

A Guide to  
Inner Awakening



All is One

JUP, SO DAR, SOHILA

മലയാളം

# Table of Contents

## INTRODUCTION

<i>JUP</i> .....	1 - 76
<i>SO DAR</i> .....	77 - 108
<i>SOHILA</i> .....	109 - 120





ദിവ്യജ്ഞാനത്തിന്റെ ഒരു സമുദ്രമാണ് ഗുരുബാനി (ഗുരുവിന്റെ പഠിപ്പിക്കലുകൾ). ഇത് ആചാരപരമായ വായനയ്ക്കാണ് ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്, മറിച്ച് പോസിറ്റീവ് പരിവർത്തനം സ്വയമേവ കൊണ്ടുവരാൻ ഉദ്ദേശിച്ചുള്ളതാണ്. ഗുർബാനി മുഴുവൻ കവിതയിലാണ്, കാരണം അത് അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ വായിച്ചാൽ അത് സങ്കീർണ്ണമാകുന്നത് എന്തുകൊണ്ടാണ്. ഗുർബാനിയുടെ സന്ദേശം മനസിലാക്കാൻ, ഈ പുസ്തകത്തിൽ അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ മനപൂർവ്വം ഒഴിവാക്കി. ഓരോ വരിയുടെയും നേരായ സന്ദേശം വായനക്കാർക്ക് അവതരിപ്പിക്കുക എന്നതാണ് ഞങ്ങളുടെ ശ്രമം.

ഗുർബാനിയുടെ / അവളുടെ വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ അന്തിമമാവുകയും ശരിയായവരാണെന്നും ഓർമ്മിക്കുക. ഇതും ഞങ്ങളുടെ എളിയ ശ്രമമാണ്. ഈ സമയത്ത് ഞങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കിയതെന്നും ഞങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുന്നു. നമുക്ക് ഗുരുവിന്റെ പഠിപ്പിക്കലുകൾ പഠിക്കുകയും നമ്മുടെ ജീവിതത്തിൽ നടപ്പിലാക്കുകയും ചെയ്യാം. എല്ലാവർക്കും നന്നായി ആഗ്രഹിക്കുന്നു.



**Bhai Inderjit Singh Goraya**

# ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ikOankaar sat naam karataa purakh nirabhau niravair akaal  
moorat ajoonee saibha(n) gur prasaadh ||

"ഈ രചനയെ സാധാരണയായി 'മൂൾ മന്ത്രം' എന്ന് വിളിക്കുന്നു. ചില സമയങ്ങളിൽ മന്ത്രവാദിയായ സിഖിയിൽ ചില അത്ഭുതങ്ങൾ നൽകുന്നു. , ജീവിതത്തിൽ അത് ആന്തരികമാക്കുകയും നടപ്പാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. അതിനാൽ, മൺത്ര എന്ന ഗുരുമാറ്റിന്റെ അടിസ്ഥാന തത്ത്വങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ ഗുരുവിന്റെ ജ്ഞാനത്തിന്റെ അടിസ്ഥാന തത്ത്വങ്ങൾ അടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. മർത്രയിലെ ദൈവിക സർഗ്ഗങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള വിലയേറിയ തത്ത്വങ്ങൾ ഗുരുജി ഞങ്ങൾക്ക് നൽകുന്നു- ഇനിപ്പറയുന്ന ലക്ഷ്യങ്ങളെ സേവിക്കുന്നു-

1. ഈ സർഗ്ഗങ്ങളുമായി ദൈവത്തെ നിർവചിക്കുന്നതിനും തിരിച്ചറിയുന്നതിനും.
2. ദൈവം നമ്മിൽ വസിക്കുന്നതുപോലെ, ഈ ദൈവിക സർഗ്ഗങ്ങളെ ഞങ്ങൾ ലയിപ്പിക്കാനാണ്.
3. ഗുർബാനിയുടെ യഥാർത്ഥ സന്ദേശം

മനസിലാക്കുന്നതിനുള്ള അടിത്തറ / റഫറൻസ് തത്ത്വമായി മൾ മന്ത്രം ഉപയോഗിക്കുന്നതിന്.

അതുകൊണ്ടാണ് ഗുരു ഗ്രന്ഥ് സാഹിബിൽ 568 തവണ മർത്രയെ കാണേണ്ടത്, അതിനാൽ ഞങ്ങൾ ഗുർബാനി വായിക്കുകയും പഠിക്കുകയും ചെയ്യുമ്പോൾ അത് ഓർമ്മിക്കേണ്ടതാണ്.

കുറിപ്പ്: മൗൾ മന്താർ ജാപ്പ് ബാനിയുടെയോ മറ്റേതെങ്കിലും ബാനിയുടെ ഭാഗമല്ല. ഇത് ഒരു സ്വതന്ത്ര ഘടനയാണ്, മൂർ മന്തറിൽ ഗുർബാനിയുടെ ഓരോ ഷബാബാദിനെയും മനസിലാക്കുന്നതിനെക്കുറിച്ചാണ്, അതിനാലാണ് ഗുരു ഗ്രന്ഥൻ സാഹിബിൽ വീണ്ടും വീണ്ടും വരുന്നത്.



കുറിപ്പ്: മൗൾ മന്താർ ജാപ്പ് ബാനിയുടെയോ മറ്റേതെങ്കിലും ബാനിയുടെ ഭാഗമല്ല. ഇത് ഒരു സ്വതന്ത്ര ഘടനയാണ്, മുൻ മന്തറിൽ ഗുർബാനിയുടെ ഓരോ ഷബാബാദിനെയും മനസിലാക്കുന്നതിനെക്കുറിച്ചാണ്, അതിനാലാണ് ഗുരു ഗ്രന്ഥൻ സാഹിബിൽ വീണ്ടും വീണ്ടും വരുന്നത്.



## ikOankaar

എല്ലാവരിലും തുല്യമായ ഒരു ദൈവം. ഒന്ന്, എല്ലാം ഒന്നിൽ. ചില പ്രത്യേക ശരീരത്തിൽ, സ്ഥലം, അല്ലെങ്കിൽ സമയം എന്നിവയിൽ മാത്രമാണ് അദ്ദേഹം ഇല്ലാത്തത്. ഒരു ദൈവം എല്ലാവരിലും ഉണ്ട്, എല്ലാ സ്ഥലങ്ങളിലും ഉണ്ട്, എല്ലായ്പ്പോഴും.

## ਸਤਿ ਨਾਮੁ

## sat naam

അവന്റെ പ്രാഥമിക പുണ്യം അവന്റെ ശാശ്വത അസ്തിത്വമാണ്. അവൻ എന്നേക്കും. അവൻ എല്ലാവരിലും ജീവൻ ആകുന്നു. അവന്റെ അസ്തിത്വത്തിന്റെ സർഗ്ഗണമാണ് നമ്മുടെ ഉള്ളിലുള്ള ജീവിതം.

## ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ

## karataa purakh

അവനാണ് സ്രഷ്ടാവ്. അത് സ്വന്തം സൃഷ്ടിയിൽ താമസിക്കുന്നു. എല്ലാ ജീവജാലങ്ങളിലെയും സൃഷ്ടിപരമായ ശക്തി അവന്റെ പുണ്യമാണ്.



ਨਿਰਭਉ

nirabhau

ഭയം ഭയപ്പെടുകയോ കൂത്തുകയോ ചെയ്യുന്നില്ല.

ਨਿਰਵੈਰੁ

niravair

അവൻ ശത്രുതയില്ലാത്തവനാണ്. അവൻ  
വെറുക്കുന്നില്ല, മറ്റുള്ളവർക്കെതിരെ ആരോടെങ്കിലും  
വശങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുന്നു.

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ

akaal moorat

അവൻ സമയമപ്പറപ്പെടുന്നു. ഭൗതിക ലോകത്തിൽ  
നിന്ന് വ്യത്യസ്തമായി, അവൻ ഒരിക്കലും മാറുകയോ  
കാലക്രമേണ അവസാനിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നില്ല.

ਅਜੂਨੀ

ajoonee

അവൻ ഒരിക്കലും ജനിക്കുന്നില്ല. ദൈവം ഒരിക്കലും  
അവതാരകരമല്ല. അവന് ഒരിക്കലും മാതാപിതാക്കൾ  
ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. അവൻ ഒരു വ്യക്തിയല്ല.

ਸੈਭੰ

saibha(n)

അവൻ മറ്റൊരാൾ സൃഷ്ടിച്ചിട്ടില്ല. അദ്ദേഹത്തിന്  
ഒരിക്കലും മറ്റൊരാളുടെ പിന്തുണ ആവശ്യമില്ല. അവൻ  
സ്വന്തമായിരിക്കുന്നു.

# ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

gur prasaadh ||

ഈ ദൈവിക സദ്ഗുണങ്ങളെ ആമുഖമായി  
ആമുഖമായി ആമുഖമായി ആമുഖമായി  
ആന്തരികമായി ആമുഖമായിത്തീർന്ന് മാത്രമേ നമുക്ക്  
അറിയാൻ കഴിയൂ.

# ॥ ਜਪੁ ॥

|| jap ||

മുന്നോട്ടുള്ള ഘടനയുടെ / ബാനിയുടെ പേര് 'jap'.  
ഇവിടേവിന്ന് ഇയ്ക്കൊപ്പം എന്നാൽ ഗുരുവിന്റെ  
പഠിപ്പിക്കലുകൾ ബാനി കുരത്തിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന  
പ്രക്രിയയും അവ ജീവിതത്തിൽ നടപ്പാക്കുന്നതുമാണ്.

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

aadh sach jugaadh sach ||

hai bhee sach naanak hosee bhee sach ||1||

ഇതാണ് ജപ്പ ബാനിയുടെ ആദ്യത്തെ ശ്ലോകം. ജുപ്പിന്  
രണ്ട് ശ്ലോകങ്ങളുണ്ട്, ഒന്ന് തുടക്കത്തിലും  
ഒന്നു്റത്തിലും. 38 പൗരിസ് / സ്റ്റാൻസാസ് ഉണ്ട്. ഈ  
ആദ്യത്തെ ശ്ലോകന മാർഗ്ഗങ്ങൾ - നമ്മുടെ തുടക്കം  
മുതൽ ദൈവം നമ്മോടൊപ്പമുണ്ട്. അവൻ ഇപ്പോൾ  
നമ്മോടൊപ്പമുണ്ട്, എല്ലായ്പ്പോഴും നമ്മുടെ  
നിലനിൽപ്പിലുടനീളം ആയിരിക്കും.



**ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥**

sochai soch na hoviee je sochee lakh vaar ||

വിശുദ്ധ തീർത്ഥാടനങ്ങളിൽ നമുക്ക് ഒരു ലക്ഷം തവണ ശരീരം കഴുകാം, പക്ഷേ മനസ്സിന്റെ മലിനീകരണം പോലെ ശുദ്ധനാകാൻ കഴിയില്ല.

**ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥**

chupai chup na hoviee je lai rahaa liv taar ||

ഞങ്ങൾ നിശബ്ദ ധ്യാനത്തിൽ നീളത്തിൽ ഇരിക്കാം, പക്ഷേ അന്തരിക കുഴപ്പങ്ങൾ ഒരിക്കലും ഈ ബാഹ്യ നിയമത്തിൽ നിന്ന് പോകുന്നില്ല.

**ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥**

bhukhiaa bhukh na utaree je ba(n)naa pureeaa bhaar ||

ഞങ്ങൾ ബാഹ്യ മെറ്റീരിയലിന്റെ കുമ്പാരങ്ങൾ ശേഖരിക്കാം, പക്ഷേ ഈ ബാഹ്യ നേട്ടങ്ങളിൽ നമ്മുടെ മനസ്സ് ഒരിക്കലും തൃപ്തിപ്പെടുത്താൻ കഴിയില്ല

**ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥**

sahas siaanapaa lakh hoh ta ik na chalai naal ||

ഞങ്ങളുടെ എല്ലാ സമന്വയവും / ഭാവങ്ങളും ഉള്ളിൽ നിന്ന് ശരിക്കും ശുദ്ധരാകാനുള്ള പാതയിൽ പരാജയപ്പെടുന്നു

**ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥**

kiv sachiearaa hoieeai kiv kooRai tuTai paal ||

പിന്നെ, നമുക്ക് എങ്ങനെ നിർമ്മലരാകാൻ കഴിയും? അന്തരിക ദ്രോഹത്തിൽ നിന്ന് എങ്ങനെ രക്ഷപ്പെടാം?







**ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥**

**hukamai a(n)dhar sabh ko baahar hukam na koi ||**

ദൈവത്തിന്റെ / മനസാക്ഷിയുടെ ആന്തരിക ശബ്ദം  
പിന്തുടർന്ന് ഞങ്ങളുടെ ആന്തരിക നേട്ടങ്ങളെല്ലാം  
വരുന്നു. അത് അനുസരണക്കേട് കാണിച്ച് ഒരു നന്മയും  
വരുന്നില്ല.

**ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥**

**naanak hukamai je bujhai ta haumai kahai na koi ||2||**

ആന്തരിക ദൈവികത്തെ പിന്തുടരാൻ ഞങ്ങൾ  
ആരംഭിക്കുകയാണെങ്കിൽ, നമ്മുടെ മനസ്സ് ക്ഷുദ്രകരമായ  
ഒരു അർഥയിലേക്ക് വീഴുന്നത് അവസാനിപ്പിക്കും.

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥**

**gaavai ko taan hovai kisai taan ||**

ദൈവത്തിന്റെ / മന ci സാക്ഷിയെ (ഹുക്കാമിനെ)  
പിന്തുടരുന്നവർക്കുള്ള ഉള്ളിൽ ദിവ്യശക്തി ലഭിക്കുന്നു,  
അവരുടെ ജീവിതം ആ ദിവ്യശക്തിയെ പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്നു

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨീਸਾਣੁ ॥**

**gaavai ko dhaat jaanai neesaan ||**

ആന്തരിക ദൈവികത്തെ അനുഗമിക്കുന്നവർ ആന്തരിക  
വിശുദ്ധിയുടെ സൂചകങ്ങൾ / അടയാളങ്ങൾ എന്ന നിലയിൽ  
അവരുടെ ജീവിതം (ഹുക്കത്തിന്റെ സമ്മാനങ്ങൾ)  
പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്നു

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥**

**gaavai ko gun vaddiaaieeaa chaar ||**

അവ ദൈവിക സദ്ഗുണങ്ങളും സ്വഭാവത്തിന്റെ  
പോസിറ്റീവ് പരിവർത്തനത്തിന്റെ മഹത്വവും



## ਗਾਵੈ ਕੋ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

gaavai ko vidhiaa vikham veechaar ॥

മറ്റുള്ളവർ മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയാത്ത ആന്തരിക ദിവ്യവൽക്കരണത്തിൽ അവർ ഉൾക്കൊള്ളുന്നു

## ਗਾਵੈ ਕੋ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

gaavai ko saaj kare tan kheh ॥

ദിവ്യ ഹൃക്കത്തിൽ താമസിക്കുന്നവർ മനോഹരമായ ഒരു ശുദ്ധമായ മനസ്സോടെ ഉയർന്നു. അകത്ത് നിന്ന് ദ്രോഹത്തെ പൊടിക്കുക

## ਗਾਵੈ ਕੋ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

gaavai ko jeea lai fir dheh ॥

ആന്തരിക കർത്താവിന് കീഴ്പെടും, അവർ ആന്തരിക വിശുദ്ധിയെക്കുറിച്ചുള്ള വിവേകം സ്വീകരിച്ച് ഈ ജ്ഞാനം അവരുടെ മനസ്സുള്ള ബോധത്തിന് കൈമാറുന്നു

## ਗਾਵੈ ਕੋ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੁਰਿ ॥

gaavai ko jaapai dhisai dhoor ॥

ആരാണ് അകലെയായി കണക്കാക്കപ്പെട്ട കർത്താവിനെ അവർ മനസ്സിലാക്കുന്നത്

## ਗਾਵੈ ਕੋ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੁਰਿ ॥

gaavai ko vekhai haadharaa hadhoor ॥

ദിവ്യ ഹൃക്കത്തിൽ താമസിക്കുന്നവൻ കർത്താവിനെ വളരെ അടുത്താണ്.

## ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥

kathanaa kathee na aavai toT ॥

പരിഭ്രമങ്ങളോ പോരായ്മകളോ ഇല്ലാതെ അവശേഷിക്കുന്നു



**ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥**

kath kath kathee koTee koT koT ॥

അവർ ആന്തരികമാക്കുകയും ഹൃഖാമിൻ്റെ താമസിക്കുകയും ചെയ്യുമ്പോൾ അവയിലെ ദിവ്യ സർഗ്ഗങ്ങളെ പലതവണ വളരുന്നു

**ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥**

dhedhaa dhe laidhe thak paeh ॥

ശുദ്ധമായ ഒരു സ്വയത്തിനായി ജ്ഞാനം നൽകുന്നതിൽ ദൈവം തുടരുന്നു, അത് സ്വീകരിക്കുന്ന / പിന്തുടരുന്ന മനസ്സ് അലഞ്ഞുതിരിയുന്നു.

**ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

jugaa juga(n)tar khaahee khaeh ॥

ആന്തരിക മാലിന്യങ്ങളിൽ നിന്ന് യഥാർത്ഥ വിശുദ്ധിയിലേക്ക് പരിവർത്തനം ചെയ്യാൻ അത്തരമൊരു മനസ്സ് ദൈവിക ജ്ഞാനത്തെ ആന്തരികമായി ആന്തരികമായി തുടരുന്നു.

**ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥**

hukamee hukam chalaae raahu ॥

ആന്തരിക ദിവ്യത്വം കാണിച്ചിരിക്കുന്നതുപോലെ ഞങ്ങൾ നമ്മുടെ മനസ്സിനെ പിന്തുടരുമ്പോൾ

**ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥**

naanak vighasai veparavaahu ||3||

നമ്മുടെ മനസ്സ് ആനന്ദത്തോടെയും എല്ലാ ഭയപ്പെടുത്തുന്നവരെയും ഉപേക്ഷിക്കുന്നത്- ഉൽകണ്ഠകൾക്കും പിന്നിൽ താമസിക്കുന്നു.

**ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥**

saachaa saahib saach nai bhaakhiaa bhaau apaar ॥

കരുണയുള്ള ദൈവം അതിന്റെ നിത്യമായ ജ്ഞാനത്തെ നമ്മെ സ്നേഹത്തോടെ നയിക്കുന്നു



**ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥**

aakheh ma(n)geh dheh dheh dhaat kare dhaataar ||  
ഏതെങ്കിലും സഹായം / വഴി ചോദിച്ചാൽ, ആന്തരിക  
ദൈവം നമുക്ക് വിവേകവും പരിഹാരങ്ങളും നൽകുന്നു

**ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥**

fer k agai rakheeaai jit dhisai dharabaar ||

നാം എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിന്റെ ഇരിപ്പിടത്തെ  
അഭിമുഖീകരിക്കുന്നതിനായി നാം നമ്മുടെ മനസ്സിനെ  
ദുരിപസമയങ്ങളിൽ നിന്ന് മനസ്സിനെ മാറ്റണം.

**ਮੁਹੁੰ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥**

muhau k bolan boleeaai jit sun dhare piar ||

നമ്മുടെ മനസ്സിന് ഉള്ളിൽ കർത്താവുമായി സ്നേഹം  
വളർത്തിയെടുക്കുന്ന ആന്തരിക കർത്താവുമായി ബന്ധം  
പുലർത്തുന്നു

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

a(n)mirat velaa sach naau vaddiaaiee veechaar ||

ഞങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ സമയ / ലൈഫ് അനുഭവമാക്കണം  
(ദുഷിച്ചതിൽ മരിക്കാതിരിക്കുക) y മഹത്വകരമായ ദിവ്യ  
സദ്ഗുണങ്ങളെ ആശ്ചര്യപ്പെടുത്തുന്നു

**ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥**

karamee aavai kapaRaa nadharee mokh dhuaar ||

ഞങ്ങൾ യഥാർത്ഥ ബഹുമാനം നേടുന്നതും ആന്തരിക  
ദ്രോഹത്തിൽ നിന്ന് മുക്തമാകുന്നതുമായ ഗുണങ്ങൾ

**ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥**

naanak evai jaaneeaaai sabh aape sachiaar ||4||

അങ്ങനെ ചെയ്യുന്നതിലൂടെ നമ്മിലുള്ളതെല്ലാം

സത്യസന്ധമായ / നിർമ്മലമായി മാറുന്നു (ഒരുപോലെ  
കർത്താവു പോലെ)



**ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥**

thaapiaa na jai keetaa na hoi ||

ആർക്കും പുറത്ത് നിന്ന് സത്യസന്ധമായ /  
നിർമ്മലരാകാൻ കഴിയില്ല

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥**

aape aap nira(n)jan soi ||

ആന്തരിക ദൈവിക ദിനത്തിന് വഴങ്ങുമ്പോഴും ആന്തരിക  
ദ്രോഹത്തിൽ നിന്ന് മുക്തമാകുമ്പോഴും മാത്രമാണ് ഇത്  
സംഭവിക്കുന്നത്

**ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥**

jin seviaa tin paiaa maan ||

(പിന്തുടരുക) സേവിക്കുന്നവർ സത്യസന്ധനായിരിക്കുന്നതിന്റെ  
മഹത്വത്താൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെടുന്നു

**ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

naanak gaaveeai gunee nidhaan ||

ദൈവിക സദ്ഗുണങ്ങളുടെ നിധി സ്വീകരിക്കാൻ നമ്മുടെ  
ജീവിതം എങ്ങനെ പാടാമെന്നും / വ്യായാമം ചെയ്യാമെന്ന  
രീതിയാണിത്

**ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥**

gaaveeai suneeai man rakheeai bhaau ||

ആ സദ്ഗുണങ്ങൾ പാടായി / ജീവിക്കുമ്പോൾ നമ്മുടെ  
മനസ്സ് അവരോട് സ്നേഹം വളർത്തുന്നു

**ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥**

dhukh parahar sukh ghar lai jai ||

ഞങ്ങൾ കഷ്ടപ്പാടുകളെ അകറ്റുന്നു (ദുഷ്പ്രവൃത്തികൾ  
കൊണ്ടുവന്നു) സന്തോഷവും സമാധാനവും (സംതൃപ്തിയും  
ക്ഷമയും പോലുള്ള സദ്ഗുണങ്ങളുമുണ്ട്)



ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

gurmukh naadha(n) gurmukh vedha(n)

gurmukh rahiaa samaiee ॥

നമ്മുടെ ഉള്ളിലെ ആ ദിവ്യ ഗുരു നമ്മെ നയിക്കുകയും അത് പരിശീലിപ്പിക്കുകയും നടപ്പിലാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

gur ieesar gur gorakh baramaa gur paarabatee maiee ॥

ഗുരുവിന്റെ / ജ്ഞാനത്തിന്റെ ആന്തരിക ശബ്ദം നമ്മെ പരിപോഷിപ്പിക്കുന്നു, ദു ices ഖണ്ഡങ്ങളിൽ നിന്ന് നമ്മെ സംരക്ഷിക്കുന്നു, നമ്മിൽ സൗന്ദര്യം / വിശുദ്ധി സൃഷ്ടിക്കുന്നു, ദുരിപ്രവൃത്തികളെ മറികടക്കാൻ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കുന്നു

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

je hau jaanaa aakhaa naahee kahanaa kathan na jaiee ॥

ലൗകിക മനസ്സോടെ നമുക്ക് ദുഖങ്ങളെ മറികടക്കാൻ കഴിയുമെന്ന് ഞങ്ങൾ കരുതുന്നുവെങ്കിൽ, അഹോഗർ ബുദ്ധിയും എവിടെയും നമ്മെ നയിക്കും

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

guraa ik dheh bujhaiee ॥

അതിനാൽ, ഈ ധാരണകൾക്കുള്ളിൽ ഈ ധാരണ നാം ആവശ്യപ്പെടണം

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

sabhanaa jeeaa kaa ik dhaataa so mai visar na jaiee ॥5॥

അവന്റെ ഉള്ളിലും പുറത്തുള്ള എല്ലാ കാര്യങ്ങളും എന്റെ ദിവ്യ ഹൃദയത്തിൽ നൽകുന്ന കർത്താവിന് ഞാൻ എപ്പോഴും ഓർമ്മിക്കേണ്ടതാണ്.



**ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥**

teerath naavaa je tis bhaavaa vin bhaane k nai karee ||

നമ്മുടെ ആന്തരിക ദൈവം നമ്മെ

ഇഷ്ടപ്പെടുന്നവരായിത്തീരുകയാണെങ്കിൽ, അത് ഒരു യഥാർത്ഥ തീർത്ഥാടനമാണ്. ഇല്ലെങ്കിൽ, പുറം വിശുദ്ധ സ്ഥലങ്ങളിൽ / തീർത്ഥാടനത്തിൽ നമുക്ക് കൂട്ടിക്കാൻ എന്ത് ലഭിക്കും?

**ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥**

jetee siraTh upaiee vekhaa vin karamaa k milai liee ||

സൗന്ദര്യവും വിശുദ്ധിയും നിറഞ്ഞ ലോകം / സൃഷ്ടി ദിവ്യുട്ട് ഹൃദയം സ്വീകരിക്കാതെ സ്വീകരിക്കാതെ നേടാനാവില്ല

**ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ**

**ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥**

mat vich ratan javaahar maanik je ik gur kee sikh sunee ||

ആന്തരിക ഗുരുവിന്റെ ഉപദേശം കേട്ട് / സ്വീകരിക്കുക / സ്വീകരിക്കുക എന്നിവയിലൂടെ നമുക്ക് നമ്മുടെ ബുദ്ധി നികത്താനാകും, ദിവ്യജ്ഞാനത്തിന്റെ മുത്തുകൾ നിറയ്ക്കാം

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

guraa ik dheh bujhaiee ||

അതിനാൽ ഈ ധാരണകൾക്കുള്ളിൽ ഞങ്ങൾ ആവശ്യപ്പെടണം

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥**

sabhanaa jeeaa kaa ik dhaataa so mai visar na jaiee ||6||

അവന്റെ ഉള്ളിലും പുറത്തുള്ള എല്ലാ കാര്യങ്ങളും എന്റെ ദിവ്യ ഹൃദയത്തിൽ നൽകുന്ന കർത്താവിന് ഞാൻ എപ്പോഴും ഓർമ്മിക്കേണ്ടതാണ്.





ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੂਣੀ ਹੋਇ ॥

je jug chaare aarajaa hor dhasoonee hoi ||

ਗੁਰੂਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਅਠਾਰ੍ਹਵੇਂ ਸਾਹਿਬਾਬਾਦੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਹੋਏ ਅਤੇ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਅਠਾਰ੍ਹਵੇਂ ਸਾਹਿਬਾਬਾਦੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

navaa kha(n)ddaa vich jaaneeaaai naal chalai sabh koi ||

ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

cha(n)gaa naau rakhai kai jas keerat jag lei ||

ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

je tis nadhar na aaviee ta vaat na puchhai ke ||

ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੋਸੀ ਦੋਸੁ ਧਰੇ ॥

keeTaa a(n)dhar keeT kar dhosee dhos dhare ||

ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ

ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ ਚੌਥੇ ਪਾਉਂਠੀ ਸੁਖਮਾਸਿਧੀ ਦੇ



# ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

naanak niragun gun kare gunava(n)tiaa gun dhe ||  
അതിനാൽ, സദ്ഗുണങ്ങളിൽ ആഗിരണം ചെയ്യാൻ നമ്മുടെ ദുഷ്പ്രവൃത്തിയെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്നതിനായി ആന്തരിക ദൈവേഷ്ടനെ ശ്രദ്ധിക്കണം, സദ്ഗുണങ്ങൾ പ്രാക്ടീസ് ചെയ്യുമ്പോൾ മെച്ചപ്പെടുന്നത് നിർത്തരുത്.

# ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

tehaa koi na sujhiee j tis gun koi kare ||7||  
നമ്മുടെ ദുഷിച്ച മനസ്സിനെ ഈ പാതയിൽ നടക്കാൻ കഴിയുന്ന ആരും ഇല്ല. (ഇതാണ് ഞങ്ങളുടെ ആന്തരിക യാത്ര)

# ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

suniaai sidh peer sur naath ||  
കർത്താവിന്റെ ആന്തരിക ശബ്ദത്തിലേക്ക് (കീഴടങ്ങുക) കേൾക്കുന്നു) നമുക്ക് പരിപൂർണ്ണതയും ഉന്നത ബോധ്യവും ദൈവിക സദ്ഗുണങ്ങളും അധികാരവും സ്വന്തമായി ലഭിക്കും

# ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

suniaai dharat dhaval aakaas ||  
ആന്തരിക ദൈവിക ശ്രവിപ്പെടുത്തുന്നത് മനസ്സിനെ ഉയർന്നതും വിശാലവുമായി ഉയരുന്നതിന് അതാനം നൽകുന്നു (വിശാലമായ ആകാശം പോലെ)

# ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

suniaai dheep loa paatal ||  
ആന്തരിക ദൈവിക ശ്രവിപ്പെടുത്തുന്ന അതാനത്തിന്റെ വെളിച്ചം മനസ്സണരത്തിലും സങ്കേതങ്ങളിലും വളരെ കുറവാണ്



## ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

suniaai poh na sakai kaal ||

ദർശനങ്ങളിൽ ആന്തരിക ദൈവിക ദിനത്തെ ശ്രദ്ധിക്കുന്നില്ല (തിരിച്ചുവരവില്ലാത്ത സ്ഥലത്തേക്കാണ്)

## ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

naanak bhagataa sadhaa vigaas ||

ഉള്ളിൽ നിത്യമായ ആനന്ദത്തിൽ ആന്തരിക ദൈവിക ആനന്ദത്തിന് വിധേയമാകുന്ന / സമർപ്പിക്കുന്നവൻ

## ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

suniaai dhookh paap kaa naas ||8||

ആന്തരിക ദൈവികക്ഷമത കേട്ട് മനസ്സ് മനസ്സിനെ എല്ലാ തിന്മയിലും, ആ ദുഷിച്ച ചിന്തകളിൽ നിന്ന് ജനിച്ച കഷ്ടപ്പാടുകളെയും ഒഴിവാക്കുന്നു.

## ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

suniaai iesar baramaa i(n)dh ||

ആന്തരിക ദൈവിക ശ്രവിക്കുന്നത് ഒരു പുതിയ / നിർമ്മലനായ ഒരു സ്വയം സൃഷ്ടിക്കാൻ ഞങ്ങൾക്ക് ശക്തി ലഭിക്കുന്നു, അത് സർഗ്ഗങ്ങളാൽ പോഷിപ്പിക്കുക, നമ്മുടെ സ്വന്തം ഭരിക്കുക

## ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

suniaai mukh saalaahan ma(n)dh ||

സത്ഗുരുവിന്റെ ആന്തരിക ശബ്ദം കേൾക്കുന്നു, മനസ്സ് ദ്രോഹത്തിന്റെ പാതയിൽ നിന്ന് വിട്ടുകൊടുത്ത് ദിവ്യ സർഗ്ഗങ്ങളിലേക്ക് മടങ്ങുന്നു



**ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥**

suniaai jog jugat tan bhedh ||

ആന്തരിക ദൈവേഷ്ടം കേൾക്കുന്നത് നാം ഉള്ളിൽ കർത്താവിൽ ലയിപ്പിക്കാനുള്ള വഴി പഠിക്കുന്നു

**ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥**

suniaai saasat simirat vedh ||

ഞങ്ങൾ ശേഖരിക്കുന്ന ആന്തരിക ദൈവികവിശ്വാസിയുടെ ശ്രവണ നാം ശേഖരിക്കുന്നു, സത്യസന്ധമായ / ശുദ്ധിനിൽ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കുന്ന യഥാർത്ഥ ജ്ഞാനം

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

naanak bhagataa sadhaa vigaas ||

ഉള്ളിൽ നിത്യമായ ആനന്ദത്തിൽ ആന്തരിക ദൈവിക ആനന്ദത്തിന് വിധേയമാകുന്ന / സമർപ്പിക്കുന്നവൻ

**ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥**

suniaai dhookh paap kaa naas ||9||

ആന്തരിക ദൈവികക്ഷമത കേട്ട് മനസ്സ് മനസ്സിനെ എല്ലാ തിന്മയിലും, ആ ദുഷിച്ച ചിന്തകളിൽ നിന്ന് ജനിച്ച കഷ്ടപ്പാടുകളെയും ഒഴിവാക്കുന്നു.

**ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥**

suniaai sat sa(n)tokh giaan ||

ആന്തരിക ദൈവേഷ്ടം കേൾക്കുന്നത് സത്യത്തിലും സംതൃപ്തിയിലും സമൃദ്ധിയിലും ജീവിക്കാനുള്ള വഴി ഞങ്ങൾ പഠിക്കുന്നു

**ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

suniaai aThasaTh kaa isanaan ||

ഞങ്ങളുടെ ആന്തരിക ഗുരു കേൾക്കുന്നത് ഞങ്ങൾ (ദിവ്യജ്ഞാനത്തിന്റെ) യഥാർത്ഥ തീർത്ഥാടനത്തിൽ കുളിക്കുന്നു



**ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥**

**suniaai paR paR paaveh maan ॥**

ആന്തരിക ഗുരു കേൾക്കുന്നത് പരിണതമാക്കുന്നതിന്റെ  
യഥാർത്ഥ മരണം സ്വീകരിക്കാൻ ഞങ്ങൾ നമ്മുടെ  
മനസ്സിനെ വിശകലനം ചെയ്യുന്നു / കണ്ടെത്തുന്നു

**ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥**

**suniaai laagai sahaj dhiaan ॥**

ആന്തരിക ദൈവിക സൈന്യം ശ്രദ്ധിക്കുന്നത് ആന്തരിക  
കർത്താവിനെ തുടർച്ചയായ സംയോജനത്തിലാണ്

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

**naanak bhagataa sadhaa vigaas ॥**

ഉള്ളിൽ നിത്യമായ ആനന്ദത്തിൽ ആന്തരിക ദൈവിക  
ആനന്ദത്തിന് വിധേയമാകുന്ന / സമർപ്പിക്കുന്നവൻ

**ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥**

**suniaai dhookh paap kaa naas ॥10॥**

ആന്തരിക ദൈവികക്ഷമത കേട്ട് മനസ്സ് മനസ്സിനെ എല്ലാ  
തിന്മയിലും, ആ ദുഷിച്ച ചിന്തകളിൽ നിന്ന് ജനിച്ച  
കഷ്ടപ്പാടുകളെയും ഒഴിവാക്കുന്നു.

**ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥**

**suniaai saraa gunaa ke gaeh ॥**

ആന്തരിക ദൈവിക ശ്രവിക്കുന്നത് ഞങ്ങൾക്കുള്ളിലെ  
ദിവ്യ സദ്ഗുണങ്ങളുടെ പുരുഷാരം മനസ്സിലാക്കുന്നു

**ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥**

**suniaai sekh peer paatisaeh ॥**

ദൈവിക സദ്ഗുണങ്ങളിൽ സമ്പന്നരും ശക്തരുമായ  
ആന്തരിക ദൈവികവിശ്വാസികളായി കേൾക്കുന്ന /  
സമർപ്പിക്കൽ



**ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥**

suniaai a(n)dhe paaveh raahu ॥

ദർശനങ്ങളിൽ അന്ധനായ മനസ്സ് ശ്രവിക്കുന്നത് ജീവിതത്തിൽ യഥാർത്ഥ പാത / വ്യക്തത കണ്ടെത്തുന്നു

**ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥**

suniaai haath hovai asagaahu ॥

ആന്തരിക ദിവ്യനിയമം കേൾക്കുന്നത് ദു ices വികുന്ന സമുദ്രത്തിലെ ദിവ്യ ജ്ഞാനത്തെ പിന്തുണയ്ക്കുന്നു

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

naanak bhagataa sadhaa vigaas ॥

ഉള്ളിൽ നിത്യമായ ആനന്ദത്തിൽ ആന്തരിക ദൈവിക ആനന്ദത്തിന് വിധേയമാകുന്ന / സമർപ്പിക്കുന്നവൻ

**ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥**

suniaai dhookh paap kaa naas ॥11॥

ആന്തരിക ദൈവികക്ഷമത കേട്ട് മനസ്സ് മനസ്സിനെ എല്ലാ തിന്മയിലും, ആ ദുഷിച്ച ചിന്തകളിൽ നിന്ന് ജനിച്ച കഷ്ടപ്പാടുകളെയും ഒഴിവാക്കുന്നു.

**ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥**

ma(n)ne kee gat kahee na jai ॥

ഹുക്കാമിനെ / ജ്ഞാനം ആന്തരികമാക്കുന്നതിലൂടെ ലഭിക്കുന്ന വിമോചനം കേവലം സംസാരങ്ങളിൽ നേടാനാവില്ല

**ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥**

je ko kahai pichhai pachhutai ॥

വാക്കുകൾ കൈവരിക്കുന്നതിനെക്കുറിച്ച് ആരെങ്കിലും സംസാരിക്കുകയാണെങ്കിൽ / പരാജയപ്പെടും



## ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

kaagadh kalam na likhanahaar ||

ഈ ആന്തരിക മോചനം (ദ്രോഹത്തിൽ നിന്ന്) ജ്ഞാനത്തെക്കുറിച്ചുള്ള പുസ്തകങ്ങൾ എഴുതിക്കൊണ്ട് നേടാൻ കഴിയില്ല

## ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

ma(n)ne kaa beh karan veechaar ||

കർത്താവിന്റെ ആന്തരിക ശബ്ദം സ്വീകരിക്കുന്നവൻ, അവന്റെ മനസ്സ് ജ്ഞാനത്തിന്റെ വാക്കുകളിൽ ശ്രദ്ധ കേന്ദ്രീകരിക്കുന്നു

## ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aaisaa naam nira(n)jan hoi ||

ആന്തരിക ദൈവികത്തിന്റെ സന്ദേശം വളരെ ഭക്തരാണ്

## ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

je ko ma(n)n jaanai man koi ||12||

ആരെങ്കിലും അത് സ്വീകരിക്കുന്നുവെങ്കിലും ദുഷ്പ്രവൃത്തികളുടെ എല്ലാ ദ്രോഹങ്ങളിൽ നിന്നും സ്വയം സ്വതന്ത്രമാക്കുന്നു

## ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

ma(n)nai surat hovai man budh ||

ദിവ്യ ഹൃക്കാമിനെ സ്വീകരിക്കുന്നത് നമ്മുടെ മനസ്സിനെയും ബുദ്ധിയെയും പരിപാലിക്കാൻ പഠിക്കുന്നു

## ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

ma(n)nai sagal bhavan kee sudh ||

ആന്തരിക ലോകം (ചിന്തകളുടെ) ഞങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുന്ന ആന്തരിക ദൈവികക്ഷമത അംഗീകരിക്കുന്നു / മനസ്സിലാക്കുന്നു



## ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

ma(n)nai muh choTaa naa khai ||

ആന്തരിക ദൈവേഷ്ടം സ്വീകരിക്കുന്നത് നമ്മൾ  
ദുരിപസമാകൽ കൊള്ളയടിക്കുന്നില്ല

## ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

ma(n)nai jam kai saath na jai ||

ദൈവിക ഹുങ്കാം സ്വീകരിച്ചുകൊണ്ട് നാം  
ദുരാചാരങ്ങളുടെ കൂട്ടുകെട്ട് ഉപേക്ഷിക്കുന്നു

## ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aaisaa naam nira(n)jan hoi ||

ആന്തരിക ദൈവിക സന്ദേശം വളരെ ഭക്തിയാണ്

## ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

je ko ma(n)n jaanai man koi ||13||

അത് മനസ്സിൽ സ്വീകരിക്കുന്നവൻ എല്ലാ  
ദുരാചാരങ്ങളിൽ നിന്നും സ്വയം മോചിപ്പിക്കുന്നു

## ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

ma(n)nai maarag Thaa na pai ||

ആന്തരിക ദിവ്യത്വത്തിന്റെ കമാൻഡ് സ്വീകരിക്കുന്നത്  
ആന്തരിക വിശുദ്ധിയിലേക്കുള്ള പാതകളിലെ  
തടസ്സങ്ങളൊന്നും നേരിടേണ്ടിവന്നില്ല

## ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟ ਜਾਇ ॥

ma(n)nai pat siau paragaT jai ||

ആന്തരിക ദൈവികതയെ സ്വീകരിച്ചുകൊണ്ട് നാം  
ഉള്ളിലുള്ള കർത്താവിന്റെ മുമ്പാകെ ബഹുമാനത്തോടെ  
നിലകൊള്ളുന്നു





## ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

ma(n)nai mag na chalai pa(n)th ||

ਆਠਨਾਰੀਕ ਡੀਵੁਵੁਠਕੁਰੇਨੇਨ ਸੁਪੀਕਰੀਕੁਨੁਨਾਠ ਡਾਗੁਵੁਠ  
ਸੁਨੁਵੁਠਮਾਯ ਘਾਘੁ ਆਘਾਰਠਠਲ ਪਰੀਸ਼ੀਲੀਕੁਨੁਨੁ

## ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

ma(n)nai dharam setee sanaba(n)dh ||

ਆਠਨਾਰੀਕ ਡੇਰਵੀਕਠਯੇ ਸੁਪੀਕਰੀਕੁਠਕੁਠਠਠ ਨਾਠ  
ਠਠਠਠਠਠਠ ਨੀਠੀਠੁਮਾਯੀ ਘਨੁਠ ਸੁਠਪੀਕੁਨੁਨੁ

## ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aaisaa naam nira(n)jan hoi ||

ਆਠਨਾਰੀਕ ਡੇਰਵੀਕਠਠੀਠੇਨੁ ਸਠਨੇਰੁਠ ਵਠਠਠ ਡਕਠਰਾਠਠ

## ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥ ੧੪ ॥

je ko ma(n)n jaanai man koi ||14||

ਆਠਰੇਕੀਲੁਠ ਆਠ ਸੁਪੀਕਰੀਕੁਨੁਨੁਵੇਕੀਲੁਠ  
ਡੁਠਪੁਵੁਠਠੀਕਠਠੁਠ ਐਲੁ ਡੁਰਾਠਠਠਠਠਠਠ ਨੀਨੁਨੁ ਸੁਪੁਠ  
ਸੁਪੁਠਨੁਠਮਾਕੁਨੁਨੁ

## ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

ma(n)nai paaveh mokh dhuaar ||

ਆਠਨਾਰੀਕਮਾਯ ਡੇਰਵੀਕਠਯੇ ਸੁਪੀਕਰੀਕੁਨੁਨੁਠੀਲੁਠਠਠ,  
ਡੇਰਵੀਕ ਠਠਠਾਨਠਠੀਠ ਆਠਨਾਰੀਕ  
ਵੀਠੋਘਨਠਠੀਲੇਕੁਠਠ ਪਾਠ ਨਾਠ ਕਠਠਠਠਠਠਠਠਠ

## ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

ma(n)nai paravaarai saadhaar ||

ਆਠਨਾਰੀਕ ਡੇਰਵੀਕ ਆਠਨਾਰੀਕ ਡੇਰਠੁਠੁਠੁ  
ਸੁਪੀਕਰੀਕੁਨੁਨੁਠ ਨਮੁਠਠ ਆਠਨਾਰੀਕ ਕੁਠੁਠੁਠਠਠਠ  
ਮੁਠੁਠੁਠੁਠੁ ਸੁਠਠੀਕਰੀਕੁਨੁਨੁ - ਮਨੁਠੁ, ਘੁਠਠੀ, ਘੋਠਾਠ



## ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

ma(n)nai tarai taare gur sikh ||

ആന്തരിക ദൈവികതയെ സ്വീകരിക്കുന്നതിലൂടെ, നാം ദുരാചാരങ്ങളിൽ നിന്ന് മുക്തി നേടുകയും നമ്മുടെ ചിന്താ പ്രക്രിയകളെ മുഴുവനായും ദുർവൃത്തികളിൽ നിന്ന് രക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു

## ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

ma(n)nai naanak bhaveh na bhikh ||

ആന്തരികമായ ദൈവികതയെ സ്വീകരിച്ചുകൊണ്ട് നാം ബാഹ്യ നേട്ടങ്ങളിൽ സന്തോഷവും വിമോചനവും ആഗ്രഹിക്കുന്നു

## ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aaisaa naam nira(n)jan hoi ||

ആന്തരിക ദൈവികത്തിന്റെ സന്ദേശം വളരെ ഭക്തരാണ്

## ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

je ko ma(n)n jaanai man koi ||15||

ആരെങ്കിലും അത് സ്വീകരിക്കുന്നുവെങ്കിലും ദുഷ്പ്രവൃത്തികളുടെ എല്ലാ ദോഹങ്ങളിൽ നിന്നും സ്വയം സ്വതന്ത്രമാക്കുന്നു

## ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

pa(n)ch paravaan pa(n)ch paradhaan ||

ആന്തരിക ദൈവികതയെ ശ്രവിക്കുകയും സ്വീകരിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന മനസ്സ് യഥാർത്ഥത്തിൽ പ്രബുദ്ധമാണ്. അത് ഉള്ളിലുള്ള കർത്താവിനാൽ അംഗീകരിക്കപ്പെടുകയും സത്യത്തിലേക്ക്/ വിശുദ്ധിയിലേക്ക് നമ്മെ നയിക്കാൻ പ്രാപ്തമാവുകയും ചെയ്യുന്നു

## ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

pa(n)che paaveh dharageh maan ||

ഇത്തരം പ്രബുദ്ധരായ മനസ്സിന് ആന്തരിക കർത്താവിന്റെ കൊട്ടാരത്തിൽ ദൈവിക സദ്ഗുണങ്ങളാൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെടുന്നതിന്റെ മഹത്വം സ്വീകരിക്കുന്നു



## ਪੰਚੇ ਸੋਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

pa(n)che soheh dhar raajaan ||

പ്രബുദ്ധമായ മനസ്സ് (നമ്മുടെ ഇന്ദ്രിയരാജാവിൻ്റെ)  
ആന്തരിക കർത്താവിൻ്റെ സ്ഥലത്ത് ദൈവിക  
സദ്ഗുണങ്ങളാൽ അലങ്കരിച്ചിരിക്കുന്നു

## ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

pa(n)chaa kaa gur ek dhiaan ||

പ്രബുദ്ധമായ മനസ്സ് എല്ലായ്പ്പോഴും ആന്തരിക  
ഗുരുവിൻ്റെ ജ്ഞാനത്തിൽ ശ്രദ്ധ കേന്ദ്രീകരിച്ചിരിക്കുന്നു

## ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

je ko kahai karai veechaar ||

ദൈവിക ഹുകാം അനുഷ്ഠിക്കുന്ന/  
ആന്തരികമാക്കുന്നവൻ

## ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

karate kai karanai naahee sumaar ||

ഈ മഹത്തായ അനുഗ്രഹങ്ങളെല്ലാം  
(ജ്ഞാനത്തിലൂടെയുള്ള ജ്ഞാനോദയം) ഉള്ളിലെ  
കർത്താവിൽ നിന്നാണ് വരുന്നതെന്ന് മനസ്സിലാക്കുന്നു

## ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥

dhauul dharam dhiaa kaa poot ||

പ്രബുദ്ധരായ മനസ്സ് നമ്മുടെ ആന്തരിക അവസ്ഥയോട്  
അനുക്രമ വളർത്തുന്നു, അനുക്രമ പ്രസവിക്കുന്നത്  
ആന്തരിക ജീവിതത്തെ ദിവ്യജ്ഞാനത്തോടെ  
പിന്തുണയ്ക്കുന്നതിനുള്ള പ്രേരണയ്ക്ക് പ്രസവിക്കുന്നു



**ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੁਤਿ ॥**

sa(n)tokh thaap rakhiaa jin soot ||

ਸത്യਸੰਨਯਤ / ਵਿശੁਭਿ ਵਰੋਯੋਕੁ ਪਾਠਯਿਯੋਕੁ  
 ਟੁਕੁਰਾਨੁ ਮਨੁਸ਼ਿਯੋਨਿ ਸਹਾਯਿਕੁ ਸੰਤੋਖੁਪ੍ਰਿ / ਕਸ਼ਮ /  
 ਕਸ਼ਮ / ਕਸ਼ਮ ਨਲਕੁਮੁ

**ਜੇ ਕੋ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥**

je ko bujhai hovai sachiaar ||

ਐਠਨਠਿਕ ਸੁਭਾਵਠਿਠਿ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ  
 ਐਠਨਠਿਕ ਸੁਭਾਵਠਿਠਿ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ  
 ਐਠਨਠਿਕ ਸੁਭਾਵਠਿਠਿ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ  
 ਸੁਠਿਕੁਮੁ

**ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥**

dhavalai upar ketaa bhaar ||

ਨਠੁਠਿ ਠਿਠਿਠਿ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ  
 ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ  
 ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ  
 ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ

**ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥**

dharatee hor parai hor hor ||

ਠਿਠਿ, ਨਠੁਠਿ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ  
 ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ  
 ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ

**ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥**

tis te bhaar talai kavan jor ||

ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ  
 ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ  
 ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ  
 ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ ਐਠਨਠਿਕ



## ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

jeea jaat ra(n)gaa ke naav ||

ഞങ്ങളുടെ വളരെയധികം ഉയർന്നതും താഴ്ന്നതുമായ വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള ജീവിതങ്ങൾക്കിടയിൽ ജീവിക്കുകയും മരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു

## ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

sabhanaa likhiaa vuRee kalaam ||

പ്രബുദ്ധമായ മനസ്സ് തുടർച്ചയായി കൊത്തുപണികളോടെ ആന്തരിക സ്വയംഭരണത്തിനുവേണ്ടിയുള്ള ദിവ്യജ്ഞാനം നിറവേറ്റുന്നു

## ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

eh lekhaa likh jaanai koi ||

ഈ മാറ്റം ഉള്ളിൽ എങ്ങനെ കൊണ്ടുവരുമെന്ന് പഠിക്കുന്നവൻ

## ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

lekhaa likhiaa ketaa hoi ||

അവന്റെ / അവളുടെ ആന്തരിക ലോകം ദൈവിക സർഗ്ഗങ്ങളിൽ വളരുന്ന ഗംഭീരമായി തുടരുന്നു

## ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

ketaa taan suaalih roop ||

സർഗ്ഗങ്ങളുടെ ശക്തി ദൈവിക സൗന്ദര്യത്തെ അവരുടെ ആന്തരികതയിൽ രൂപപ്പെടുത്തുന്നു

## ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

ketee dhaat jaanai kauan koot ||

കർത്താവിൽ നിന്നുള്ള പുണ്യങ്ങളാൽ അവർ എത്രമാത്രം അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവെന്ന് കണക്കാക്കാൻ ആർക്കും അധികാരമില്ല



**ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥**

keetaa pasaau eko kavaau ||

ആന്തരിക വളർച്ചയുടെ ഈ മഹത്തായ ശാന്തമായ വിസ്താരം ഒരു പ്രവൃത്തിയിലൂടെ മാത്രമാണ് - ആന്തരിക പ്രഭുവിന്റെ ശബ്ദം ശ്രദ്ധിക്കുന്നു

**ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥**

tis te hoe lakh dhareeaaau ||

ഹൃക്കമിനെ ശ്രദ്ധിക്കുന്ന ഈ ഒരു പ്രവൃത്തി നമ്മുടെ മുഴുവൻ ആന്തരികവും ദിവ്യജ്ഞാനത്തിന്റെ വിശാലമായ നദികൾ / ഒഴുകുന്നു

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

kudharat kavan kahaa veechaar ||

ആന്തരിക ദൈവികത്തിന്റെ ഹൃക്കത്തിന്റെ / കാഴ്ചപ്പാടിന്റെ സ്വഭാവമാണ് ഇത്തരം മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയും

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

vaariaa na jaavaa ek vaar ||

നമ്മുടെ അവസാനത്തെ ഞങ്ങളുടെ അവസാനത്തെ വരെ അത് കീഴടങ്ങുന്നവയാണ് നമുക്ക് ചെയ്യാനാകുന്നത്

**ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

jo tudh bhaavai saiee bhalee kaar ||

നമ്മുടെ ആന്തരിക ദൈവം നമ്മിൽ നിന്ന് മോഹങ്ങൾ നമ്മുടെ ജീവിതത്തിൽ നടപ്പിലാക്കുന്നതും പ്രയോജനകരവുമാണ് എന്ന് വിശ്വസിക്കുക

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥**

too sadhaa salaamat nira(n)kaar ||16||

അവന്റെ കൽപ്പന സ്വീകരിച്ചുകൊണ്ട് നാം അത് സംരക്ഷിക്കണം.



## ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

asa(n)kh jap asa(n)kh bhaau ॥

നമ്മുടെ ദർശനം ദിവ്യജ്ഞാനം നടപ്പിലാക്കുന്നതിലൂടെ ഉയരുന്നു, നല്ലതും തിന്മയും നടപ്പിലാക്കാൻ നമുക്ക് അനന്തവും അധികാരമുണ്ടെന്ന് ഞങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുന്നു. അത്തരമൊരു പ്രബുദ്ധരായ മനസ്സ് സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തുന്നു

## ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

asa(n)kh poojaa asa(n)kh tap taau ॥

അനന്തമായ വൈദ്യുതി ഓർമിക്കുന്നതിനായി (ചിന്തകൾക്കു കീഴടങ്ങുക), ഏതെങ്കിലും കാരണത്തിനായി ബുദ്ധിമുട്ടുകൾ ഏറ്റെടുക്കാൻ മനസ്സിന് അനന്തമായ ശക്തിയുണ്ട്

## ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

asa(n)kh gara(n)th mukh vedh paaTh ॥

ഏതെങ്കിലും തരത്തിലുള്ള അറിവ് വായിക്കാനോ പഠിക്കാനോ പഠിക്കാനോ എന്റെ ഉള്ളിൽ അനന്തമായ ശക്തിയുണ്ട്

## ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਿ ਉਦਾਸ ॥

asa(n)kh jog man raheh udhaas ॥

ഏതെങ്കിലും നിർദ്ദിഷ്ട ആവശ്യങ്ങൾക്കായി ശ്രദ്ധയിൽ നിന്ന് സ്വയം അകന്നുനിൽക്കാൻ എന്റെ മനസ്സിന് വളരെയധികം ശക്തിയുണ്ട്

## ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

asa(n)kh bhagat gun giaan veechaar

ദിവ്യ സദ്ഗുണങ്ങൾ തിരിച്ചറിയാനും നടപ്പാക്കാനും എനിക്ക് പരിധിയില്ലാത്ത കഴിവുണ്ട്



**ਅਸੰਖ ਸਤੀ      ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥**

asa(n)kh satee      asa(n)kh dhaataar ॥

നല്ല ദിവ്യ സ്വഭാവം സ്വീകരിക്കുന്നതിനുള്ള വളരെയധികം ശേഷി എന്റെ മനസ്സിന് ഉണ്ട്, പക്ഷിടൽ വ്യാധാമം ചെയ്യാൻ സ്വാർത്ഥത ഉപേക്ഷിക്കുന്നു

**ਅਸੰਖ ਸੂਰ      ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥**

asa(n)kh soor      muh bhakh saar ॥

ഏതെങ്കിലും തരത്തിലുള്ള വെല്ലുവിളി നേരിടാൻ എനിക്ക് എന്റെ ഉള്ളിൽ അനന്തമായ ശക്തിയുണ്ട്

**ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ      ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥**

asa(n)kh mon      liv lai taar ॥

കേന്ദ്രീകരിച്ച് ശാന്തവും ശാന്തവുമായ ഇരിക്കാൻ എന്റെ ഉള്ളിൽ അനന്തമായ ശക്തിയുണ്ടെന്ന് ദിവ്യൻ ഹൃദയത്തിന് / ദർശനം ലഭിക്കുന്ന മനസ്സ് മനസ്സിലാക്കുന്നു

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ      ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

kudharat kavan      kahaa veechaar ॥

ആന്തരിക ദൈവികത്തിന്റെ ഹൃദയത്തിന്റെ / കാഴ്ചപ്പാടിന്റെ സ്വഭാവമാണ് ഇത്തരം മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയും

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

vaariaa na jaavaa ek vaar ॥

നമ്മുടെ അവസാനത്തെ ഞങ്ങളുടെ അവസാനത്തെ വരെ അത് കീഴടങ്ങുന്നവയാണ് നമുക്ക് ചെയ്യാനാകുന്നത്

**ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ      ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

jo tudh bhaavai      saiee bhalee kaar ॥

നമ്മുടെ ആന്തരിക ദൈവം നമ്മിൽ നിന്ന് മോഹങ്ങൾ നമ്മുടെ ജീവിതത്തിൽ നടപ്പിലാക്കുന്നതും പ്രയോജനകരവുമാണ് എന്ന് വിശ്വസിക്കുക





## ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

too sadhaa salaamat nira(n)kaar ||17||

അവന്റെ കൽപ്പന സ്വീകരിച്ചുകൊണ്ട് നാം അത് സംരക്ഷിക്കണം.

## ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

asa(n)kh moorakh a(n)dh ghor ||

അന്ധമായ ദുഷ്പ്രവൃത്തികളോടുള്ള വിഡ്ഠി നെടീത്തത്തിൽ പ്രവർത്തിക്കാൻ എനിക്കു പരിധിയില്ലാത്ത ദുഃഖമുണ്ടെന്ന് പ്രബുദ്ധരായ മനസ്സു മനസ്സിലാക്കുന്നു

## ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

asa(n)kh chor haraamakhor ||

എന്റെ ഉള്ളിൽ, വഞ്ചന / മോഷ്ടിക്കുന്ന എണ്ണമറ്റ ശീലങ്ങളുണ്ട്

## ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

asa(n)kh amar kar jaeh jor ||

എന്റെ ഉള്ളിൽ, ഒറ്റിക്കൊടുക്കാൻ / വഞ്ചിക്കാൻ എനിക്കു എണ്ണമറ്റ കഴിവുകളുണ്ട്

## ਅਸੰਖ ਗਲਵਦ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

asa(n)kh galavadd hatiaa kamaeh ||

എന്റെ ഉള്ളിൽ ഞാൻ വധിക്കുന്ന കഷ്ടതകളാണ്, എനിലെ നന്മയെ അടിച്ചമർത്തുന്നു

## ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

asa(n)kh paapee paap kar jaeh ||

എന്റെ ഉള്ളിൽ എണ്ണമറ്റ പാപങ്ങൾ / ദുഷിച്ച ചിന്തകൾ, അതിൽ ആന്തരിക ദൈവികത്തെ ശ്രദ്ധിക്കാത്ത കുറ്റകൃത്യങ്ങൾ ഞാൻ ചെയ്യുന്നു



## ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

asa(n)kh kooRiaar kooRe firaeh ||

എന്റെ ഉള്ളിൽ തിന്മയെ തുടർച്ചയായി നടപ്പിലാക്കുന്ന  
അനന്തമായ ദ്രുദ്രിപയോഗിച്ച് എന്റെ മനസ്സ്  
നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു

## ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

asa(n)kh malechh mal bhakh khaeh ||

എന്റെ ഉള്ളിൽ എന്നെ തിന്മയിൽ ഏർപ്പെടുകയും  
അവയിൽ കഷ്ടപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്ന എണ്ണമറ്റ  
ദുർബലങ്ങളുണ്ട്

## ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

asa(n)kh ni(n)dhak sir kareh bhaar ||

എന്റെ ഉള്ളിൽ ആന്തരിക ദൈവികത്തെ അനാദരവ്  
കാണിക്കുകയും എന്റെ ബോധത്തിൽ ദു icies ഖങ്ങളുടെ  
ഭാരം ശേഖരിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന എണ്ണമറ്റ ചിന്തകളാണ്

## ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

naanak neech kahai veechaar ||

ദിവ്യ ഹകാമിനോട് നീക്കിവച്ചിരിക്കുന്ന മനസ്സ് ഞാൻ  
താഴ്മയോടെ ദു icies ഖങ്ങളിൽ താമസിക്കുന്നുവെന്ന്  
മനസ്സിലാക്കുന്നു, ഇവിടെ നിന്ന് ഉയരാൻ ആന്തരിക  
ദൈവികബന്ധം ഞാൻ ശ്രദ്ധിക്കണം

## ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

vaariaa na jaavaa ek vaar ||

നമ്മുടെ അവസാനത്തെ ഞങ്ങളുടെ അവസാനത്തെ  
വരെ അത് കീഴടങ്ങുന്നവയാണ് നമുക്ക്  
ചെയ്യാനാകുന്നത്



**ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

jo tudh bhaavai saiee bhalee kaar ||

നമ്മുടെ ആന്തരിക ദൈവം നമ്മിൽ നിന്ന് മോഹങ്ങൾ നമ്മുടെ ജീവിതത്തിൽ നടപ്പിലാക്കുന്നതും പ്രയോജനകരവുമാണ് എന്ന് വിശ്വസിക്കുക

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥ ੧੮॥**

too sadhaa salaamat nira(n)kaar ||18||

അവന്റെ കൽപ്പന സ്വീകരിച്ചുകൊണ്ട് നാം അത് സംരക്ഷിക്കണം.

**ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥**

asa(n)kh naav asa(n)kh thaav ||

പ്രബുദ്ധമായ മനസ്സ് സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തുന്നു, കൂടാതെ, കർത്താവിന്റെ എണ്ണമറ്റ സീറുകളുണ്ട്, ഈ സൃഷ്ടിയുടെ എല്ലാ ഭാഗങ്ങളും അകത്തും പുറത്തും കർത്താവിന്റെ നിയമങ്ങളാൽ ഭരിക്കും

**ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥**

aga(n)m aga(n)m asa(n)kh loa ||

ദിവ്യത്തിന്റെ അകത്തും പുറത്തും സൃഷ്ടിക്കുന്നവളുണ്ടെന്നും വിസ്തൃതിയുള്ളവളുമാണെന്ന് ദിവ്യ ഹകമിനെ ആശ്ചര്യപ്പെടുത്തുന്ന ഒരാൾ മനസ്സിലാക്കുന്നു

**ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥**

asa(n)kh kaheh sir bhaar hoi ||

സർവ്വശത്ത് എന്റെ മനസ്സ് പശ്ചാത്താപം / പരാജയം സൃഷ്ടിക്കുന്നത് സൃഷ്ടിക്കാൻ ശ്രമിക്കുമ്പോൾ



**अखरी नामु अखरी सालाह ॥**

akharee naam akharee saalaeh ||

ഹുക്കാമിനപ്പുറം / ക്രമവും കർത്താവിന്റെ മഹത്വവും  
അപ്പുറത്ത് ഒന്നുമില്ല

**अखरी गिआनु गीत गुन गाह ॥**

akharee giaan geet gun gaeh ||

മഹത്തായ ഹക്കാമിൽ നിന്ന് ലഭിച്ച ഇതാനത്തെ  
ആന്തരിക്കൽ / നടപ്പിലാക്കുന്നത് ആശ്ചര്യപ്പെടുത്തുന്നു,  
ഇത് സൂചിപ്പിക്കുന്നു / നടപ്പിലാക്കുന്നു

**अखरी लिखतु बोलतु बाह ॥**

akharee likhan bolan baan ||

പ്രബുദ്ധമായ മനസ്സ് നല്ല സൃഷ്ടിപരമായ ചിന്തകൾ  
പ്രാക്ടീസ് ചെയ്യുന്നു

**अखरा सिरि संजोगु वखाह ॥**

akharaa sir sa(n)jog vakhaan ||

ആന്തരിക ദൈവിക ദിനത്തിൽ ശ്രദ്ധിക്കുന്നത്  
ആന്തരിക ദൈവികസമയവുമായി ഏകത്വത്തിന്റെ  
മനോഹരമായ വിധി ഉൾക്കൊള്ളുന്നു / നേടുന്നു

**जिनि ऐहि लिखे तिसु सिरि नाहि ॥**

jin eh likhe tis sir naeh ||

ഹുഖാമിനെ പിന്തുടരുമ്പോൾ ദിവ്യ സർഗ്ഗങ്ങളെ  
ആഗിരണം ചെയ്യുന്നയാൾ അതിന്റെ ബോധത്തിൽ  
നിന്നുള്ള ദുഃഖങ്ങളെ ഒഴിവാക്കുന്നു



**ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥**

jiv furamaae tiv tiv paeh ||

അത് ദൈവിക സർഗ്ഗങ്ങളെ വ്യായാമം ചെയ്യുന്നതിനാൽ കൂടുതൽ സർഗ്ഗങ്ങളെ ലഭിക്കുന്നു

**ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥**

jetaa keetaa tetaa naau ||

ഈ സർഗ്ഗങ്ങളെ സൃഷ്ടിച്ചതിനുശേഷവും ഈ അത്ഭുതകരമായ പരിവർത്തനം ദിവ്യ ഹകാമിന്റെ അനുഗ്രഹമാണെന്ന് അറിയാം

**ਵਿਨੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੋ ਥਾਉ ॥**

vin naavai naahee ko thaau ||

മനസ്സിനെ വിശ്രമിക്കാൻ മനസ്സിനെ ഹൃക്കാമില്ലാതെ ഒരു ശക്തിപ്പെടുത്തലും ഇല്ല

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

kudharat kavan kahaa veechaar ||

ആന്തരിക ദിവ്യത്തിന്റെ സ്വഭാവം / ഫലപ്രാപ്തി അത്തരം അത്ഭുതങ്ങൾ

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

vaariaa na jaavaa ek vaar ||

ഉള്ളിൽ അത്തരം ദിവ്യത്വത്തിന് മനസ്സ് ഒരു ത്യാഗമായിരിക്കാനാകും (പൂർണ്ണമായി സമർപ്പിക്കാൻ)

**ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

jo tudh bhaavai saiee bhalee kaar ||

ആന്തരിക ദൈവിക ആഗ്രഹങ്ങൾ / പ്ലാനുകൾ / എനിക്കുള്ളത് എനിക്ക് ഏറ്റവും അനുയോജ്യമായ വിശ്വാസം വികസിപ്പിക്കുന്നു.



**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥**

too sadhaa salaamat nira(n)kaar ||19||

പ്രിയ മനസ്സു! നിങ്ങൾ എല്ലായ്പ്പോഴും പുരസ്കാരം  
ഹുക്കായിനെ ഉയർത്തിപ്പിടിക്കണം (ആന്തരിക  
ദിവ്യവിഷത്തിന്റെ ശബ്ദം)

**ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥**

bhareeai hath pair tan dheh ||

നമ്മുടെ ശരീരം വൃത്തികെട്ടപ്പോൾ

**ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥**

paanee dhotai utaras kheh ||

ഞങ്ങൾ അത് വെള്ളത്തിൽ കഴുകുന്നു

**ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥**

moot paleetee kapaR hoi ||

വസ്ത്രങ്ങൾ വൃത്തികെട്ടതാകുമ്പോൾ

**ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥**

dhe saaboon lieeai oh dhoi ||

ഞങ്ങൾ സോപ്പ് ഉപയോഗിച്ച് കഴുകുന്നു

**ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

bhareeai mat paapaa kai sa(n)g ||

എന്റെ മനസ്സ് ബുദ്ധിമാനാണെന്ന്

**ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥**

oh dhopai naavai kai ra(n)g ||

ആന്തരിക ദിവ്യക്ഷമതയെ ശ്രദ്ധിക്കുന്നതിലൂടെ മാത്രമേ  
ഈ മാലിന്യ് അകലെയുള്ളൂ



### ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

pu(n)nee paapee aakhan naeh ||

ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਕੇ ਵੇਲੇ ਸੰਸਾਰ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ

ਚੀਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਕੇ ਕੇ ਕੇ

### ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

kar kar karanaa likh lai jaahu ||

ਨਮੁ ਦੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ

ਚੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ

ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ

### ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

aape beej aape hee khaahu ||

ਨਮੁ ਦੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ

ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ

### ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

naanak hukamee aavahu jaahu ||20||

ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ

ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ

ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ

### ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

teerath tap dhiaa dhat dhaan ||

ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ

ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ

### ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

je ko paavai til kaa maan ||

ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ

ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ

ਨੂੰ ਨੂੰ ਨੂੰ



**ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥**

suniaa ma(n)niaa man keetaa bhaau ||

എന്നാൽ നാം ശ്രദ്ധിക്കുകയും മന ci സാക്ഷിയുടെ ആന്തരിക ശബ്ദം സ്വീകരിക്കുകയും അതിൽ ആ സ്നേഹം / വിശ്വാസം വികസിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുമ്പോൾ

**ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥**

a(n)taragat teerath mal naau ||

നമ്മുടെ മനസ്സ് എല്ലാ ദ്രോഹത്തിലും നിർമ്മലരാകാൻ നമ്മുടെ മനസ്സ് തുടർച്ചയായി കുളിക്കുന്ന ഞങ്ങളുടെ ഉള്ളിലെ ഒരു തീർത്ഥാടനം ഞങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നു

**ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥**

sabh gun tere mai naahee koi ||

ആന്തരിക ദൈവം ദൈവിക സർഗ്ഗങ്ങളുടെ സമുദ്രനാണെന്നും എനിക്ക് ആരും ഇല്ലെന്നും അത്തരം മനസ്സ് മനസ്സിലാക്കുന്നു

**ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

vin gun keete bhagat na hoi ||

ആ സർഗ്ഗങ്ങളിൽ ഞാൻ ആന്തരികവൽക്കരിക്കുന്നില്ല / ആഗിരണം ചെയ്തില്ലെങ്കിൽ (എല്ലാ ബാഹ്യ തീർത്ഥാടന-ചാരിറ്റി-ആരാധനയും ഒരു ഭക്തിയില്ല)

**ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥**

suasat aath baanee baramaau ||

മനസ്സ് ഇതിന് സാക്ഷ്യം വഹിക്കുമ്പോൾ അത് അത്ഭുതങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്ന കർത്താവിന്റെ ആന്തരിക ശബ്ദത്തിലേക്ക് പോകുന്നു





**ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥**

sat suhaan sadhaa man chaau ||

അതിൽ നിന്ന് ആനന്ദവും ഉള്ളിൽ നിന്ന് സത്യസന്ധതയും ഉള്ളതിനാൽ ആനന്ദമുണ്ട്

**ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥**

kavanu su velaa vakhat kavan kavan thit kavan vaar ||

(ഇത്രയും സന്തോഷകരമായ മനസ്സ് വിശ്രമത്തിലാണ്, തിരക്കും സംശയവുമില്ല) ഏത് സമയത്ത്, ഏത് തീയതി, ഏത് ദിവസം

**ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥**

kavan s rutee maahu kavan jit hoaa aakaar ||

ഏത് സീസണാണ്, ഏത് മാസമാണ് എനിക്ക് ഉള്ളിൽ പൂർത്തീകരണം / ഏകത്വം നിറവേറ്റുന്നത്. (ഇത് ഒരിക്കലും ഒരു നിർദ്ദിഷ്ട സമയത്തിനായി കാത്തിരിക്കില്ല, പകരം ക്ഷമയോടെ സ്ഥിരമായി പ്രവർത്തിക്കുന്നു)

**ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥**

vel na paieeaa pa(n)ddatee j hovai lekh puraan ||

ഞാൻ ഒരു പണ്ഡിതനും പുസ്തകങ്ങൾ എഴുതാനും ആകാം, എന്നാൽ ഉള്ളിൽ കർത്താവിനെ കണ്ടുമുട്ടാനുള്ള ഇതാനം / അവസരം പുറത്തുവരില്ല

**ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥**

vakhat na paio kaadheeaa j likhan lekh kuraan ||

ആരെങ്കിലും എല്ലാ മതഗ്രന്ഥങ്ങളും വായിക്കുകയും എഴുതുകയും ചെയ്യാം, പക്ഷേ ആന്തരിക കർത്താവിനെ കണ്ടുമുട്ടാനുള്ള വഴി പുറത്തുനിന്നില്ല



**ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥**

thit vaar naa jogee jaanai rut maahu naa koiee ||

ആരോ ഒരു യോഗിയാകാം, പക്ഷേ ആന്തരിക  
ദൈവികവുമായി ഏകത്വത്തിന് ആ തീയതി-സീസൺ  
വിവരിക്കാൻ കഴിയില്ല. (ഇത് ഉള്ളിൽ സംഭവിക്കുന്ന  
തുടർച്ചയായ ഒരു പ്രക്രിയയാണ് ഇത്).

**ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥**

jaa karataa siraThee kau saaje aape jaanai soiee ||

ഉള്ളിലെ ഈശ്വരൻ പറഞ്ഞ വഴിയിലൂടെ സഞ്ചരിക്കുന്നവൻ  
മനസ്സിലാക്കുന്നു, എന്റെ ഉള്ളിലെ നൻമയുടെ  
അത്ഭുതകരമായ സൃഷ്ടിയുടെ പിന്നിൽ കർത്താവാണ്.

**ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥**

kiv kar aakhaa kiv saalaahie kiau varanee kiv jaanaa ||

എന്റെ സ്വന്തം ക്ഷുദ്രകരമായ ബുദ്ധിയോടെ എനിക്ക്  
സൃഷ്ടിക്കാനോ വിചിന്തിക്കാനോ കഴിയില്ല, അല്ലെങ്കിൽ  
അത്തരം മനോഹരമായ ആന്തരിക സൃഷ്ടിയെ പോലും  
മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയില്ല

**ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥**

naanak aakhan sabh ko aakhai ik dhoo ik siaanaa ||

അഴിമതി മനസ്സിന് നയിക്കുന്ന എന്റെ ബുദ്ധിക്ക് ലൗകിക  
വിവേകപരമായ ചിന്തകൾ / തന്ത്രങ്ങൾ ഉണ്ട് (എന്നാൽ  
ഇവയൊന്നും ആ പാതയിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്നില്ല)

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥**

vaddaa saahib vaddee naiee keetaa jaa kaa hovai ||

എന്നിൽ വസിക്കുന്ന ദൈവം പരമോന്നതമാണ്, എന്നിൽ  
എന്തെങ്കിലും നന്മ കൊണ്ടുവരാൻ കഴിയുന്നത് അവന്റെ  
ഹൃദയം / ദർശനം മികച്ചതാണ്



**ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੋ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥**

naanak je ko aapau jaanai agai gīaa na sohai ||21||

അവൻ / അവൾക്ക് അവന്റെ സ്വന്തം ബുദ്ധിയോടെ  
അത് ചെയ്യാൻ കഴിയുമെന്ന് ആരെങ്കിലും  
കരുതുന്നുവെങ്കിൽ, അവൻ / അവൾക്ക് ദൈവിക  
സദ്ഗുണങ്ങളുടെ മഹത്വത്തിലേക്ക് കൂടുതൽ മുന്നോട്ട്  
പോകാൻ കഴിയില്ല

**ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥**

paataalaa paataal lakh aagaasaa aagaas ||

(നമ്മുടെ ക്ഷുദ്രബുദ്ധി ബാഹ്യലോകത്തിന്റെ  
അതിരുകൾ കണ്ടെത്താൻ പരമാവധി ശ്രമിക്കുന്നു,  
പക്ഷേ ഒരിക്കലും അത് തിരിച്ചറിയുന്നില്ല) എന്റെ ചിന്താ  
പ്രക്രിയയിൽ എനിക്ക് ഉയർന്നതും ഉയർന്നതുമായ  
അവസ്ഥകളുണ്ട്, അവിടെ എനിക്ക് ഗുണങ്ങൾ  
പ്രാവർത്തികമാക്കാൻ കഴിയും, കൂടാതെ ഞാൻ  
തുടരുന്ന എണ്ണമറ്റ താഴ്ന്ന മാനസികാവസ്ഥകളുണ്ട്.  
ദൃശ്യീലങ്ങളിൽ വീഴുന്നു

**ੳੳੳ ੳੳੳ ਭਾਲਿ ਥਕੈ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥**

oRak oRak bhaal thake vedh kahan ik vaat ||

ആന്തരിക ദൈവികക്ഷമതയെ ശ്രദ്ധിക്കുകയും  
താഴെയിടുകയും ചെയ്യുന്ന ഈ തുടർച്ചയായ യാത്രയിൽ  
നിന്ന് മനസ്സ് വിശ്രമിക്കുന്നു

**ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥**

sahas aThaareh kahan katebaa asuloo ik dhaat ||

എന്റെ മനസ്സ് സൃഷ്ടിയുടെ പുറം അങ്ങേയറ്റത്തെ  
കണക്കാക്കുകയും ആന്തരിക ദൈവിക ശ്രവിപ്പെടുുന്നത്  
തുടരുകയും ചെയ്തുകഴിഞ്ഞാൽ



**ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥**

lekhaa hoi ta likheeaai lekhai hoi vinaas ||

അപ്പോൾ മാത്രം പ്രവർത്തിക്കുന്ന എല്ലാ  
അലഞ്ഞുതിരിയുകയും അവസാനിക്കുന്നത്  
അവസാനിക്കും, ആ കണക്കുകൂട്ടലുകളിൽ നിന്ന് ഒരു  
നല്ല കാര്യവും നേടാനാകില്ലെന്ന് അത് മനസ്സിലാക്കുന്നു

**ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥ ੨੨॥**

naanak vaddaa aakheeaai aape jaanai aap ||22||

പകരം, ബാഹ്യ ലോകത്തിന്റെ അറ്റങ്ങൾ കണ്ടെത്താൻ  
ശ്രമിക്കുന്നതിനുപകരം (പുറം ലോകത്തിന്റെ അറ്റങ്ങൾ  
കണ്ടെത്താൻ ശ്രമിക്കുന്നതിനുപകരം) ഇത് സ്വന്തം ആന്തരിക  
സ്വഭാവം തിരയുന്നു (എല്ലാം എന്റെ ബോധത്തിൽ നിറഞ്ഞത്),  
അത് ഉള്ളിൽ നിന്ന് ഇല്ലാതാക്കേണ്ടതുണ്ട്)

**ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥**

saalaahee saalaeh etee surat na paieeaa ||

വെറും ചർച്ചകളിലൂടെ ദിവ്യ ഹൃദയം / സർഗ്ഗങ്ങളെ  
ഞങ്ങൾക്ക് നേടാനാവില്ല / ആന്തരിക

**ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥**

nadheea atai vaeh paveh samu(n)dh na jaane'eeh ||

ഇതിനായി, ഞങ്ങളുടെ ബോധത്തെ മുഴുവൻ  
ലയിപ്പിക്കണം / സമർപ്പിക്കണം, നദികൾ  
സമുദ്രത്തിലേക്ക് ലയിപ്പിച്ച് സ്വന്തം ഐഡന്റിറ്റികൾ  
ഉപേക്ഷിക്കണം

**ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥**

samu(n)dh saeh sulataan girahaa setee maal dhan ||

ദിവ്യജ്ഞാനത്തിന്റെ സമുദ്രം ദൈവിക സർഗ്ഗങ്ങളുടെ  
നിധികളാൽ നിറഞ്ഞതാണ്



# ਕੀਤੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

keeRee tul na hovanee je tis manahu na veesareh ||23||

ആരക്കിലും ദൈവിക ഹൃദയമിനെ പൂർണ്ണമായ  
വിനയവും സമർപ്പണവും ആശ്ചര്യപ്പെടുത്തുമ്പോൾ,  
അവന്റെ / അവളുടെ ജീവിതം അന്തതപൂർവ്വമായ  
വിശാലമായി വളരുന്നു

## ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

a(n)t na sifatee kahan na a(n)t ||

വാക്കുകളിൽ കർത്താവിന്റെ മഹത്വത്തിന് അവസാനം  
കണ്ടെത്താൻ കഴിയില്ലെന്ന് അത്തരമൊരു എളിയ  
മനസ്സിനെ തിരിച്ചറിയുന്നു

## ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

a(n)t na karanai dhen na a(n)t ||

എന്റെ പുറത്തും പുറത്തും എനിക്ക് പകലും എനിക്ക്  
നൽകാനാവില്ല

## ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

a(n)t na vekhan sunan na a(n)t ||

ഞാൻ അദ്ദേഹത്തെ ബീഗ് പറഞ്ഞതക്കാം /  
വിവരിക്കാമെങ്കിലും എന്റെ ഉള്ളിൽ അവന്റെ  
മഹത്വത്തിന് ഒരിക്കലും അവസാനിപ്പിക്കാൻ കഴിയില്ല

## ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

a(n)t na jaapai kiaa man ma(n)t ||

അവനാൽ സൃഷ്ടിച്ചതുപോലെ എന്റെ മനസ്സിന്റെ  
രഹസ്യങ്ങൾ എനിക്ക് ഒരു അവസാനം കണ്ടെത്താൻ  
കഴിയില്ല



## ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

a(n)t na jaapai keetaa aakaar ||

എന്റെ ഉള്ളിൽ പരിധിയില്ലാത്ത സൃഷ്ടി (ചിന്തകൾ, വികാരങ്ങൾ, സൃഷ്ടിപരമായ ശക്തികൾ മുതലായവ) എനിക്കു് ഒരു അവസാനം കണ്ടെത്താൻ കഴിയില്ല

## ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

a(n)t na jaapai paaraavaar ||

ദൈവിക ഹൃദയത്തിൽ ആഗിരണം ചെയ്യപ്പെട്ട മനസ്സ് കർത്താവിന്റെ ക്രമത്തിന്റെ വിശാലതയ്ക്ക് അവസാനമില്ലെന്ന് മനസ്സിലാക്കുന്നു

## ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਾਲਹਿ ॥

a(n)t kaaran kete bilalaeh ||

നമ്മിൽ മിക്കവരും അനന്തമായ ദുരിതത്തിലാണ് ജീവിക്കുന്നത്, കാരണം ദിവ്യ ഹൃദയത്തിന് / സൃഷ്ടിക്കു് അറ്റങ്ങൾ കണ്ടെത്താൻ ശ്രമിക്കുമ്പോൾ ഞങ്ങൾ കൂടുതൽ ശ്രദ്ധ കേന്ദ്രീകരിക്കുന്നു

## ਤਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

taa ke a(n)t na paae jaeh ||

എന്നാൽ എസ്റ്റിമയങ്ങളിലും വാദങ്ങളിലും ഏർപ്പെട്ടു, ഞങ്ങൾക്ക് അത് മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയില്ലെന്ന് മനസ്സിലാക്കുന്നതിൽ ഞങ്ങൾ പരാജയപ്പെടുന്നു

## ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

eh a(n)t na jaanai koi ||

വാസ്തവത്തിൽ, ഈ അന്തിമ കാര്യം ഞങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല



## ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

bahutaa kaheeaai bahutaa hoi ||

അവന്റെ സൃഷ്ടിയെ / hukam / hukam, കൂടുതൽ  
കാര്യങ്ങൾ പറയാനും പര്യവേഷണം ചെയ്യാനും  
കൂടുതൽ അവശേഷിക്കുന്നു

## ਵਡਾ ਸਾਹਿਬ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥

vaddaa saahib uoochaa thaaui ||

ഗർഭിണിയായ ഒരാൾ മനസ്സിലാക്കുന്നവൻ  
മനസ്സിലാക്കുന്നു, അതിമനോഹരമായ ദൈവം എന്റെ  
ഉള്ളിൽ ജീവിക്കുന്നു, അതാണ് അവന്റെ പരമോന്നത /  
ശുദ്ധമായ സീറ്റ്

## ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥

uooche upar uoochaa naui ||

എന്റെ ചിന്താ പ്രക്രിയയിൽ ഞാൻ അവന്റെ ഹൃദയം /  
നിർദ്ദേശങ്ങൾ സ്ഥാപിക്കുമ്പോൾ, ഞാനും  
നിർമ്മലരാകും (ഉയർന്ന ബോധത്തെ)

## ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

evadd uoochaa hovai koi ||

ദൈവിക സർഗ്ഗങ്ങളിൽ താമസിക്കുന്നതിലൂടെ  
ഞാൻ ആന്തരിക വിശുദ്ധി പ്രാപിക്കുമ്പോൾ  
(ബോധത്തിൽ ഉയർത്തപ്പെടുന്നു)

## ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

tis uooche kau jaanai soi ||

ഉള്ളിലെ ദിവ്യമായി ഞാൻ തിരിച്ചറിഞ്ഞ് ലയിപ്പിക്കുന്നു



## ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

jevadd aap jaanai aap aap ||

സ്വയം വിശകലനത്തിലൂടെയും വളരുകയും  
മെച്ചപ്പെടുത്തുകയും അതേ ആന്തരിക ദൈവിക-യുടെ  
ഒരു ചിത്രമായി വളരുകയും ചെയ്യുന്നു

## ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

naanak nadhatee karamee dhaat ||24||

അത്തരമൊരു സദ്ഗുണമുള്ള മനസ്സ് ഹൃദയമിനെ  
ആന്തരിക പ്രഭുവിന്റെ പരമമായ അനുഗ്രഹമായി  
കണക്കാക്കുകയും നടപ്പാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു

## ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

bahutaa karam likhiaa naa jai ||

ഉള്ളിൽ ദിവ്യ സദ്ഗുണങ്ങളുടെ അനുഗ്രഹം ഞങ്ങൾ  
എഴുതുന്നു / ആന്തരികമാക്കുമ്പോൾ, അത് ഒരിക്കലും  
പോകുന്നില്ല

## ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

vaddaa dhaataa til na tamai ||

ഉള്ളിൽ പരമോന്നത ദൈവം ഒരു ആഗ്രഹവും  
(അനുഗ്രഹങ്ങളെ പ്രശംസിക്കപ്പെടുന്നതിൽ)  
ഇല്ലാത്തതാണ്. അവനിൽ ലയിപ്പിക്കുന്നവൻ അത്തരം  
പ്രതീക്ഷകളെല്ലാം ഉപേക്ഷിക്കുന്നു

## ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

kete ma(n)geh jodh apaar ||

ഐക്യത്തിലേക്കുള്ള പാതയിലൂടെ നടക്കുന്നു,  
അവരുടെ ആന്തരിക സങ്കല്പങ്ങൾക്കെതിരെ ധീര  
പോരാളിയാകാൻ മാത്രമാണ് അവർ ശക്തി  
ആവശ്യപ്പെടുകയുള്ളൂ





## ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

ketiaa ganat nahee veechaar ॥

അവർ അവരുടെ ജീവിതത്തിൽ സർഗ്ഗങ്ങളെ  
നടപ്പിലാക്കുന്നു, ഒരിക്കലും കണക്കുകൂട്ടലുകൾ (അവർ  
നേടിയതിന്റെ)

## ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

kete khap tuTeh vekaar ॥

അവയുടെ ശക്തമായ ദൃ mination നിശ്ചയം എണ്ണമറ്റ  
ദളാവുകൾ ഉപേക്ഷിക്കുന്നു

## ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

kete lai lai mukar paeh ॥

ആന്തരിക സത്യസന്ധത / വിശുദ്ധിയിലേക്ക് നടത്തം /  
മുന്നോട്ട് പോകുന്നത് ദൈവിക സർഗ്ഗങ്ങളുടെ  
അനുഗ്രഹങ്ങൾ ലഭിക്കുകയും ദുരിപസമയങ്ങളിൽ  
നിന്ന് പിന്തിരിയുകയും ചെയ്യുന്നു

## ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

kete moorakh khaahee khaeh ॥

അവരുടെ ദൃ mination നിശ്ചയം ക്ഷുദ്ര മനസ്സിന്റെ  
ആന്തരിക വിഡ് റ്റത്തിൽ കഴിക്കുന്നു  
(അവസാനിക്കുന്നു)

## ਕੇਤਿਆ ਦੁਖ ਭੁਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

ketiaa dhookh bhookh sadh maar ॥

ദിവ്യ സ്വയംവണ്ണത്തിൽ നിന്ന് അവരുടെ ആന്തരിക  
കഷ്ടപ്പാടുകളുടെ കാരണമായി അവർ മനസ്സിലാക്കുന്നു,  
കൂടാതെ വിശപ്പ് / ആ ദുരം അവസാനിപ്പിക്കേണ്ടതുണ്ട്.  
അതിനായി അവർ ആന്തരിക ദൈവികത്തിൽ നിന്ന്  
സഹായം നൽകുന്നു / തേടുന്നു



## ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

eh bh dhaat teree dhaataar ॥

സ്വയം വിശകലനത്തിലൂടെ ലഭിച്ച ദിവ്യസ്നേഹത്തിന്റെ ഈ സമ്മാനം ആന്തരിക പ്രഭുവിന്റെ ഒരു സമ്മാനമാണ്

## ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

ba(n)dh khalaasee bhaanai hoi ॥

ഈ വിധത്തിൽ ദൈവിക ഹുകത്തിൽ ജീവിക്കുന്ന മനസ്സ് ദുരാചാരങ്ങളുടെ ബന്ധനത്തിൽ നിന്ന് സ്വയം സ്വതന്ത്രമാകുന്നു

## ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

hor aakh na sakai koi ॥

ഒരു ദുഷ്പ്രവണതയ്ക്കും / ദുരുദ്ദേശ്യത്തിനും അത്തരം മനസ്സിനെ തിന്മയിലേക്ക് പ്രലോഭിപ്പിക്കാൻ കഴിയില്ല

## ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

je ko khaik aakhan pai ॥

ചില നിഷേധാത്മകത അകത്തോ പുറത്തോ വരാൻ ശ്രമിച്ചാൽ

## ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

oh jaanai jeteaa muh khai ॥

അത് നിർണ്ണയിക്കപ്പെട്ട / സർഗ്ഗുണമുള്ള മനസ്സിൽ നിന്ന് ശക്തമായ പ്രതിരോധം നേരിടുന്നു

## ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

aape jaanai aape dhei ॥

അത്തരമൊരു മനസ്സ് ആന്തരിക ദൈവിക ദിനത്തിൽ നിന്ന് ലഭിക്കുകയും മനസിലാക്കുകയും ചെയ്യുമ്പോൾ ഇന്ദ്രിയങ്ങളോടുള്ള ഗർഭധാരണത്തിന്റെ ശക്തി വിതരണം ചെയ്യുന്നു



# ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

aakheh s bh keiee kei ||

ഈ ഇന്ദ്രിയങ്ങളെല്ലാം (എണ്ണമറ്റ സംസ്ഥാനങ്ങൾ)  
നിർദ്ദേശങ്ങൾ പറയുക / വ്യായാമം ചെയ്യുക

# ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

jis no bakhase sifat saalaeh ||

ദൈവിക സദ്ഗുണങ്ങളിൽ ഇംബിബിംഗ്  
ചെയ്യുന്നതിലൂടെ ദുഷ്പ്രവൃത്തികളിൽ നിന്ന് രക്ഷിച്ച ഒരു  
മനസ്സ്

# ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

naanak paatisaahae paatisaahu ||25||

ആന്തരിക രാജ്യത്തിന്റെ സസ്തവമായ  
ചക്രവർത്തിയാണ് (പ്രലോഭനങ്ങളിലേക്കും ദുഃഖം  
ഖങ്ങളിലേക്കും ഒരു അടിമല്ല)

# ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

amul gun amul vaapaar ||

ഈ ആന്തരിക ചക്രവർത്തിയുടെ വിലയേറിയ  
ആന്തരിക വ്യാപാരം വഴി വിലയേറിയ സദ്ഗുണങ്ങൾ  
നേടുന്നു (സദ്ഗുണങ്ങൾ നേടാൻ വിഷയങ്ങൾ  
ഉപേക്ഷിക്കുന്നു)

# ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

amul vaapaare'e amul bha(n)ddaar ||

(വ്യായാമം) സദ്ഗുണങ്ങളിൽ (പ്രചോദനം)

സദ്ഗുണങ്ങളുടെ (പ്രചോദനം) ആകാൻ (വ്യായാമം)  
സദ്ഗുണങ്ങളിൽ കച്ചവടം



## ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ      ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

amul aaveh      amul lai jaeh ||

ਭ੍ਰਾਤਰੀਕ ਰੋਗਵਿਕਰਾਯ ਓਰੁ ਰੋਗਵਰੋਠ  
(ਸ਼ਰਯਕਕੁਨਾਠ) ਮੁਨੁਯੁਯੁ ਵੀਲਯੋਰੀਯ  
ਕਰੋਠਾਵੀਨੋਠ ਆਯੁਠ ਵਰੁਨੁ

## ਅਮੁਲ ਭਾਇ      ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

amul bhai      amulaa samaeh ||

ਆਠਠਰੋਮੋਰੁ ਮਨਸੁ ਵੀਲਯੋਰੀਯ ਰੋਗਵੀਕ  
ਸਰੁਗੁਨਾਯੁਕੁਯੁ ਓਰੁ ਆਨਨਮਾਯ ਓਰੁ ਮਨਸੁ  
ਵੀਕਸੀਪੀਕੁਨੁ, ਆਠ ਆਠਰੀਕ ਰੋਗਵੀਕਮਾਯੀ  
ਲਯੀਕੁਨਾਠਾਯੀ ਆਠਰੀਕਮਾਕੁਨਾਠ

## ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ      ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

amul dharam      amul dheebaan ||

ਆਠਠਰੋਮੋਰੁ ਮਨਸੁ ਆਠਰੀਕ ਕਰੋਠਾਵੀਠ ਨੀਨ ਲਠੀਯ  
ਵੀਲਯੋਰੀਯ ਯਠਾਨੁ ਠੁਠਰੁਯਾਯੀ ਵੁਯਾਯਮੁ ਓਯੁਕੁਯੁ  
ਯੀਵੀਠਠੀਲੇ ਆਵਰੁਠੇ ਠੀਰੁਮਾਨਾਯੁਕੁਯੀ ਵੀਲਯੋਰੀਯ  
ਓਰੁ ਰੋਗਵੀਕ ਕੋਠਠੀ ਸੁਮਾਪੀਕੁਕੁਯੁ ਓਯੁਕੁਨੁ

## ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ      ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

amul tul      amul paravaan ||

ਠੁ ਆਠਰੀਕ ਕੋਠਠੀਯੀਠ ਮਨਸੁ ਵੀਸ਼ਕਲਨੁ / ਆਠੀਨੋਰੁ  
ਯੀਠਕਕੇ ਸੁਮਰੁ ਓਯੁਕੁ, ਮੋਯੁਪੁਠੁਠੁਠੁਠੁਠੁ /  
ਪਰੀਵਰੋਠਨੁ ਓਯੁਕੁਨਾਠ ਨਲੁ ਆਠਗੀਕਾਰਾਯੁਕੁਯੁਠੁਠੁਠੁ  
ਵੀਲਯੋਰੀਯ ਆਠਗੀਕਾਰੁ ਲਠੀਕੁਨੁ

## ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ      ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

amul bakhasees      amul neesaan ||

ਠੁ ਰੀਠੀਯੀਠ ਆਠ ਆਠਰੀਕ (ਪਠੁਵੀਨੋਰੁ) ਵੀਲਯੋਰੀਯ ਕੁਪ  
ਨੋਠੁਨੁ, ਓਪੁ ਸੁਠੁ / ਯੁਠੁਠੁਠੁ ਨੀਨ ਸੁਠੁਸੁਠੁਮਾਯ /  
ਨੀਰੁਮੁਠੁਠੁਠੁਠੁਠੁਠੁ ਵੀਲਯੋਰੀਯ ਯੀਠਠੀਲੇਕੁਠੁ  
ਲਕੁਠੁਠੁਠੁਠੁ ਕੁਠੁਠੁਠੁ ਮੁਨੋਠੁ ਪੋਕੁਨੁ



## ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ      ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

amul karam      amul furamaan ॥

ਪ੍ਰਭੂਭਾਗਿਨੀ ਦੇ ਹੁਣੇ ਪਾਠ ਕਰਨੀ ਨਾਲੋਂ ਵੀ ਵਧੇਰੇ  
ਜਾਨਕੀ ਅਤੇ ਆਰਥਿਕ ਸੁਖਮਈ ਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਆਗੂ/  
ਮਾਠੀਆਂ ਨੂੰ ਭੇਜਣਾ ਹੈ।

## ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ      ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

amulo amul      aakhiaa na jai ॥

ਜੇਕਰ (ਆਰਥਿਕ ਤੌਰ 'ਤੇ ਆਰਥਿਕ / ਸਮੱਗਰੀ)  
ਸੁਖਮਈ ਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਮਨੁੱਖ ਵੀ ਵਧੇਰੇ  
ਅਧਿਕਾਰੀਆਂ ਦੇ ਸਮੱਗਰੀਆਂ ਨੂੰ  
ਦਿਖਾਏ।

## ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

aakh aakh rahe liv lai ॥

ਜੇਕਰ ਵੀ ਵਧੇਰੇ ਆਖਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰੇ  
ਸੁਖਮਈ ਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਆਗੂਆਂ

## ਆਖਹਿ      ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

aakheh      vedh paaTh puraan ॥

ਜੇਕਰ ਵੀ ਵਧੇਰੇ ਪਾਠ ਕਰਨਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰੇ  
ਅਧਿਕਾਰੀਆਂ ਦੇ ਆਗੂਆਂ ਨੂੰ

## ਆਖਹਿ ਪੜੇ      ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

aakheh paRe      kareh vakhiaan ॥

ਜੇਕਰ ਵੀ ਵਧੇਰੇ ਪੜ੍ਹਨਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰੇ  
ਅਧਿਕਾਰੀਆਂ ਦੇ ਆਗੂਆਂ ਨੂੰ



**ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥**

aakheh baramē aakheh i(n)dḥ ॥

ਪਲਰੁਮ ਈਠਾਨਾਨਠੀਨੇਰੁ (ਸੁਖਤਾਕਾਕੁਲਾਯੁਮ ਪਲਰੁਮ ਠਾਵਰੁਠੇ ਚਰੁਚੁ / ਵਾਕੁਕੁਲੀਠ ਸੁਰੁਗੁਠੀਠੇ ਲੇ ਰਾਯਾਕੁਲਾਕੁਨੁ)

**ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥**

aakheh gopee tai govī(n)dḥ ॥

ਪਲਰੁਮ ਠਾਵਰੁਠੇ ਸ਼ੀਸ਼ੁਠਾਠੇਯੁਮ ਠਾਵਰੁਠੇ ਸ਼ੀਸ਼ੁਠਾਠੇਯੁਮ ਵਾਕੁਕੁਲੀਠ / ਚਰੁਚੁਕੁਲੁ ਨਾਨਠੀ

**ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥**

aakheh ieesar aakheh sidḥ ॥

ਲੋਕਾਨਠੀਨੇਰੁ ਸੁਕੁਸ਼ੀਪੁਕਾਰੁਮ ਐਲੁਠੀਲੁਮ ਠੀਕੁਠਠਵਰੁਮਾਨੁ ਠਠਠੇਕੁਨੁ ਸੁਸਾਠੀਕੁਨੁਨਾਵਰੁ ਠਾਵਕਾਸ਼ਰੁਪੁਸੁਨੁ

**ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥**

aakheh kete keete budḥ ॥

ਕੋਵਲੁਮ ਸੁਠਾਸ਼ਨਾਨਠੀਠ ਪਲਰੁਮ ਠਾਵਕਾਸ਼ਰੁਪੁਸੁਨਾਠ ਠਠਠੇਕੁਨੁ ਐਰੁਗੁਵੁਮ ਠੀਕੁਕੁਮੁਕੁਲੁ (ਪੁਨੁਠਾਠਾਠਾਠ)ਵਰੁਨੁ

**ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥**

aakheh dhaanav aakheh dhev ॥

ਚਰੁਚੁਠੀਠ, ਠਠਠੇਕੁਲੁ ਠਠਠੇਕੁਲੁ ਠਠ ਪੀਸ਼ਾਚਾਠੀ ਸੁਮਾਪੀਕੁਕੁਠੁਮ ਮਠੇਠਠੇਕੁਲੁ ਠਠ ਮਾਠਾਵਠੇ ਸੁਮਾਪੀਕੁਕੁਠੁਮ ਚੇਠੁਠਾਮ

**ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥**

aakheh sur nar mun jan sev ॥

ਮੁਕੁਠੁਠੀਕੁਕੁਲੁਠੇ ਸੁਨੁਠਾਠ ਕੁਕੁਠੀਮੁਕੁਲੁ ਠਠਠੁਕੁਕੁਲੁ ਠਠ ਪੀਸ਼ੁਠਾਠਾਠਾਠੁਮ ਠੁਪੁਚੁਠਵਰੁ ਸੁਠੀਕੁਨੁ ਪੁਠੀਪੁਚੁਕੁਠਾਮ



## ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

kete aakheh aakhan paeh ||

അത്തരം പല സംസാരിക്കുന്നവരും കേവലം  
വാക്കുകളാൽ സത്യസന്ധത / നിർമ്മലരാകാൻ  
ശ്രമിക്കുന്നു

## ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

kete keh keh uTh uTh jaeh ||

മിക്കവരും അവരുടെ മുഴുവൻ ജീവിതവും ഇത്തരം  
ഒഴിഞ്ഞ സംഭാഷണത്തിൽ ചെലവഴിക്കുന്നു

## ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

ete keete hor kareh ||

ഒരേ രീതിയിൽ അവകാശപ്പെടുന്നവർ കൂടുതൽ വരാം

## ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

taa aakh na sakeh keiee kei ||

അപ്പോൾ കേവലം പ്രബുദ്ധത / സത്യസന്ധത /  
സത്യസന്ധത കൈവരിക്കാനാവില്ല എന്നത് എന്നിട്ടും  
അവശേഷിക്കുന്നു

## ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

jevadd bhaavai tevadd hoi ||

നിങ്ങളുടെ ഉള്ളിലെ ദൈവം ആകാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു /  
പരിവർത്തനം ചെയ്യണം (മറ്റൊരു വഴിയുമില്ല)

## ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

naanak jaanai saachaa soi ||

നിങ്ങൾ ദൈവിക സ്വയം തിരിച്ചറിയുന്നതിനാണിത്



# ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥

je ko aakhai boluvigaaR ||

എന്നാൽ ആരെങ്കിലും അവന്റെ / അവളുടെ സ്വന്തം ല | y  
കിക്മായ ജ്ഞാനം ഉപയോഗിച്ച് അത് നേടുന്നതിന്  
അവന്റെ / അവളുടെ അർത്ഥത്തിൽ അവകാശപ്പെടാൻ  
(ശ്രമിച്ചാൽ

# ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

taa likheeaai sir gaavaaraa gaavaar ||26||

ഇത് വിസ്തൃതത്തിന്റെ ഉന്നതിയാണ്, അതിൽ  
കുറവൊന്നുമില്ല. (ലൗകിക ജ്ഞാനിയായ അഹം  
ആത്മസാക്ഷാത്കാരത്തിന്റെ വഴിയിൽ സഹായിക്കില്ല)

# ਸੋ ਦੁਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

so dhar kehaa so ghar kehaa jit beh sarab samaale ||

അഹംഭാവം മാറിനിൽക്കുന്നു, അവന്റെ hukam /  
ദിശകളിലൂടെ പരിപാലിക്കുന്ന കർത്താവിന്റെ വീട് / സീറ്റ്  
(ഞങ്ങളെ നയിക്കുന്നു) മനസ്സ് തിരയുന്നു /  
പര്യവേഷണം ചെയ്യുന്നു

# ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

vaaje naadh anek asa(n)khaa kete vaavanahaare ||

ആ ആന്തരിക ദൈവികക്ഷമതയെ ശ്രദ്ധിക്കുന്നത്  
നമ്മുടെ എണ്ണമറ്റ ചിന്തകൾ ദൈവിക ഹൃദയം  
പുനർനിർമ്മിക്കുന്നു / പ്രയോഗിക്കുന്നു

# ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

kete raag paree siau kaheean kete gaavanahaare ||

ഉള്ളിൽ നിന്ന് നിരവധി മൃദുവായ / ലളിതമായ

ദിശകളിലൂടെ ആന്തരിക ദൈവിക വ്യക്തികൾ വഴി  
നയിക്കുന്നു, സദ്ഗുണങ്ങളുമായി വിനയം





# ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੋ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ

## ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

gaaveh tuhano paun paanee baisa(n)tar

gaavai raajaa dharam dhuaare ॥

പ്രകൃതിദത്ത നിയമങ്ങളുമായി സമന്വയിപ്പിച്ച ബാഹ്യ സ്വാഭാവിക ഘടകങ്ങളെപ്പോലെ, മനസ്സ് ദൈവിക സർഗ്ഗങ്ങളിൽ ആഗിരണം ചെയ്യപ്പെടുന്നു

# ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ

## ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

gaaveh chit gupat likh jaaneh

likh likh dharam veechaare ॥

അത്തരം മനസ്സ് ആന്തരിക ഹൃദയമിനെ (ധരം) പരിശീലിച്ച് പരിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനായി ആന്തരികതയുടെ മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ഭാഗത്ത് ആന്തരിക വശങ്ങളിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്നു / പ്രവർത്തിക്കുന്നു

# ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

gaaveh ieesar baramaa dhevee sohan sadhaa savaare ॥

ആന്തരിക മനസ്സിനെ എല്ലായ്പ്പോഴും നമ്മിൽ ദൈവിക സർഗ്ഗങ്ങളെ ഉൾക്കൊള്ളുന്നതും പരിപോഷിപ്പിക്കുന്നതും പരിഹരിക്കുന്നതിനും സംരക്ഷിക്കുന്നതിലൂടെയും ആന്തരിക സ്വാർത്ഥതയെ ആകർഷിക്കുന്നതിനായി / പ്രവർത്തിക്കുന്നു / പ്രവർത്തിക്കുന്നു

# ਗਾਵਹਿ ਇੰਦੁ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

gaaveh i(n)dh idhaasan baiThe dhevatiaa dhar naale ॥

ദിവ്യ ഹൃദയമിനെ ആലപിക്കുക / നടപ്പിലാക്കുക, മനസ്സ് ഉയർന്ന ബോധ്യത്തിന്റെ ആന്തരിക സിംഹാസനത്തിൽ ഇരിക്കുന്നു (അത് ആകാശത്തിനുള്ളിൽ ഭരിക്കുന്നു)



**ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥**

gaaveh sidh samaadhee a(n)dhar gaavan saadh vichaare ||  
 ദൈവികജ്ഞാനം ആലോചിച്ച് അത്തരം പ്രബുദ്ധരായ  
 മനസ്സ് പാടുന്നു / പൂർണത വഹിക്കുന്നു. ദിവ്യ ഹൃക്കം  
 പ്രയോഗിച്ചുകൊണ്ട് ഇത് സ്വയം തികഞ്ഞതായി  
 തുടരുന്നു

**ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥**

gaavan jatee satee sa(n)tokhee gaaveh veer karaare ||  
 അത്തരം പ്രബുദ്ധരായ മനസ്സ് യഥാർത്ഥ വിശുദ്ധി,  
 ദാനധർമ്മം, സംതൃപ്തി എന്നിവ പാടുന്നു / വ്യായാമം  
 ചെയ്യുകയും യഥാർത്ഥ യോദ്ധാവിനെ സമ്പൂർണ്ണമായി  
 പോരാടുന്ന യഥാർത്ഥ യോദ്ധാവ്

**ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥**

gaavan pa(n)ddit paRan rakheesar jug jug vedhaa naale ||  
 ഒരു പ്രബുദ്ധരായ മനസ്സ് ആന്തരിക സ്വയം സ്ഥിരമായി  
 പരിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനായി ദിവ്യജ്ഞാനത്തെക്കുറിച്ച്  
 പഠിക്കുകയും ആലോചിക്കുകയും ചെയ്തു.

**ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥**

gaaveh mohaneeaa man mohan suragaa machh piaale ||  
 ദിവ്യ സദ്ഗുണങ്ങളിൽ ആലാപനം / ജീവിക്കുന്നത് അത്തരം  
 മനസ്സിന്റെ മൊത്തത്തിലുള്ളതാണ് എല്ലായ്പ്പോഴും  
 സദ്ഗുണങ്ങൾ / നന്മയ്ക്കായി നീക്കിവെച്ചിരിക്കുന്നത്

**ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥**

gaavan ratan upaae tere aThasaTh teerath naale ||  
 ദിവ്യമത ഹൃക്കത്തിന് ആലാപനം / നടപ്പിലാക്കുന്നത്  
 ദിവ്യജ്ഞാനം വിലയേറിയ രത്നങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നു, ഈമർ  
 ആന്തരിക ക്ഷുദ്രം കഴുകാനുള്ള തീർത്ഥാടനമായിത്തീരുന്നു



**ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥**

gaaveh jodh mahaabal sooraa gaaveh khaanee chaare ||

ദിവ്യ ഹൃക്കം ആലപിക്കുക / നടപ്പിലാക്കൽ മനസ്സ്  
മുഴുവൻ ദുരിപസമയത്തിനപ്പുറത്തേക്ക് ധീര  
പോരാളിയായി മാറുന്നു.

**ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥**

gaaveh kha(n)dd ma(n)ddal varabha(n)ddaa kar kar rakhe dhaare ||

ഞങ്ങളുടെ എല്ലാ വ്യക്തികളുടെയും അവരുടെ ശേഖരം,  
അവരുടെ ശേഖരം, മനസ്സ് എന്നിവ പാടുക / വ്യായാമം  
ചെയ്യുകയും ദൈവികനിയമത്തിൽ ആഗിരണം  
ചെയ്യുകയും ചെയ്യുന്നു

**ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੋ ਗਾਵਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ**

**ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥**

seiee tudhuno gaaveh jo tudh bhaavan

rate tere bhagat rasaale ||

ദിവ്യ ഹൃക്കാമിനെ ആലാപനം / ശ്രദ്ധിക്കുന്നത്  
ദിവ്യസ്നേഹത്തിലും ഭക്തിയിലും ദൈവിക  
സദ്ഗുണങ്ങളുടെ സത്തയിലും ഞങ്ങൾ ജീവിക്കുന്നു

**ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ**

**ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

hor kete gaavan se mai chit na aavan naanak kiaa veechaare ||

ആന്തരിക ദൈവികവിഷയത്തിലേക്ക് പാടുന്നവർ  
ആപ്ലോദിക്കാൻ അഹംഭാവത്തെ അനുവദിക്കരുത്.  
അവരുടെ സദ്ഗുണമുള്ള മാനസികാവസ്ഥയെ എനിക്ക്  
എങ്ങനെ മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയും?



**ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥**

soiee soiee sadhaa sach saahib saachaa saachee naiee ||

തങ്ങളുടെ ശാശ്വത / അന്തർദ്ദേശിയ ഹൃക്കൊമിനൊപ്പം  
നിയമമായി അവതരിപ്പിക്കുന്ന ആന്തരിക ദൈവിക ദിനത്തിൽ  
അവർ എല്ലായ്പ്പോഴും ശ്രദ്ധ കേന്ദ്രീകരിക്കുന്നു

**ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥**

hai bhee hosee jai na jaasee rachanaa jin rachaiee ||

സത്യസന്ധർ / പ്രബുദ്ധനായ ഒരു സ്വയം  
സൃഷ്ടിക്കുന്നതിലേക്ക് നയിക്കുന്ന ആന്തരിക അകത്തെ  
ദൈവിക നാമവിശേഷണത്തിൽ അവർ എപ്പോഴും  
മുഴുകിയിരിക്കുന്നു

**ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ**

**ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥**

ra(n)gee ra(n)gee bhaatee kar kar jinasee

maiaa jin upaiee ||

ആന്തരിക ദൈവികസമയത്ത് ശ്രദ്ധ  
കേന്ദ്രീകരിക്കുന്നതിനാൽ, ക്ഷുദ്രകരമായ മനസ്സിൽ നിന്ന്  
ജനിച്ച മായ / മിഥ്യാധാരണകളുടെ വിവിധ നിറങ്ങളിൽ നിന്നും  
ഫലങ്ങളിൽ നിന്നും അവ സംരക്ഷിക്കപ്പെടുന്നു

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

kar kar vekhai keetaa aapanaa jiv tis dhe vaddiaaiee ||

അത്തരം സൗന്ദര്യത്തെ സൃഷ്ടിക്കുന്നതിലും  
പരിപാലിക്കുന്നതിലും അവർ തിരക്കിലാണ്, അത് ശരിക്കും  
കർത്താവിന്റെ അനുഗ്രഹമാണ്

**ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥**

jo tis bhaavai soiee karasee hukam na karanaa jaiee ||

ആന്തരിക കർത്താവിന് ഇഷ്ടമുള്ള / ആശംസകൾ അവർ  
ചെയ്യുന്നു. മന ci സാക്ഷിയുടെ ശബ്ദം അസാധുവാക്കാൻ  
അവർ ഒരിക്കലും ശ്രമിക്കുന്നില്ല



ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ

ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

so paatisaahu saahaa paatisaahib naanak rahan rajaiee ||27||

ഇങ്ങനെ ആന്തരിക ദൈവികമായ ആന്തരിക  
രാജാക്കന്മാരുടെ രാജാക്കന്മാരുടെ (അവരുടെ ശരീരത്തിന്റെ,  
മനസ്സ്, ബോധം എന്നിവ).

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਤੋਲੀ

ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

mu(n)dhaa sa(n)tokh saram pat jholee

dhiaan kee kareh bibhoot ||

ആന്തരിക ദൈവികവിനനുസരിച്ച് ജീവിക്കുന്നത് നമുക്ക്  
യഥാർത്ഥ സംതൃപ്തി ലഭിക്കുന്നു, അതിലൂടെ നാം  
കഠിനാധ്വാനം ചെയ്യാൻ കഠിനാധ്വാനം ചെയ്യുന്നു, മന ci  
സാക്ഷി / ദൈവികത്തിന്റെ ആന്തരിക ശബ്ദത്തിൽ ശ്രദ്ധ  
കേന്ദ്രീകരിച്ചു

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਤੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

khi(n)thaa kaal kuaaree kaiaa jugat dda(n)ddaa parateet ||

ശാരീരിക ജീവിതത്തിന്റെ അപകീർത്തിപ്പെടുത്തൽ  
ഓർമ്മിക്കുന്നത് നാം ദുഃഖങ്ങളിൽ നിന്ന്  
മോചിപ്പിക്കുകയും ഉള്ളിൽ നിന്ന് ലഭിക്കുന്ന ദിവ്യജ്ഞാനത്തിൽ  
എപ്പോഴും വിശ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുക

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

aaiee pa(n)thee sagal jamaatee man jeetai jag jeet ||

എല്ലാവരേയും തുല്യമായി പെരുമാറുന്നതിന്റെ ഏറ്റവും മികച്ച  
പാത ഞങ്ങൾ പിന്തുടരുന്നു, അതുവഴി ചിന്തകളുടെയും  
വികാരങ്ങളുടെയും വികാരങ്ങളുടെയും എല്ലാ ആന്തരിക  
ലോകത്തും വിജയിക്കുന്നു

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

aadhes tisai aadhes ||

ആന്തരിക ദൈവികമായി നാം പ്രണാമം നൽകണം



ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

aadh aneel anaadh anaahat

jug jug eko ves ||28||

നമ്മുടെ മനസ്സാക്ഷിയുടെ ശബ്ദമായ ഒരേയൊരു,  
മാറ്റമില്ലാത്ത, ശാശ്വതവും കളങ്കമില്ലാത്തതുമായ  
കർത്താവ്

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ

ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

bhugat giaan dhiaa bha(n)ddaaran ghaT ghaT vaajeh naadh ||

ദൈവിക ബുദ്ധി നമ്മുടെ സ്വന്തം നേട്ടത്തിനായി ദൈവിക  
സദ്ഗുണങ്ങൾക്കായി ഞങ്ങളെ ജോലിചെയ്യുന്നു. ഞങ്ങൾ  
അത് ചെയ്യുമ്പോൾ, ഞങ്ങളുടെ ആന്തരിക പ്രപഞ്ചത്തിന്റെ  
ഓരോ ഭാഗവും ദിവ്യ ഹൃദയമായി പ്രതിധ്വനിക്കുന്നു

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

aap naath naathee sabh jaa kee ridh sidh avaraa saadh ||

ആന്തരിക ദൈവികത്തേത്തുടർന്ന് നാം നമ്മുടെ സ്വന്തം  
ആന്തരികതയുടെ മാസ്റ്ററായിത്തീരും, തുടർന്ന്  
ഞങ്ങളുടെ ബോധത്തെ മുഴുവൻ വാഴുന്നു. അത്തരം  
ബോധം മനസ്സിലാക്കുന്നു

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

sa(n)jog vijog dhui kaar chalaaveh lekhe aaveh bhaag ||

ദൈവിക സദ്ഗുണങ്ങളെ ആഗിരണം ചെയ്യുന്നതിനും  
ഉള്ളിൽ നിന്ന് ദുഃഖങ്ങൾ ഒഴിവാക്കുന്നതിനും  
തുടർച്ചയായി പ്രവർത്തിക്കുന്നു. ഈ രീതിയിൽ അത്  
ഒരു മനോഹരമായ വിധി വികസിപ്പിക്കുന്നു





**ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥**

oh vekhai onaa nadhar na aavai bahutaa eh viddaan ||

ഈ ദിവ്യബുദ്ധിയുടെ ഒരു വലിയ ദൗത്യം അത് നമ്മുടെ ബോധത്തിൽ നിന്ന് ഒഴിവാക്കുന്ന ഏതൊരു ചിന്തയും കാണുമ്പോൾ അത് നമ്മുടെ ബോധത്തിൽ നിന്ന് ഒഴിവാക്കുന്നു എന്നതാണ്

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

aadhes tisai aadhes ||

ആന്തരിക ദൈവികമായി നാം പ്രണാമം നൽകണം

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ**

**ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥**

aadh aneel anaadh anaahat

jug jug eko ves ||30||

നമ്മുടെ മനസ്സാക്ഷിയുടെ ശബ്ദമായ ഒരേയൊരു, മാറ്റമില്ലാത്ത, ശാശ്വതവും കളങ്കമില്ലാത്തതുമായ കർത്താവ്

**ਆਸਣੁ ਲੋਇ ਲੋਇ ਭੰਡਾਰ ॥**

aasan loi loi bha(n)ddaar ||

ദിവ്യജ്ഞാനത്തിന്റെ അനന്തമായ നിധികളുടെ ഇരിപ്പിടങ്ങൾക്കിടയിൽ ജീവിക്കുന്നവർ

**ਜੋ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥**

jo kichh paiaa su ekaa vaar ||

ഈ അനന്തമായ ജ്ഞാനം ഒന്നായി ലഭിക്കുന്നത് ഒരേയൊരു ഹിവിക്ഷ്യ ഹൃക്ക / മന ci സാക്ഷി





## ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

kar kar vekhai sirajanahaar ||

ഈ അനാനം ആന്തരികമാക്കുകയും പ്രയോഗിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു

## ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

naanak sache kee saachee kaar ||

ആന്തരിക അനാനത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നതും ആന്തരിക കർത്താവിന്റെ യഥാർത്ഥ സേവനമാണ്

## ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

aadhes tisai aadhes ||

ആന്തരിക ദൈവികമായി നാം പ്രണാമം നൽകണം

## ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ

### ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

aadh aneel anaadh anaahat

jug jug eko ves ||31||

നമ്മുടെ മനം സാക്ഷിയുടെ ശബ്ദമുള്ള ഒരേയൊരു, മാറ്റമില്ലാത്തതും നിത്യവും കളങ്കമില്ലാത്തതുമായ ദൈവം

## ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

eik dhoo jeebhau lakh hoh lakh hoveh lakh vees ||

കേവലം സംസാരങ്ങളുമായി എന്തെങ്കിലും സംഭവിക്കുകയാണെങ്കിൽ, ഞങ്ങളുടെ ഒരു നാവ് രണ്ടു, ലക്ഷങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ ദശലക്ഷക്കണക്കിന് നാവുകൾ ഉപയോഗിച്ച് മാറ്റിസ്ഥാപിക്കട്ടെ



**ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥**

**lakh lakh geRaa aakhe'eeh ek naam jagadhees ||**

എല്ലാവരോടും, ഞങ്ങൾ ചില നിർദ്ദിഷ്ട പദങ്ങൾ തുടർച്ചയായി മന്ത്രവാദികൾ / ആവർത്തിക്കുന്നു (അത്തരം മെക്കാനിക്കൽ ആവർത്തനത്തിൽ നിന്ന് നന്മ പുറത്തുവരുന്നില്ല)

**ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥**

**et raeh pat pavaReeaa chaReeaaai hoi ikees ||**

ആന്തരിക പ്രബുദ്ധതയിലേക്കുള്ള പാതയിൽ, ആന്തരിക പരിവർത്തനത്തിന്റെ കോവണിയിൽ പ്രവേശിപ്പിക്കേണ്ടതുണ്ട്

**ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥**

**sun galaa aakaas kee keeTaa aaiee rees ||**

എന്നാൽ അത്തരം പരിവർത്തനത്തെക്കുറിച്ച് മാത്രമേ ഞങ്ങൾ കേൾക്കൂ / വായിക്കുന്നു, ഒപ്പം ആവേശഭരിതരാകുക, ഞങ്ങളുടെ ആന്തരിക സ്വയം നിരസിക്കാൻ മാത്രം അത് നേടാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੇ ਠੀਸ ॥੩੨॥**

**naanak nadharee paieeaaai kooRee kooRai Thees ||32||**

ആന്തരിക ദിവ്യത്വവുമായി ഏകത്വത്തിന്റെ കൃപ കൈയേറ്റതാണെന്ന് ഞങ്ങൾ മറക്കുന്നു. വാക്കുകളെക്കുറിച്ച് വാക്കുകളെക്കുറിച്ച് ബ്ലേനിംഗ് / ആവർത്തനം എന്നിവയിലൂടെ അത്തരം ജീവിതത്തിന്റെ പ്രതീക്ഷയ്ക്ക് നല്ലതാണ്



## ਆਖਣਿ ਜੋਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥

aakhan jor chupai neh jor ||

നാവുകൊണ്ട് സംസാരിക്കുക / മന്ത്രവാദമുണ്ടാക്കുക,  
അല്ലെങ്കിൽ നിശബ്ദത നിലനിർത്താനുള്ള  
അധികാരമില്ല

## ਜੋਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੋਰੁ ॥

jor na ma(n)gan dhen na jor ||

ആശംസിക്കുന്നു / ചോദിക്കുന്നത് (ഉള്ളിൽ  
പ്രവർത്തിക്കുന്നില്ല), വാഗ്ദാനം ചെയ്യുന്നു (ബാഹ്യ  
ചാരിറ്റി) പ്രബുദ്ധതയ്ക്ക് എന്തെങ്കിലും ശക്തിയുമില്ല

## ਜੋਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥

jor na jeevan maran neh jor ||

ബാഹ്യ ജനനത്തിനും മരണത്തിനും ഉള്ളിൽ  
കർത്താവിൽ ലയിപ്പിക്കുന്നതിൽ യാതൊരു  
ബന്ധവുമില്ല (ഞങ്ങൾ ഏതെങ്കിലും പോസിറ്റീവ്  
പരിവർത്തനം നടത്തുന്നത് വരെ)

## ਜੋਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੋਰੁ ॥

jor na raaj maal man sor ||

ആത്യന്തിക കൊണ്ടുവരാൻ നിധികൾക്ക് ശക്തിയുമില്ല.  
ഇതെല്ലാം നമ്മുടെ മനസ്സിന്റെ ശബ്ദം മാത്രമാണ്  
(എനിക്ക് പണം ഉപയോഗിച്ച് എല്ലാം നേടാൻ കഴിയും)

## ਜੋਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

jor na suratee giaan veechaar ||

കേവലം ബോധപൂർവമായ വായനയ്ക്കും  
ചർച്ചകൾക്കും അധികാരമില്ല (ആ ജ്ഞാനം ഉള്ളിൽ)



## ਜੋਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

jor na jugatee chhuTai sa(n)saar ||

എല്ലാ ലൗകിക ജ്ഞാനത്തിനും / ചാതുര്യത്തിനും നമ്മെ  
ദുരാചാരങ്ങളിൽ നിന്ന് മോചിപ്പിക്കാൻ ശക്തിയില്ല

## ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੋਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

jis hath jor kar vekhai soi ||

അവൻ / അവൾക്ക് ഇത് ലൗകിക ബുദ്ധിമാനാണെന്ന്  
ആരെങ്കിലും കരുതുന്നുവെങ്കിൽ, അവൻ / അവൾ  
ശ്രമിക്കണം

## ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

naanak utam neech na koi ||33||

ഈ ബാഹ്യ ശക്തികളുടെ സാന്നിധ്യമോ അഭാവമോ ഒരു  
വ്യക്തി സ്വയം തിരിച്ചറിയുന്നതിന്റെ പാതയിൽ ഒരു വ്യക്തി  
മികച്ചതോ താഴ്ന്നതോ ആണെന്ന് നിർണ്ണയിക്കുന്നില്ല

## ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

raatee rutee thitee vaar || pavan paanee aganee paataal ||

പ്രകൃതിയുടെ എല്ലാ ഘടകങ്ങളും യഥാസമയം  
ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന പുറം ജീവിതത്തെ സൃഷ്ടിക്കുന്നു

## ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮਸਾਲ ॥

tis vich dharatee thaap rakhee dharam saal ||

ഭൂമി/ഭൗമിക ജീവിതം സ്ഥാപിക്കപ്പെടുകയും ആ  
സമയത്തിന്റെയും പ്രകൃതി നിയമങ്ങളുടെയും പരിധിക്കുള്ളിൽ  
സൂക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. അതുപോലെ, കാലത്തിൻകീഴിൽ  
നിയന്ത്രിക്കപ്പെടുന്ന മൂലകങ്ങളുടെ ബാഹ്യശരീരത്തിനുള്ളിൽ,  
നമ്മുടെ ബോധത്തിന്റെ ആന്തരിക ഭൂമിയാണ്, അവിടെ  
ദൈവിക ഹുകും / ആന്തരിക കർത്താവിന്റെ /  
മനസ്സാക്ഷിയുടെ ശബ്ദം മനസ്സിലാക്കാനും നടപ്പിലാക്കാനും  
നാം ഇരിക്കണം.



## ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

tis vich jeea jugat ke ra(n)g ||

ആ ബോണ്ടേസിൽ, മനോഹരമായി ജീവിക്കാനുള്ള വഴികളെക്കുറിച്ച് ആന്തരിക ദൈവികത്തിൽ നിന്ന് ഞങ്ങൾക്ക് നിർദ്ദേശങ്ങൾ ലഭിക്കും

## ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

tin ke naam anek ana(n)t ||

അത്തരം ധരം - നമ്മുടെ ഉള്ളിൽ - നമ്മുടെ ഉള്ളിലെ അനീതിയില്ലാത്ത നിധിയാണിത്

## ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

karamee karamee hoi veechaar ||

ഈ ധരം / ദിവ്യജ്ഞാനം അനുസരിച്ച് ഞങ്ങളുടെ ഓരോ പ്രവർത്തനങ്ങളും വിശകലനം ചെയ്യുക / പരിശോധിക്കുമ്പോൾ

## ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

sachaa aap sachaa dharabaar ||

നമ്മുടെ മനസ്സ് സത്യസന്ധത / ആന്തരിക വിശുദ്ധിയിലേക്ക് നീങ്ങുകയും ദൈവിക ഹൃദയമിനെ അനുസരിച്ച് തീരുമാനമെടുക്കുന്നതിനായി ഒരു സ്ഥലം കണ്ടെത്തുന്നത്

## ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

tithai sohan pa(n)ch paravaan ||

അത്തരം മനസ്സ് ആന്തരിക ദിവ്യത്തിന്റെ ശാശ്വത ദർബാർ / സീറ്റിൽ ആഘോഷിക്കുന്നു



## ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

nadharee karam pavai neesaan ||

ആന്തരിക കർത്താവിന്റെ അനുഗ്രഹത്താൽ,  
അത്തരമൊരു മനസ്സ് ദൈവികത്തസുഹൃത്തുമായി  
ഏകത്വത്തിന് നാഴികക്കല്ലുകൾ മുടുന്നു

## ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

kach pakaiee othai pai ||

ചിന്താ പ്രക്രിയയെ പ്രബുദ്ധരായ ഒന്നായി പരിവർത്തനം  
ചെയ്യുന്നതിനായി ഇത് നിർവഹിക്കുന്നു

## ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

naanak giaa jaapai jai ||34||

ദിവ്യജ്ഞാനം കേൾക്കുന്നതിലൂടെയും  
കേൾക്കുന്നതിലൂടെയും ഇത് സംഭവിക്കുന്നു

## ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

dharam kha(n)dd kaa eho dharam ||

ധർമ്മവാന്റെ ഭരണം - ജീവിക്കാനുള്ള ശരിയായ വഴികൾ  
പഠിക്കുന്ന അവസ്ഥ

## ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

giaan kha(n)dd kaa aakhahu karam ||

ഗ്യാങ്ഹാനിനോട് പ്രവർത്തിക്കാൻ - ദിവ്യ ഹൃക്കത്തിൽ  
നിന്നുള്ള തുടർച്ചയായ പഠനത്തിന്റെ അവസ്ഥ



**ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥**

kete pavan paanee vaisa(n)tar kete kaan mahes ॥

മനസിലാക്കിയതിനാൽ എണ്ണമറ്റ ദിവ്യ സദ്ഗുണങ്ങൾ ഇതിനകം ഉണ്ടായിരിക്കാറുണ്ടെന്ന് മനസിലാക്കാൻ / മനസ്സിലാക്കാൻ

**ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥**

kete barame ghaaRat ghaRe'eh roop ra(n)g ke ves ॥

നല്ല മോശം ചിന്തകളുടെ ബഹുമുഖങ്ങൾ ഒഴിവാക്കാൻ പരിധിയില്ലാത്ത ശക്തിയുണ്ട്

**ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥**

keteeaa karam bhoomee mer kete kete dhoo upadhes ॥

നമ്മുടെ മനസ്സിന്റെ വിവിധ സംസ്ഥാനങ്ങളിൽ, ഉയർന്ന സദ്ഗുണങ്ങളിൽ ഏറ്റവും ഉയർന്നതും ആന്തരിക ഏകത്വത്തിലേക്കുള്ള നേരായ പാതയിലേക്കുള്ള മാർഗനിർദ്ദേശവും നിർദ്ദേശങ്ങളും ഉണ്ട്

**ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥**

kete i(n)dh cha(n)dh soor kete kete ma(n)ddal dhes ॥

നമ്മുടെ ആന്തരിക സൃഷ്ടിയുടെ എല്ലാ ഭാഗങ്ങളിലും ഉയർന്ന ജ്ഞാനത്തിന്റെ പരിധിയില്ലാത്ത ഉറവിടങ്ങളും, ദൈവിക ജ്ഞാനങ്ങളുടെ മഴവച്ച ശക്തികളും

**ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥**

kete sidh budh naath kete kete dhevee ves ॥

ഉന്നത ബോധത്തിന്റെ ബഹുത്വങ്ങളുടെ എണ്ണം നമ്മുടെ ഉള്ളിൽ തന്നെയാണ്, ആത്മീയമായി കയറാൻ / എഴുന്നേൽക്കാൻ സഹായിക്കാൻ തയ്യാറാണ്



# ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

kete dhev dhaanav mun kete kete ratan samu(n)dh ||

മനോഹരമായ ജീവിതത്തിനായി ദൈവിക സദ്ഗുണങ്ങളുടെ വിലയേറിയ രത്നങ്ങൾ നേടുന്നതിന് ഞങ്ങളെ സഹായിക്കുന്ന പരിധിയില്ലാത്ത അധികാരങ്ങൾ ഉണ്ടെന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ

# ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

keteeaa khaanee keteeaa baanee kete paat nari(n)dh ||

വ്യത്യസ്ത രീതിയിലുള്ള വ്യത്യസ്ത കാരണങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള ചിന്തകളുടെ നിരന്തരമായ സൃഷ്ടിയാണെന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ

# ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

keteeaa suratee sevak kete naanak a(n)t na a(n)t ||35||

ബോധം, ആ ബോധത്തെ സേവിക്കുന്ന പ്രവർത്തനങ്ങൾ. ഈ ആന്തരിക സൃഷ്ടിക്ക് അവസാനമില്ല

# ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

giaan kha(n)dd meh giaan paracha(n)dd ||

പഠനത്തിന്റെ ഈ അവസ്ഥയിൽ - ഹാൻകഹാന്റ് - സമ്മർദ്ദം / ഫോക്കസ് ആന്തരിക സ്വഭാവം പഠിക്കുകയാണ് / വിശകലനം ചെയ്യുകയാണ് (കാരണം നമ്മെത്തന്നെ തിരിച്ചറിയാതെ / വിശകലനം ചെയ്യാതെ ഞങ്ങൾക്ക് ഒരു മാറ്റവും വരുത്താൻ കഴിയില്ല)

# ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥

tithai naadh binodh kodd ana(n)dh ||

സ്വയം തിരിച്ചറിയാൻ വിശകലനം ചെയ്യുന്നതിലൂടെയും പ്രവർത്തിക്കുന്നതിലൂടെയും ഞങ്ങൾക്ക് ഉള്ളിൽ ആനന്ദം ലഭിക്കും





## ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

saram kha(n)dd kee baanee roop ॥

ഇപ്പോൾ മനസ്സ്-ശ്രംഖണ്ഡ്- ലേക്ക് തിരിയുന്നു- സ്വയം  
അറിവിനെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള ആന്തരിക  
പരിവർത്തനത്തിൽ നിന്ന് പ്രവർത്തിക്കുന്ന സംസ്ഥാനം.  
ഈ മാനസികാവസ്ഥ ആന്തരിക  
സൗന്ദര്യത്തെക്കുറിച്ചാണ്

## ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

tithai ghaaRat ghaReeai bahut anoop ॥

ഇവിടെ ഞങ്ങൾ കൊത്തിയെടുത്ത / ഉയർത്തി, വളരെ  
മനോഹരമാണ്

## ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥

taa keeaa galaa katheeeaa naa jaeh ॥

ഞങ്ങളുടെ ബോധത്തെ പുനർനിർമ്മിക്കുന്ന പ്രക്രിയ  
കേവലം സംസാരങ്ങളുടെ വിഷയമല്ല. ഇത് കുറിനാധ്യാനം  
ചെയ്യുന്നു

## ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

je ko kahai pichhai pachhutai ॥

അവൻ / അവൾക്ക് കേവലം വാക്കുകളാൽ മാറ്റാൻ  
കഴിയുമെങ്കിൽ, അവസാനം വേദിക്കുന്നു

## ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

tithai ghaReeai surat mat man budh ॥

ബോധം, ബുദ്ധി എന്നിവ രൂപാന്തരപ്പെടുത്താൻ  
കുറിനാധ്യാനം ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്



## ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

tithai ghaReeaaai suraa sidhaa kee sudh ||36||

ਦੇਵੀਕ / ਗੁਰੂਵੀਨੇਂ ਅਠਾਨਾਠੀਲੂਦੇ  
ਰੂਪਛੇਤੁਠੀਠੀਰੀਕੁਨਾ ਆਵਠਮ

## ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥

karam kha(n)dd kee baanee jor ||

ਆਠਾਠੀਕ ਪਰੀਵਰਠਾਠਾਠੀਠੀ ਠੂਡਰੁਠੀਠੀ /  
ਸਮਰੁਪੀਠੀਠੀ ਪ੍ਰਵਰਠੀਕੁਨਾ ਮਨਾਠੀ ਠੁਠੀਠੀਠੀ ਨੀਨਾ  
ਰੀਵੁ ਠੂਕੁਕੁਕੁ ਨਠੀਕੁਨਾਠੀ

## ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

tithai hor na koiee hor ||

ਆਠਾਠੀਕ ਮਨਾਠੀਠੀਠੀਠੀ ਮਰੋਗੁਰੁ ਸੁਕੁਠੀਠੀਠੀ (ਕੁਠੂਰੁਠੀਠੀ  
ਰੂ ices ਵਠੀਠੀਠੀ) ਪ੍ਰਵਰਠੀਕੁਨਾ

## ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

tithai jodh mahaabal soor ||

ਆਠਾਠੀਕ ਮਨਾਠੀਠੀਠੀ ਓਰੋ ਡਾਗੁਰੁ ਰੂ ices ਵਠੀਠੀਠੀਠੀ  
ਐਠੀਠੀਠੀ ਓਰੁ ਸੁਕੁਠੀਠੀਠੀ ਠੀਠੀਠੀਠੀ

## ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

tin meh raam rahiaa bharapoor ||

ਆਠਾਠੀਕ ਠੀਠੀਠੀਠੀਠੀ ਐਠੀਠੀ ਡਾਗੁਰੁਠੀਠੀਠੀ ਦੇਵੁ  
ਵਠੀਕੁਨਾ (ਰੀਵੁ ਠੂਕੁਠੀਠੀਠੀ ਸੁਠੀ ਕੁਠੀਕੁਰੀਠੀਠੀ)

## ਤਿਥੈ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਹਿ ॥

tithai seeto seeta mahimaa maeh ||

ਆਠਾਠੀਕ ਠੀਠੀਠੀਠੀਠੀ ਓਰੋ ਠੀਠੀਠੀਠੀ ਆਕੁਠੀਠੀਠੀ  
ਰੀਵੁਠੀਠੀਠੀ ਠੂਨੀਠੀਠੀਠੀ ਕੁਠੀਕੁਨਾ



**ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥**

taa ke roop na kathane jaeh ||

ദിവ്യ സദ്ഗുണങ്ങൾ നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന അത്തരമൊരു മനസ്സിന്റെ ഭംഗി വിവരിക്കാൻ കഴിയില്ല

**ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥**

naa oh mareh na Thaaage jaeh ||

അത്തരം മനസ്സ് മരിക്കുന്നില്ല (ഹൃക്കൊമിനെ പിന്തുടരുന്നത്) കൊള്ളയടിക്കുന്നു (സദ്ഗുണങ്ങളില്ലാതെ)

**ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

jin kai raam vasai man maeh ||

അത്തരം ബോധത്തിന്റെ ഓരോ ഭാഗവും ആന്തരിക ദൈവികമായി ശ്രദ്ധ കേന്ദ്രീകരിച്ചാൽ

**ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥**

tithai bhagat vasesh ke loa ||

അത്തരം മനസ്സിനുള്ളിൽ ആന്തരിക കർത്താവിന് സ്വയം സമർപ്പിക്കുന്ന പ്രക്രിയ സംഭവിക്കുന്നു

**ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥**

kareh ana(n)dha sachaa man soi ||

ഈ പ്രക്രിയ പ്രബുദ്ധതയിലൂടെയും സത്യസന്ധത / ആന്തരികതയിലൂടെയും ഉള്ളിൽ യഥാർത്ഥ നിത്യമായ ആനന്ദത്തിലേക്ക് നയിക്കുന്നു



## ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

sach kha(n)dd vasai nira(n)kaar ||

ਆന്തਰਿਕ ਡਿਵੁਤ੍ਰਿਯੁਠੀਠੇਂ ਤੁਡਰੁਚੁਯਾਯ ਕ੍ਰੁਪ /  
ਸ਼ਕੁਠੀਯੋਠੇ, ਮਨੁਸੁੰ ਸੁੰਸੁਮਾਨਠੁ ਐਠੁਠੁੰਨੁ -  
ਸੁਬਠੁੰ- ਊਊਠੁ ਓਰੁ ਡੇਰੁ ਵੁਸੁਠੁੰਨੁ ਸੁਮੁਲਠੁ

## ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥

kar kar vekhai nadhar nihaal ||

ਮਨੁ ਠਿ ਸੁਕੁਸ਼ੁਠੁਯੁ ਡੇਰੁ ਵੁਕੁ ਸ਼ਠੁੰਡੁ  
ਆਨੁਠੁਕੁਮੁਕੁਠੁ ਵੁਯੁਯੁਮੁ ਠੁਠੁਕੁਠੁ  
ਠੁਠੁੰਨੁ ਠੁਠੁਠੁ ਵੁਸੁਯੁਠੁਠੁਠੁ  
ਆਨੁਠੁਠੁਠੁਠੁ

## ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

tithai kha(n)dd ma(n)ddal varabha(n)dd ||

ਆਠੁਠੁ ਡੇਰੁ ਵੁਕੁ ਠੁਠੁਠੁ ਠੁਠੁ ਠੁਠੁ ਠੁਠੁ  
ਡਿਵੁਸੁੰਨੁਠੁਠੁ ਠੁਠੁਠੁ ਠੁਠੁਠੁ

## ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

je ko kathai ta a(n)t na a(n)t ||

ਆਠੁਠੁ ਮਨੁਸੁੰਨੁ ਠੁਠੁਠੁ ਠੁਠੁਠੁ ਠੁਠੁਠੁ  
ਕੁਠੁਠੁ / ਠੁਠੁਠੁ ਕੁਠੁਠੁ

## ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

tithai loa loa aakaar ||

ਆਠੁਠੁ-ਪੁਬਠੁ- ਮਾਨੁਸੁਕੁ ਵੁਸੁਮੁਠੁ ਠੁਠੁ  
ਪੁਰੁੰਨੁਠੁ ਠੁਠੁਠੁ ਠੁਠੁਠੁ



## ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

jiv jiv hukam tivai tiv kaar ॥

ആന്തരിക ദൈവിക ദിനത്തിൽ നിന്നുള്ള  
നിർദ്ദേശങ്ങൾക്കനുസൃതമായി മാത്രമേ ഇത്  
പ്രവർത്തിക്കൂ

## ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

vekhai vigasai kar veechaar ॥

ഒരു കർത്താവു മാത്രമേയുള്ളൂ (എല്ലാം ലയിപ്പിച്ച്  
അതിന്റെ മഹത്തായ സർഗ്ഗങ്ങളെ ഉപയോഗിച്ച്  
അനുഗ്രഹിക്കുന്നു

## ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰਤਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

naanak kathanaa karaRaa saar ॥37॥

ആന്തരിക ദൈവികവുമായി ഈ മതപരമായ അവസ്ഥ  
മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയാത്തതാണ് (അവിടെ  
എത്തിയാൽ നിങ്ങൾക്ക് അത് മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയും)

## ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

jat paahaaraa dheeraj suniaar ॥

സവിത്യത്തിലേക്കുള്ള പാത - സത്യത്തിന്റെ /  
വിശുദ്ധിയുടെ - സത്യം / വിശുദ്ധി എന്നിവയുടെ പാത-  
സ്വയം നിയന്ത്രണം / അച്ചടക്കവും ക്ഷമയും /  
സ്ഥിരോത്സാഹത്തോടെ പ്രവർത്തിക്കുന്നു എന്നതാണ്

## ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

aharan mat vedh hatheeaar ॥

ദിവ്യജ്ഞാനത്തിന്റെ സഹായത്തോടെ ഞങ്ങളുടെ  
ബുദ്ധി / ബോധം



## ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

bhau khalaa agan tap taau ||

ആന്തരിക ദിവ്യത്വത്തിന്റെ ജ്ഞാനം  
ആന്തരികവൽക്കരിക്കാനോ നടപ്പാക്കാനോ ഉള്ള ദിവ്യ  
ഹൃക്കത്തിൽ സ്വയം സൂക്ഷിക്കുന്നു

## ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

bhaa(n)ddaa bhaau a(n)mrit tit ddaal ||

അപ്പോൾ മാത്രമേ ദൈവികസ്നേഹത്തിന്റെ അമൃത്  
ഞങ്ങളുടെ ബോധത്തിന്റെ പാത്രത്തിലേക്ക്

## ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

ghaReeaaai sabadh sachee Takasaal ||

ഗുരുവിന്റെ വാക്കിൽ / ജ്ഞാനം രൂപപ്പെടുത്തുന്നത് ഒരു  
പുതിയ പരിഷ്കരണമുള്ള സ്വയം രൂപപ്പെടുത്തുന്നു /  
സൃഷ്ടിക്കുന്നു

## ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

jin kAu ndri krmu tin kaar.

ആന്തരിക വളർച്ചയുടെ ഈ പാത നിരീക്ഷിക്കുന്നവർ,  
ആന്തരിക ദൈവിക വാക്കിൽ അവരുടെ പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ  
ആഗിരണം ചെയ്യുന്നു

## ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

naanak nadhree nadhar nihaal ||38||

പരിവർത്തനത്തിന്റെ ഈ ദിവ്യഗ്രഹ അനുഗ്രഹത്താൽ അവ  
(ആന്തരിക ദൈവികത്തിന്റെ ചിത്രമായി മാറുക) നിത്യമായ  
ആനന്ദങ്ങൾ / പൂത്തുനിൽപ്പ് സ്വീകരിക്കുക

## ਸਲੋਕੁ ॥

salok ||

ജപു ബണിയുടെ രണ്ടാമത്തെയും അവസാനത്തെയും  
ഷിലോക്ക് ഇതാണ്



**ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥**

**pavan guroo paanee pitaa maataa dharat mahat ॥**

എല്ലാ ശ്യാസത്തിനൊപ്പം, ഈ ശരീരത്തിൽ സ്വാഭാവിക  
ഘടകങ്ങൾ ഉൾക്കൊള്ളുന്നു

**ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥**

**dhivas raat dhui dhaiee dhaiaa khelai sagal jagat ॥**

ജീവിതത്തിന്റെ വിവിധ ഘട്ടങ്ങളിലുടനീളം, നമ്മുടെ മനസ്സ്  
അതിന്റേതായ ലോകം സൃഷ്ടിക്കുന്നു (അകത്ത്)

**ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥**

**cha(n)giaaieeaa buriaaieeaa vaachai dharam hadhoor ॥**

അത് ആന്തരിക ദൈവികത്തെ ശ്രദ്ധിക്കുകയും  
ശ്രദ്ധിക്കുകയും ജീവിതത്തിന്റെ ശരിയായ പാത തിരിച്ചറിയാൻ  
നല്ലതും ചീത്തയും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം മനസിലാക്കുന്നു

**ਕਰਮੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥**

**karamee aapo aapanee ke neRai ke dhoor ॥**

എന്റെ എല്ലാ പ്രവൃത്തികളും (ചിന്തകൾ, പ്രവൃത്തികൾ)  
ഒന്നുകിൽ എന്നെ അകത്തെ ദിവ്യമോ അതിൽ നിന്ന്  
അകത്തോ കൊണ്ടുപോകാനാകുമെന്ന് മനസ്സിലാക്കുന്നു.  
(ദൈവം ഒരിക്കലും എവിടെയും പോകുന്നില്ല; എല്ലായ്പ്പോഴും  
നിരന്തരം നിലനിൽക്കുക)

**ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥**

**jinee naam dhiaaiaa ge masakat ghaal ॥**

ദൈവിക സദ്ഗുണങ്ങളിൽ ശ്രദ്ധ കേന്ദ്രീകരിക്കുന്നവരും  
അവയിൽ ജാഗ്രതയോടെ പ്രവർത്തിച്ചവരും

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥**

**naanak te mukh ujale ketee chhuTee naal ॥1॥**

ഉള്ളിൽ തിളങ്ങുകയും പ്രബുദ്ധരാകുകയും ചെയ്യുന്നു, ഒപ്പം  
ദുഷ്പ്രവൃത്തികളിൽ നിന്ന് മോചിപ്പിക്കപ്പെടുകയും  
മോചിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു







# ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

so dhar raag aasaa mahalaa pehilaa

ഈ ഷബാദ് റാഗ് ഏസയിലെ ആദ്യത്തെ നാനാക് ജിയാണ്. ശീർഷകം "കർത്താവിന്റെ സ്ഥലം / ഇരിപ്പിടം"

## ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ikOankaar satigur prasaadh ||

എല്ലാവരേയും സന്നിഹിതൻ ഉണ്ട്, എല്ലായ്പ്പോഴും, ആരുടെ അസ്തിത്വം ശാശ്വതമാണ്, ഒപ്പം ഗുരുവിന്റെ വചനത്തിലൂടെയും ജ്ഞാനത്തിലൂടെയും അറിയാം / തിരിച്ചറിയുന്നു

## ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

so dhar teraa kehaa so ghar kehaa

jit beh sarab samaale ||

അഹംഭാവം മാറിനിൽക്കുന്നു, അവന്റെ hukam / ദിശകളിലൂടെ പരിപാലിക്കുന്ന കർത്താവിന്റെ വീട് / സീറ്റ് (ഞങ്ങളെ നയിക്കുന്നു) മനസ്സ് തിരയുന്നു / പര്യവേക്ഷണം ചെയ്യുന്നു

## ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

vaaje tere naadh anek asa(n)khaa kete tere vaavanahaare ||

ആ ആന്തരിക ദൈവികക്ഷമതയെ ശ്രദ്ധിക്കുന്നത് നമ്മുടെ എണ്ണമറ്റ ചിന്തകൾ ദൈവിക ഹൃദയം പുനർനിർമ്മിക്കുന്നു / പ്രയോഗിക്കുന്നു

## ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ

## ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

kete tere raag paree siau kahe'eeh

kete tere gaavanahaare ||

ഉള്ളിൽ നിന്ന് നിരവധി മൃദുവായ / ലളിതമായ ദിശകളിലൂടെ ആന്തരിക ദൈവിക വ്യക്തികൾ വഴി നയിക്കുന്നു, സദ്ഗുണങ്ങളുമായി വിനയം

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ

ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

gaavan tudhano pavan paanee baisa(n)tar

gaavai raajaa dharam dhuaare ॥

പ്രകൃതിദത്ത നിയമങ്ങളുമായി സമന്വയിപ്പിച്ച ബാഹ്യ  
സ്വാഭാവിക ഘടകങ്ങളെപ്പോലെ, മനസ്സ് ദൈവിക  
സദ്ഗുണങ്ങളിൽ ആഗിരണം ചെയ്യപ്പെടുന്നു

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

gaavan tudhano chit gupat likh jaanan

likh likh dharam beechaare ॥

അത്തരം മനസ്സ് ആന്തരിക ഹൃക്കാമിനെ (ധരം)  
പരിശീലിച്ച് പരിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനായി  
ആന്തരികതയുടെ മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ഭാഗത്ത് ആന്തരിക  
വശങ്ങളിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്നു / പ്രവർത്തിക്കുന്നു

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ

ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

gaavan tudhano iesar brahamaa dhevee

sohan tere sadhaa savaare ॥

ആന്തരിക മനസ്സിനെ എല്ലായ്പ്പോഴും നമ്മിൽ ദൈവിക  
സദ്ഗുണങ്ങളെ ഉൾക്കൊള്ളുന്നതും  
പരിപോഷിപ്പിക്കുന്നതും പരിഹരിക്കുന്നതിനും  
സംരക്ഷിക്കുന്നതിലൂടെയും ആന്തരിക സ്വാർത്ഥതയെ  
ആകർഷിക്കുന്നതിനായി / പ്രവർത്തിക്കുന്നു /  
പ്രവർത്തിക്കുന്നു



**ਗਾਵਨਿ ਤੁਪਨੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥**

gaavan tudhano i(n)dhr i(n)dhraasan baiThe  
dhevatiaa dhar naale ||

ദിവ്യ ഹൃക്കൊമിനെ ആലപിക്കുക / നടപ്പിലാക്കുക, മനസ്സ് ഉയർന്ന ബോധ്യത്തിന്റെ ആന്തരിക സിംഹാസനത്തിൽ ഇരിക്കുന്നു (അത് ആകാശത്തിനുള്ളിൽ ഭരിക്കുന്നു)

**ਗਾਵਨਿ ਤੁਪਨੋ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ  
ਗਾਵਨਿ ਤੁਪਨੋ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥**

gaavan tudhano sidh samaadhee a(n)dhar  
gaavan tudhano saadh beechaare ||

ദൈവികജ്ഞാനം ആലോചിച്ച് അത്തരം പ്രബുദ്ധരായ മനസ്സ് പാടുന്നു / പൂർണ്ണത നൽകുന്നു / സാക്ഷ്യം വഹിക്കുന്നു. ദിവ്യ ഹൃക്കം പ്രയോഗിച്ചുകൊണ്ട് ഇത് സ്വയം തികഞ്ഞതായി തുടരുന്നു

**ਗਾਵਨਿ ਤੁਪਨੋ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ  
ਗਾਵਨਿ ਤੁਪਨੋ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥**

gaavan tudhano jatee satee sa(n)tokhee  
gaavan tudhano veer karaare ||

അത്തരം പ്രബുദ്ധരായ മനസ്സ് യഥാർത്ഥ വിശുദ്ധി, ദാനധർമ്മം, വ്യായാമം ചെയ്യുന്നു, കൂടാതെ യഥാർത്ഥ യോഗാവിനകത്ത് തുടർച്ചയായി പോരാടുന്ന യഥാർത്ഥ യോഗാവിയാകുന്നു



# ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ

## ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

gaavan tudhano pa(n)ddit paRan rakheesur

jug jug vedhaa naale ॥

ഒരു പ്രബുദ്ധരായ മനസ്സ് ആന്തരിക സ്വയം സ്ഥിരമായി  
പരിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനായി  
ദിവ്യജ്ഞാനത്തെക്കുറിച്ച് പഠിക്കുകയും  
ആലോചിക്കുകയും ചെയ്തു.

# ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

gaavan tudhano mohaneeaa man mohan surag machh piaale ॥

ദിവ്യ സദ്ഗുണങ്ങളിൽ ആലാപനം / ജീവിക്കുന്നത്  
അത്തരം മനസ്സിന്റെ മൊത്തത്തിലുള്ളതാണ്  
എല്ലായ്പ്പോഴും സദ്ഗുണങ്ങൾ / നന്മയ്ക്കായി  
നീക്കിവെച്ചിരിക്കുന്നത്

# ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

gaavan tudhano ratan upaae tere aThasaTh teerath naale ॥

ദിവ്യമത ഹൃക്കത്തിന് ആലാപനം / നടപ്പിലാക്കുന്നത്  
ദിവ്യജ്ഞാനം വിലയേറിയ രത്നങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നു,  
ഈമർ ആന്തരിക ക്ഷുദ്രം കഴുകാനുള്ള  
തീർത്ഥാടനമായിത്തീരുന്നു

# ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ

## ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

gaavan tudhano jodh mahaabal sooraa

gaavan tudhano khaanee chaare ॥

ദിവ്യ ഹൃക്കം ആലപിക്കുക / നടപ്പിലാക്കൽ മനസ്സ്  
മുഴുവൻ ദുരിപസമയത്തിനപ്പുറത്തേക്ക് ധീര  
പോരാളിയായി മാറുന്നു.



ਗਾਵਨਿ ਤੁਪਨੋ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ

ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

gaavan tudhano kha(n)dd ma(n)ddal brahama(n)ddaa  
kar kar rakhe tere dhaare ||

ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਵੱਖਰੀ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ  
ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ  
ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ

ਸੋਈ ਤੁਪਨੋ ਗਾਵਨਿ ਜੋ ਤੁਪੁ ਭਾਵਨਿ

ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

seiee tudhano gaavan jo tudh bhaavan  
rate tere bhagat rasaale ||

ਰੀਠੀ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ  
ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਪਨੋ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ

ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

hor kete tudhano gaavan se mai chit na aavan  
naanak kiaa beechaare ||

ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ  
ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

soiee soiee sadhaa sach saahib saachaa saachee naiee ||

ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ  
ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ  
ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ ਠੇਠੇ



ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

hai bhee hosee jai na jaasee rachanaa jin rachaiee ||

ਸਤ੍ਰਿਪ੍ਰਸਾਦ / ਪ੍ਰਸੰਸ਼ਾਯੁਕਤ ਚੰਦ੍ਰਿਕਾ ਸੁਧ  
ਸੁਖਦੀਪਿਕਾਤੀਲੋਕਿ ਨਿਪਿਕਾਨ ਆਕਾਸ਼  
ਦੇਵਿਕਵਿਕ੍ਰਿਮਿਤਿ ਆਵਰਿ ਆਲਿਪਿਯੋ  
ਮੁਖਿਕਿਯਿਰਿਕਾਨੁ

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ

ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

ra(n)gee ra(n)gee bhaatee kar kar jinasee

maiaa jin upaiee ||

ਅਰੰਘਿ ਮਨਿਜਿ ਨਿਨਿ ਜਨਿ ਭਾਸ਼ / ਮਿਮ੍ਰਿਯਾਯਾਠਾਨਕਿਲਿ  
ਨਿਨਿ ਵਿਵਿਯ ਨਿਠੰਠਿਲਿ ਨਿਨਿ ਆਵ  
ਸੰਰਕਿਸ਼ਿਕਿਕੋਪੁਨੁ

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

kar kar dhexhai keetaa aapanaa jiau tis dheeh vaddiaaiee ||

ਆਠਾਠੰ ਸੁਠੰਠੁਠੰ ਸੁਖਦੀਪਿਕਾਤੀਲੋਕਿ  
ਪਰਿਪਾਲਿਕਾਨਿਲੋਕਿ ਆਵਰਿ ਤਿਰਕਿਕਿਲਾਨਿ, ਆਠੰ  
ਸਰਿਕੋਕੋ ਕੁਠੰਠਾਵਿਠੰਠੰ ਆਨੁਠੁਠੁਠੁਠੁ

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

jo tis bhaavai soiee karasee fir hukam na karanaa jaiee ||

ਆਠਾਠੰਕਿ ਕੁਠੰਠਾਵਿਨਿ ਆਠੰਠੁਠੁਠੁਠੁ / ਆਠੰਠੁਠੁਠੁਠੁ  
ਆਵਰਿ ਆਠੁਠੁਠੁਠੁ. ਮਨਿ ਆਠੰਠੁਠੁਠੁਠੁ ਆਠੰਠੁਠੁਠੁਠੁ  
ਆਠੰਠੁਠੁਠੁਠੁਠੁ ਆਵਰਿ ਆਠੰਠੁਠੁਠੁਠੁਠੁ



ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ

ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

so paatisaahu saahaa patisaahib

naanak rahan rajaiee ||1||

ഇങ്ങനെ ആന്തരിക ദൈവിക രാജാക്കന്മാരുടെ രാജാക്കന്മാരുടെ രാജാക്കന്മാർ ആകുമ്പോൾ (അവരുടെ ശരീരത്തിന്റെയും മനസ്സിന്റെയും ബോധോദയം ആകുമ്പോൾ) ഭരണാധികാരി.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

aasaa mahalaa pehilaa ||

റാഗ് എസയിലെ ആദ്യത്തെ നാനാക് ജിയുടെ ഷബാദ്

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

sun vaddaa aakhai sabh koi ||

മറ്റുള്ളവരിൽ നിന്ന് കേൾക്കുന്നതിലൂടെ ദൈവം വലിയവനാണെന്ന് എല്ലാവരും പറയുന്നു

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

kevadd vaddaa ddeethaa hoi ||

കർത്താവേ, നീ എത്ര വലിയവനാണ്! നിങ്ങളെ ഉള്ളിൽ സാക്ഷാത്കരിക്കുന്നതിലൂടെ മാത്രമേ അറിയപ്പെടുത്താൻ കഴിയൂ

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

keemat pai na kahiaa jai ||

ഏതെങ്കിലും ലൗകിക തുകയ്ക്കായി നിങ്ങളെ വാങ്ങാനോ അളക്കാനോ കഴിയില്ല, വാക്കുകളിൽ വിവരിക്കാനോ കഴിയില്ല



**ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥**

kahanai vaale tere rahe samai ||1||

നിങ്ങളൾ നിങ്ങളുമായി ഏകത്വത്തിലാണ് ജീവിക്കുന്നവർ

**ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥**

vadde mere saahibaa gahir ga(n)bheeraa gunee gaheeraa ||

എന്റെ നാഥാ! നിങ്ങൾ ദിവ്യ സദ്ഗുണങ്ങളുടെ സമുദ്രമാണ്

**ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

koi na jaanai teraa ketaa kevadd cheeraa ||1|| rahaau ||

എന്റെ നാഥാ! നിങ്ങൾ ദിവ്യ സദ്ഗുണങ്ങളുടെ സമുദ്രമാണ്

**ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥**

sabh suratee mil surat kamaiee ||

എല്ലാ ചിന്തകളിലൂടെയും ഹൃദയത്തിന്റെ അവസാനം / വ്യാപ്തി കണ്ടെത്താൻ ശ്രമിക്കുന്ന എല്ലാവരും

**ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥**

sabh suratee mil surat kamaiee ||

പുറം മാന്യമായ അളവിലൂടെ നിങ്ങളുടെ മഹത്വം വിലയിരുത്താൻ ശ്രമിക്കുന്ന എല്ലാവരും

**ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥**

giaanee dhiaanee gur gurahaiee ||

പുസ്തകങ്ങൾ വായിക്കുന്നതിലൂടെയോ പഠിക്കുന്നതിലൂടെയോ മികച്ചവനാണെന്ന് അവകാശപ്പെടുന്ന എല്ലാ പണ്ഡിതന്മാരും ധ്യാപകങ്ങളും





**ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥**

kahan na jaiee teree til vaddiaaiee ||2||

ഇതെല്ലാം നിങ്ങളുടെ ദിവ്യ ഹൃക്കത്തിന്റെ / ഓർഡറിന്റെ  
വിശാലമായത് കണക്കാക്കാൻ കഴിയില്ല

**ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥**

sabh sat sabh tap sabh cha(n)giaaieeaa ||

എല്ലാ നന്മകളും സദ്ഗുണങ്ങളും കുറിനായാനവും  
ആരെയെങ്കിലും ദൈവിക സാക്ഷാത്കാരത്തിലേക്ക്  
നടത്തുന്നു

**ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥**

sidhaa purakhaa keeaa vaddiaaieeaa ||

എല്ലാ ജ്ഞാനമനുസരിച്ച്, പൂർണ്ണതയിലേക്കും  
ഏകത്വത്തിലേക്കും കൊണ്ടുപോകാൻ ജ്ഞാന  
മഹത്വവും

**ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥**

tudh vin sidhee kinai na paieeaa ||

നിങ്ങളുടെ ഹൃക്കാമിനെ ശ്രദ്ധിക്കാതെ ഇതെല്ലാം  
നേടാൻ കഴിയില്ല (ആന്തരിക ദിവ്യ ദിനത്തിന്റെ ശബ്ദം)

**ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥**

karam milai naahee ThaaK rahaieeaa ||3||

നിങ്ങളുടെ ഹൃക്കം വ്യായാസിക്കുക /  
ആന്തരികമാക്കുന്നവൻ (ഇച്ഛ) ഒരിക്കലും ദൈവിക  
സദ്ഗുണങ്ങളുടെ നേട്ടത്തിൽ നിർത്തുക / തടസ്സം  
നേരിടുന്നു



## ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥

aakhan vaalaa kias vechaaraa ॥

ഈ ദിവ്യ സദ്ഗുണങ്ങളിൽ ആശ്ചര്യകരമാകുന്നത് ഒരിക്കലും നിസ്സഹായമോ ദുർബലമോ ആയിത്തീരുന്നില്ല

## ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

sifatee bhare tere bha(n)ddaaraa ॥

കാരണം അവൻ / അവൾ ഉള്ളിൽ സദ്ഗുണങ്ങളുടെ ഒരു കലവറയായി മാറുന്നു

## ਜਿਸ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

jis too dheh tisai kias chaaraa ॥

ആന്തരിക ദിവ്യത്വത്തിൽ നിന്ന് അത്തരം മെറിറ്റ് ശേഖരിക്കുന്ന ഒരാളെ പ്രതിനിധീകരിക്കാൻ സാധ്യതയില്ല

## ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

naanak sach savaaranahaaraa ॥4॥2॥

കാരണം ആന്തരിക ദിവ്യൻ അവനെ / അവളെ അകത്തത് നിന്ന് അലങ്കരിച്ചിരിക്കുന്നു

## ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

aasaa mahalaa pehilaa ॥

ഷദാർബണ് ആദ്യമായി നാനാക് ജി

## ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

aakhaa jeevaa visarai mar jaau ॥

ഞാൻ ദൈവിക ഹൃക്കാമിനെ (മന ci സാക്ഷിയുടെ ആന്തരിക ശബ്ദത്തെ) ആന്തരികമാണെങ്കിൽ, ഞാൻ ജീവിക്കുന്നു. അല്ലെങ്കിൽ ഞാൻ ദുരിപയോഗങ്ങളിൽ മരിക്കുന്നു തുടരുന്നു



## ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

aakhan aukhaa saachaa naau ||

എന്നാൽ ക്ഷുദ്രകരമായ മനസ്സിന്, ആന്തരിക ദിവ്യവിയത്യാത്തിന് അനുസൃതമായി / സമർപ്പിക്കാൻ ഇത് വളരെ പ്രയാസമാണ്

## ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥

saache naam kee laagai bhookh ||

അവരുടെ ജീവിതത്തിൽ ഹൃദയം നടുപ്പിപ്പിക്കുന്നതിനും വ്യായാമം ചെയ്യാനുമുള്ള ത്വര വികസിപ്പിക്കുന്നവർ

## ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੁਖ ॥੧॥

aut bhookhai khai chale'eeh dhookh ||1||

ഈ പ്രേരണ / വിശപ്പ് അവരെ ദരിദ്രഹിതം കഴിക്കുന്നു / പാലിക്കുന്നു. ഈ വിധത്തിൽ അവർ ആന്തരിക കഷ്ടപ്പാടുകളിൽ നിന്ന് മുക്തി നേടുന്നു

## ਸੋ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

so kiau visarai meree mai ||

എന്റെ പ്രിയപ്പെട്ട ബുദ്ധി! ആന്തരിക ദൈവികത്തിന്റെ ശബ്ദം ഒരിക്കലും അവഗണിക്കരുത്

## ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

saachaa saahib saachai nai ||1|| rahaau ||

അവന്റെ നിത്യ ജ്ഞാനം / ഹൃദയാമിനൊപ്പം ഗൈഡുകളിലുള്ള യഥാർത്ഥ യജമാനൻ

## ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥

saache naam kee til vaddiaaiee ||

ആ ദിവ്യ ഹൃദയത്തിന്റെ മഹത്വത്തിന്റെ ഒരു ചെറിയ



**ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥**

aakh thake keemat nahee paiee ||

നമ്മുടെ അസ്തിത്വം വളരെ ചെറുതാണെന്ന് വളരെ ചെറുതാണ്

**ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥**

je sabh mil kai aakhan paeh ||

ഞങ്ങൾ എല്ലാവരും അവന്റെ മഹത്വം ഒരുമിച്ച് കണക്കാക്കാൻ ശ്രമിച്ചാലും

**ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥**

vaddaa na hovai ghaaT na jai ||2||

നമുക്ക് അവന്റെ മഹത്വം വാക്കുകളായ കുറയ്ക്കാൻ കഴിയില്ല, അതിന് അവസാനം അവകാശപ്പെടാനും കഴിയില്ല

**ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥**

naa oh marai na hovai sog ||

നമ്മുടെ ഉള്ളിൽ ദൈവം (അവന്റെ നീത്യ ഹൃദയവും ഒരിക്കലും മരിക്കുകയോ തെറ്റ് / പശ്ചാത്തപിക്കാത്തത്

**ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥**

dhedhaa rahai na chookai bhog ||

അത് എല്ലായ്പ്പോഴും നമ്മിൽ നിന്ന് ദിവ്യജ്ഞാനം നയിക്കുന്നു. ഈ അതദ്യുതകരമായ ആന്തരിക പ്രക്രിയ ഒരിക്കലും അവസാനിക്കുന്നില്ല

**ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥**

gun eho hor naahee koi ||

അത് എല്ലായ്പ്പോഴും നമ്മിൽ നിന്ന് ദിവ്യജ്ഞാനം നയിക്കുന്നു. ഈ അതദ്യുതകരമായ ആന്തരിക പ്രക്രിയ ഒരിക്കലും അവസാനിക്കുന്നില്ല



**ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨਾ ਕੋ ਹੋਇ ॥੩॥**

naa ko hoaa naa ko hoi ||3||

ഈ ആന്തരിക മനം സാക്ഷിയെപ്പോലുള്ള മറ്റൊരു വഴികാട്ടിയുമില്ല. ഒരിക്കലും ഉണ്ടാകില്ല

**ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥**

jevadd aap tevadd teree dhaat ||

നിർമ്മല / സത്യമായി അത് നമ്മുടെ ഉള്ളിൽ വസിക്കുന്നു, അതിനാൽ ദിവ്യ സർഗ്ഗങ്ങളുടെ അസാധാരണമായ ഒരു ഗുണനിലവാരവും

**ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥**

jin dhin kar kai keetee raat ||

ജ്ഞാനത്തിന്റെ പ്രകാശത്തെ (ദിവസം) കൊണ്ടുവന്ന് ഒരു രാത്രി / അജ്ഞത / ദുഃഖങ്ങൾക്ക് ഒരു രാത്രി / അവസാനിപ്പിക്കുക

**ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥**

khasam visaareh te kamajaat ||

അത്തരം ആന്തരിക കർത്താവിനെ അവഗണിക്കുന്നവർ അവഗണിക്കുന്ന പ്രവൃത്തികളിൽ ഏർപ്പെടുന്നു

**ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥**

naanak naavai baajh sanaat ||4||3||

ദിവ്യ സർഗ്ഗങ്ങളുടെ അഭാവത്തിൽ അവർ താഴ്ന്ന / അഴിമതിക്കാരായിരിക്കും

**ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

raag goojaree mahalaa chauthhaa ||

റാഗ് ഗുജരിയിലെ നാനാക് ജിയുടെ ഷബാദ്



ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤਪੁਰਖਾ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

har ke jan satigur satapurakhaa binau karau gur paas ||

എന്റെ യഥാർത്ഥ കൂട്ടുകാരൻ ഞാൻ നിങ്ങളോട്  
പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു - ജ്ഞാനത്തിന്റെ ഉറവിടം "സൽഗുരു"

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ

ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

ham keere kiram satigur saranaiee

kar dhiaa naam paragaas ||1||

ഞാൻ അജ്ഞതയിൽ നിന്ദ്രാകുന്നു; ദിവ്യ സർഗ്ഗങ്ങളിലൂടെ വെളിച്ചം / വ്യക്തത ഉപയോഗിച്ച്  
എന്നെ അനുഗ്രഹിക്കൂ

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੋ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

mere meet gurdhev mo kau raam naam paragaas ||

എന്റെ ഗുരുജി! ദിവ്യ സർഗ്ഗങ്ങളാൽ എന്നെ  
പ്രകാശിപ്പിക്കുക

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

gurmat naam meraa praan sakhaiee

har keerat hamaree raharaas ||1|| rahaau ||

ഗുരുവിന്റെ ജ്ഞാനത്തിലൂടെ ലഭിച്ച സർഗ്ഗങ്ങളും  
എന്റെ യഥാർത്ഥ കൂട്ടാളികളും ജീവിത പാതയുടെ  
യുപിഎസിനും താഴെയുള്ളവനുമാണ്



ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡ ਭਾਗ ਵਡੇਰੇ

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

har jan ke vadd bhaag vaddere

jin har har saradhaa har piaas ॥

ഗുരുവിന്റെ അന്താനം വഴി ദൈവിക സദ്ഗുണങ്ങളിൽ  
ആഗിരണം ചെയ്യുന്നതിന്റെ ദാഹം / പ്രേരണ  
വികസിപ്പിച്ചെടുത്തവരും ഭാഗ്യമാണ്

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ

ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

har har naam milai tirapataaseh

mil sa(n)gat gun paragaas ॥2॥

ആ സദ്ഗുണങ്ങളിലൂടെ അവർ സംതൃപ്തിയിൽ വന്ന്  
ദൈവിക അന്താനത്തിന്റെ കൂട്ടത്തിൽ സ്വയം പ്രബുദ്ധമായി  
പ്രവർത്തിക്കുന്നതിനെക്കുറിച്ച് തുടർച്ചയായി  
പ്രവർത്തിക്കുന്നു

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ

ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

jin har har har ras naam na paiaa

te bhaagaheen jam paas ॥

എന്നാൽ അത്തരം ദാതാവ് വികസിക്കാത്തവർ  
ദുരിപസമാകയാൽ ഇരയാകുന്നത് നിർഭാഗ്യകരമാണ്

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ

ਪ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਪ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

jo satigur saran sa(n)gat nahee aae dhirag jeeve dhirag

jeevaas ॥3॥

ദിവ്യഅന്താനം ആന്തരികമാക്കാത്തവർ അവരുടെ ജീവിതം  
താഴ്ന്ന നിലകൊള്ളുകയും നിന്ദിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു



ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ  
ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

jin har jan satigur sa(n)gat paiee  
tin dhur masatak likhiaa likhaas ||

ഗുരുവിന്റെ അതാനം പരിശീലിക്കുന്നവർ, അവരുടെ  
ബോധത്തെ / ബുദ്ധിയിൽ ദിവ്യ സദ്ഗുണങ്ങളിൽ  
ആഗിരണം ചെയ്യുന്നു

ਪਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ  
ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੪॥

dhan dha(n)n satasa(n)gat jit har ras paiaa  
mil jan naanak naam paragaas ||4||4||

ദിവ്യസന്ദേഹത്തിന്റെ വെളിച്ചത്തിന്റെ വെളിച്ചത്തിന്റെ  
വെളിച്ചവും ലഭിക്കുന്ന ദിവ്യ അതാനത്തിന്റെ കൂട്ടമാണ്  
ഭാഗ്യവാൻ

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

raag goojaree mahalaa panjavaa ||

ഷബാദ് (കാവ്യാരമക ഘടന) അഞ്ചാമത്തെ നാനാക് ജി

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ  
ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

kaahe re man chitaveh udham  
jaa aahar har jeeau pariaa ||

എന്റെ മനസ്സ്! നിങ്ങൾ എന്തിനാണ് ഉത്കണ്ഠ /  
വിഷമിക്കുന്നത്? ജീവിതത്തിന്റെ ഉറവിടം - യഹോവ  
നിങ്ങളോടൊപ്പമുണ്ട്!





ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ  
ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

sail pathar meh ja(n)t upaae

taa kaa rijak aagai kar dhariaa ||1||

അവൻ കഠിനമായ പാറകളിൽ സൃഷ്ടികളെ സൃഷ്ടിക്കുകയും അവിടെവെക്കുകയും ചെയ്യുന്നു

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

mere maadhau jee satasa(n)gat mile su tariiaa ||

ദൈവികജ്ഞാനം അനുഗമിക്കുന്നവരോ അകന്നുപോകുന്നവരെയോ ആശങ്കകളുടെ സമുദ്രത്തിൽ നിന്ന് മുക്തി നേടുന്നു

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ  
ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

gur parasaadh param padh paiaa

sooke kaasaT hariaa ||1|| rahaau ||

ഗുരുവിന്റെ ജ്ഞാനം / മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശത്തിലൂടെ, എല്ലാ ആശങ്കകളും ഭയവും വിശ്വാസത്തിലേക്ക് / സമാധാനമായി മാറുന്നു

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

janan pitaa lok sut banitaa koi na kis kee dhariaa ||

പ്രിയ! ജീവിതത്തിന്റെ ഉപജീവനത്തിനായി ആരും ഈ സൃഷ്ടിയിലെ മറ്റൊരാളെ (ദൈവം ഒഴികെ) എന്നതിനെ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്നു



ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਠਾਕੁਰੁ  
ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

sir sir rijak sa(n)baahe Thaakur  
kaahe man bhau kariaa ||2||

ദൈവം എല്ലാവർക്കും നൽകുന്നു; നിങ്ങൾ എന്തിനാണ്  
വിഷമിക്കുന്നത്?

ਉਡੇ ਉਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

uoodde uodd aavai sai kosaa tis paachhai bachare chhariaa ||  
നോക്കൂ, പക്ഷികൾ നൂറുകണക്കിന് മൈലുകൾ  
കുഞ്ഞുങ്ങളെ ഉപേക്ഷിച്ചു

ਤਿਨ ਕਵਣੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਣੁ ਚੁਗਾਵੈ  
ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

tin kavan khalaavai kavan chugaavai  
man meh simaran kariaa ||3||

പക്ഷികൾക്കും കുഞ്ഞുങ്ങൾക്കും നൽകുന്ന  
കർത്താവിനെ ഓർക്കുക

ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

sabh nidhaan dhas asaT sidhaan Thaakur kar tal dhariaa ||

ദൈവം ഇതിനകം എല്ലാ അധികാരങ്ങളും നിധികളും  
ഞങ്ങളുടെ കൈകളിൽ വച്ചിരിക്കുന്ന  
ദിവ്യജ്ഞാനത്തിന്റെ കൂട്ടത്തിൽ നിന്ന് ഇത്  
മനസ്സിലാക്കുക



ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੫॥

jan naanak bal bal sadh bal jaieeai

teraa a(n)t na paaraavariaa ||4||5||

വിഷമിക്കുന്നതിനുപകരം നാം എണ്ണമറ്റ

അനുഗ്രഹങ്ങളോട് നന്ദി പറയണം

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪

raag aasaa mahalaa chauthhaa

ഈ ഷബാദ് നാനക് ജിയിൽ റാഗ് എസ

ਸੋ ਪੁਰਖੁ

so purakhu

ശീർഷകം "വളരെ ധന്യം" - ആ സ്രഷ്ടാവ് കർത്താവാണ്

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ikOankaar satigur prasaadh ||

എല്ലാവരേയും സന്നിഹിതൻ ഉണ്ട്, എല്ലായ്പ്പോഴും,  
ആരുടെ അസ്തിത്വം ശാശ്വതമാണ്, ഒപ്പം ഗുരുവിന്റെ  
വചനത്തിലൂടെയും ജ്ഞാനത്തിലൂടെയും അറിയാം /  
തിരിച്ചറിയുന്നു

ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ

ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

so purakh nira(n)jan har purakh nira(n)jan

har agamaa agam apaaraa ||

സർവ്വവ്യാപിയായ ദൈവം

അപകീർത്തിപ്പെടുത്താത്തതും സദ്ഗുണങ്ങളും



ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ

ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

sabh dhiaaveh sabh dhiaaveh tudh jee  
har sache sirajanahaaraa ॥

(അതിനാൽ, പ്രാർത്ഥിക്കുക) കർത്താവേ! എല്ലാ ജീവലോകവും എപ്പോഴും നിങ്ങളുടെ പരിഗണനയിലാണ് (നിങ്ങളുടെ നിരീക്ഷണത്തിൽ)

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

sabh jeeaa tumaare jee too(n) jeeaa kaa dhaataaraa ॥

നിങ്ങൾ എല്ലാം സൃഷ്ടിക്കുകയും എല്ലാ അധികാരങ്ങളും സർഗ്ഗങ്ങളും ഉപയോഗിച്ച് നിങ്ങൾ എല്ലാവരെയും അനുഗ്രഹിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

har dhiaavahu sa(n)tahu jee sabh dhookh visaaranahaaraa ॥

എന്റെ പ്രിയപ്പെട്ട ഇന്ദ്രിയങ്ങൾ! ആന്തരിക ദൈവിക ദിനത്തിൽ ശ്രദ്ധ കേന്ദ്രീകരിക്കുക. അപ്പോൾ മാത്രമേ നിങ്ങൾ കഷ്ടപ്പാടുകൾ ഒഴിവാക്കൂ (സങ്കടങ്ങളിൽ നിന്ന് ഒരൂപാട്)

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ

ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

har aape Thaakur har aape sevak jee  
kiaa naanak ja(n)t vichaaraa ॥1॥

ആ ദൈവം തന്റെ സൃഷ്ടിയിൽ നിന്ന് വേറിട്ടതല്ല. ഞാൻ അവനില്ലാതെ എന്താണ്?



ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ

ਹਰਿ ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

too(n) ghaT ghaT a(n)tar sarab nira(n)tar jee  
har eko purakh samaanaa ॥

കർത്താവേ! നിങ്ങൾ എല്ലായിടത്തും - തുല്യമായും എല്ലാ സമയത്തും ജീവിക്കുന്നു

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

eik dhaate ik bhekhaaree jee sabh tere choj viddaanaa ॥

ധനികരും ദരിദ്രവും ഉള്ളതുപോലെ ഞാൻ കാണുന്നതെന്തും നിങ്ങളുടെ അതദ്യതകരമായ ഗെയിമാണ് (എന്റെ മനസ്സിലാക്കലിനപ്പുറം)

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ

ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

too(n) aape dhaataa aape bhugataa jee  
hau tudh bin avar na jaanaa ॥

നിങ്ങൾ ദാതാവാണ്, നിങ്ങൾ സ്വയം സ്വീകാര്യതയിലാണ് ജീവിക്കുന്നത് - ഞാൻ മറ്റെന്തെങ്കിലും ചിന്തിക്കും?

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ

ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

too(n) paarabraham bea(n)t bea(n)t jee  
tere kiaa gun aakh vakhaanaa ॥

യഹോവേ! നിങ്ങൾ പരിധിയില്ലാത്തവനാണ്, എന്റെ ല Iy കി കമല്ലാത്ത ബുദ്ധിയോടെ എനിക്ക് ഒരിക്കലും നിങ്ങളുടെ സദ്ഗുണങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയില്ല



ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

jo seveh jo seveh tudh jee jan naanak tin kurabaanaa ||2||

ഞാൻ സേവിക്കുന്നവർക്ക് ഞാൻ ഒരു ത്യാഗമാണ്  
(അനുസരിച്ച് അനുസരിച്ച് ജീവിക്കുക

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ

ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

har dhiaaveh har dhiaaveh tudh jee

se jan jug meh sukhavaasee ||

കർത്താവിനെ ഓർക്കുന്നു / മനസ്സിലാക്കുന്നവർ  
സമാധാനത്തോടെ ജീവിക്കുന്നു

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ

ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

se mukat se mukat bhe jin har dhiaaiaa jee

tin tooTee jam kee faasee ||

കാരണം അവർ ദുരാചാരങ്ങളിൽ നിന്ന് മുക്തരായി  
ജീവിക്കുകയും ആ ദുശ്ശീലങ്ങളിൽ നിന്ന്  
പിറവിയെടുക്കുന്ന എല്ലാ ഭയങ്ങളുടെയും/  
ആകുലതകളുടെയും കൂരുക്ക് പൊട്ടിക്കുകയും  
ചെയ്യുന്നു.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ

ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

jin nirabhau jin har nirabhau dhiaaiaa jee

tin kaa bhau sabh gavaasee ||

ഉള്ളിൽ നിർഭയനായ യഹോവയെ ശ്രദ്ധിക്കുന്നവർ  
എല്ലാ ഭയങ്ങളിൽ നിന്നും മോചിപ്പിക്കുന്നു



ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ

ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

jīn sevīaa jīn sevīaa meraa har jee

te har har roop samaasee ॥

ਆਠਠਾਰੀਕ ਰੋੜਵੀਕ ਕਖਮਤਯੇ ਯੋਗੋਪੀਕੋਗਨਾਵਰੋ  
ਕਰੋਠਾਵੀਕੋਗੋੜਾਪੁਮਾਯੀ ਮਾਗੁਗੁ

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

se dha(n)n se dha(n)n jīn har dhīaaīaa jee

jan naanak tin bal jāsee ॥3॥

ਆਠਠਾਰੀਕ ਡੀਵੁਪੀਨਗੁਸਰੀਞੁ ਞੀਵੀਕੋਗਨਾਵਰੋ  
ਭਾਗੁਵਾਠਾਰੋ.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

teree bhagat teree bhagat bha(n)ddaar jee

bhare bia(n)t bea(n)taa ॥

ਯਹੋਵੋ! ਨੀਞਗੁਞੁਯੋ ਡਕਠੀਯੀਠੋ ਠਾਮਸੀਕੋਗੁ  
(ਆਠਠਾਰੀਕ ਰੋੜਵੀਕ ਸਰੀਕਖਯੱਕੋ ਆਗੁਗੁਠਮਾਯੀ)  
ਓਰੋਲੋ ਰੋੜਵੀਕ ਸਰੱਗੁਞਗੁਞੁਞੁਯੋ ਨੀਯੀਕਲੋ  
ਵਾਞਠਗੁ

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ

ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

tere bhagat tere bhagat salaahan tudh jee

har anik anek ana(n)taa ॥

ਪੁਲ ਆਵਕਾਸਰਵਾਡਞੁਞੁ ਯਮਾਰੋਠਮ ਡਕਠਰਾਞਗਨੁ  
ਵਾਕੋਕੁਞੀਠੋ ਨੀਞਗੁਞੁ (ਪੁਰੋਸੀਞੁਞੁਕੋ)



ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ

ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

teree anik teree anik kareh har poojaa jee

tap taapeh japeh bea(n)taa ||

ਨੀਠੇਜੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਕਰਕੇ ਹਰ ਪੂਜਾ ਜੀ

ਕਰੀਬੀਆਂ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਕਰਕੇ ਵਧੇਰੇ

ਕਰਕੇ ਵਧੇਰੇ ਕਰਕੇ ਵਧੇਰੇ ਕਰਕੇ

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ

ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

tere anek tere anek paReh bahu simirat saasat jee

kar kiriaa khaT karam kara(n)taa ||

ਮਨੁਮਨੁਮਨੁਮਨੁ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ

ਮਨੁਮਨੁਮਨੁਮਨੁ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ

ਕਰਕੇ

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ

ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

se bhagat se bhagat bhale jan naanak jee

jo bhaaveh mere har bhagava(n)taa ||4||

ਪਰਮਾਤਮਾ, ਨੀਠੇਜੇ ਪ੍ਰਸਾਦੀਆਂ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ

ਮਨੁਮਨੁਮਨੁਮਨੁ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ

ਕਰਕੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ

ਤੁਪੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

too(n) aadh purakh apara(n)par karataa jee

tudh jevadd avar na koiee ||

ਕਰਕੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ

ਕਰਕੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ ਵਧੇਰੇ





ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੋ ਜੀ

ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

too(n) jug jug eko sadhaa sadhaa too(n) eko jee

too(n) nihachal karataa soiee ||

(ਸੁਖਦਾਤਾ ਵਾਲਾ ਕਰੁਣਾਕਾਰ! ਨੀਂਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ  
ਸੁਖਦਾਤਾ ਵਾਲੇ ਆਪਣੇ ਤੁਲਨਾਤਮਕ ਜੀਵਨਾਂ ਵਾਲੇ  
ਵੇਖੋ)

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

tudh aape bhaavai soiee varatai jee too(n) aape kareh su hoiee ||

ਨੀਂਹਾਂ ਨੂੰ (ਪ੍ਰਸੰਸਾਯੋਗਿਕਤਾ ਵਾਲੇ ਵੇਖੋ, ਆਪਣੇ ਮਾਤ੍ਰਿਕ  
ਸੰਭਵੀਕਰਣ (ਠਾਕਰ ਠਾਕਰੀ ਮਾਤ੍ਰਿਕ ਕੀਤੀਆਂ ਹਨ।)  
ਆਪਣੇ ਨੀਂਹਾਂ ਨੂੰ ਠਾਕਰ ਠਾਕਰੀ ਵਾਲੇ ਵੇਖੋ  
ਆਪਣੇ ਆਪਣੇ ਸੰਭਵੀਕਰਣ

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

tudh aape sirasaT sabh upaiee jee

tudh aape siraj sabh goiee ||

ਆਪਣੇ ਵੀ ਪ੍ਰਭੂ ਵਾਲੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਵਾਲੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਵਾਲੇ  
ਸੁਖਦਾਤਾ ਵਾਲੇ ਵੇਖੋ ਨੀਂਹਾਂ ਵਾਲੇ ਵੇਖੋ / ਠਾਕਰ  
ਸੁਖਦਾਤਾ ਵਾਲੇ ਵੇਖੋ ਠਾਕਰ ਠਾਕਰੀ ਵਾਲੇ ਵੇਖੋ  
ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ

ਜੋ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੈਈ ॥੫॥੧॥

jan naanak gun gaavai karate ke jee

jo sabhasai kaa jaanoiee ||5||1||

ਆਪਣੇ ਵੀ ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ  
ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ ਵੇਖੋ



**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

aasaa mahalaa chauthhaa ॥

ਹਾਠ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਚੌਥੀ ॥

**ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥**

too(n) karataa sachiaar maiddaa saa(n)iee ॥

ਮੈਡਾ ਕਰਤਾਰੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਚੌਥੀ ॥

**ਜੋ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ ਜੋ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥**

**ਰਹਾਉ ॥**

jo tau bhaavai soiee theesee jo too(n) dheh soiee hau paiee

॥1॥ rahaau ॥

ਮੇਰੇ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਚੌਥੀ ॥  
ਪੰਚਮ ਗੁਣ ਗਾਉਣ ਵੇਲੇ ॥  
ਮੇਰੇ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਚੌਥੀ ॥  
ਮੇਰੇ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਚੌਥੀ ॥

**ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥**

sabh teree too(n) sabhane dhiaaiaa ॥

ਮੇਰੇ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਚੌਥੀ ॥  
ਮੇਰੇ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਚੌਥੀ ॥  
ਮੇਰੇ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਚੌਥੀ ॥  
ਮੇਰੇ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਚੌਥੀ ॥

**ਜਿਸ ਨੋ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥**

jis no kirapaa kareh tin naam ratan paiaa ॥

ਮੇਰੇ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਚੌਥੀ ॥  
ਮੇਰੇ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਚੌਥੀ ॥  
ਮੇਰੇ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਚੌਥੀ ॥  
ਮੇਰੇ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਚੌਥੀ ॥



## ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

gurmukh laadhaa manmukh gavaiaa ||

ഗുരുവിന്റെ വാക്കുകൾ ശ്രദ്ധിക്കുന്നവർക്ക് ഈ നിയമി  
ലഭിക്കും, ഐഹിക ജ്ഞാനത്തെ പിന്തുടരുന്നവർക്ക്  
എല്ലാം (ആന്തരികമായി) നഷ്ടപ്പെടും.

## ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

tudh aap vichhoRiaa aap milaiaa ||1||

യഹോവേ, ക്ഷുദ്രകരമായ മനസ്സിനെ പിന്തുടരുന്നവർ  
നിങ്ങളിൽ നിന്ന് സ്വയം വേർതിരിക്കുന്നു. ഗുരുവിന്റെ  
ജ്ഞാനം ശ്രദ്ധിച്ചവർ നിങ്ങളിലേക്ക് ലയിപ്പിക്കുന്നു

## ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥

too(n) dhareeau sabh tujh hee maeh ||

നിങ്ങൾ എല്ലാ സർഗ്ഗങ്ങളുടെയും  
സമാധാനത്തിന്റെയും ഉറവിടമാണ്

## ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

tujh bin dhoojaa koiee naeh ||

അത്തരം അനുഗ്രഹം നൽകാൻ നിങ്ങളിൽ മറ്റാരുമില്ല

## ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

jeea ja(n)t sabh teraa khel ||

ജീവിതകാലം മുഴുവൻ നിങ്ങളുടെ ഹൃദയത്തിൽ /  
ഇഷ്ടപ്പെടുന്നു / ജീവിക്കുന്നു

## ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

vijog mil vichhuRiaa sa(n)jogee mel ||2||

നിങ്ങളുടെ ഇച്ഛൻ നിഷേധിക്കുന്നവർ ആന്തരിക  
കർത്താവിൽ നിന്ന് വേർപിരിയുന്നു. ഹൃദയമിലേക്ക്  
ശ്രദ്ധിക്കുന്നവർ നിങ്ങളിലേക്ക് ലയിപ്പിക്കുന്നു



**ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥**

**jis no too jaanaieh soiee jan jaanai ॥**

നിങ്ങളുടെ ദൈവിക ഇച്ഛയിൽ താമസിക്കുന്നതിലൂടെ  
നിങ്ങളോടൊപ്പമുണ്ടായിരിക്കുന്ന ഇത് അവർക്ക്  
മാത്രമേ മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയൂ

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥**

**har gun sadh hee aakh vakhaanai ॥**

ദൈവിക സദ്ഗുണങ്ങൾ എല്ലായ്പ്പോഴും വ്യായാമം  
ചെയ്യുക / ആന്തരികമാക്കുക.

**ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

**jin har seviaa tin sukh paiaa ॥**

ആന്തരിക ദിവ്യത്തിന്റെ പുക്കയെ / ഓർഡറിനെ  
സേവിക്കുകയും ആന്തരികമാക്കുകയും ചെയ്യുന്നവർ  
സമാധാനത്തോടെ ജീവിക്കുക

**ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥**

**sahaje hee har naam samaiaa ॥3॥**

ദിവ്യജ്ഞാനം ശ്രദ്ധിച്ച് അവർക്ക് സമാധാനം ലഭിക്കുന്നു,  
ഒപ്പം ദിവ്യ സദ്ഗുണങ്ങളിൽ ആഗിരണം ചെയ്യപ്പെടുന്നു

**ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥**

**thoo aapae karathaa thaeraa keeaa sabh hoe ॥**

പ്രിയ കർത്താവേ! നിങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ ഉള്ളിലെ സ്രഷ്ടാവു  
ജോലിക്കാരനാണ്. എല്ലാം (ഞങ്ങളുടെ കഴിവുകളും  
ശക്തികളും) നിങ്ങളുടെ സൃഷ്ടിയുടെ ഫലമാണ്

**ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

**thudhh bin dhoojaa avar n koe ॥**

ഞങ്ങളിൽ ഒന്നും സൃഷ്ടിക്കാൻ മറ്റാർക്കും കഴിവില്ല.



**ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥**

thoo kar kar vaekhehi jaanehi soe ||

നിങ്ങളുടെ ആഗ്രഹം നിങ്ങൾ ഉള്ളിൽ ശ്രദ്ധിക്കുന്നതായി  
മനസ്സ് നിങ്ങളെ മനസ്സിലാക്കുന്നു

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥**

jan naanak guramukh paragatt hoe ||4||2||

ഗുരുവിന്റെ ജ്ഞാനത്തിന് സമർപ്പിക്കുന്നതിലൂടെ മനസ്സ്  
നിങ്ങളെ അകത്തുന്നു

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

aasaa mahalaa pehilaa ||

ഷാദാർബണ് ആദ്യമായി നാനാക് ജി

**ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ**

**ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥**

tit saravaraRai bhieele nivaasaa

paanee paavak tineh keeaa ||

അനന്തമായ ആഗ്രഹങ്ങളുടെ / ദുഃഖങ്ങളിൽ  
ഞങ്ങൾ കത്തുന്ന ജീവിക്കുന്നു

**ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥**

pa(n)kaj moh pag nahee chaalai ham dhexhaa teh

ddoobeeale ||1||

ഈ സങ്കീർണതകളോടുള്ള അറ്റാച്ചുമെൻറുകളിൽ  
ഞങ്ങൾ അവയിൽ നിന്ന് പുറത്തേക്ക് പോകാറുണ്ട്.  
പകരം, ഞങ്ങൾ അവയിൽ മുങ്ങുകയാണ്

**ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥**

man ek na chetas mooR manaa ||

എന്റെ പ്രിയപ്പെട്ട മനസ്സ്! നിങ്ങൾ കർത്താവിൽ ശ്രദ്ധ  
കേന്ദ്രീകരിക്കാതിരിക്കാൻ ഒരു വിഡ്ഢിയാണ്

(ആന്തരിക ദിവ്യത്വത്തിന്റെ നിർദ്ദേശങ്ങൾ

നടപ്പാക്കാതെ)



# ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

har bisarat tere gun galiaa ||1|| rahaau ||

ആന്തരിക ദൈവികത്തെ അവഗണിക്കുമ്പോൾ  
നിങ്ങൾക്കൊപ്പം നിങ്ങൾക്കുള്ള നന്മ നിങ്ങൾ  
നഷ്ടപ്പെടും

# ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ

ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

naa hau jatee satee nahee paRiaa

moorakh mugadhaa janam bhiaa ||

(ദുഷ്പ്രവൃത്തികളുടെ അഗതിയിൽ നിന്ന് രക്ഷപ്പെടാൻ)  
കർത്താവേ! ഞാൻ ഒരു വിശുദ്ധനോ പണ്ഡിതനോ അല്ല.  
എന്റെ ജീവിതത്തിലുടനീളം ഞാൻ ഒരു വിഡ്ഢിയാണ്

# ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ

ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

pranavat naanak tin kee saranaa

jin too naahee veesariaa ||2||3||

ആരുടെ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശ / ലീഡിന് കീഴിൽ ആ ദിവ്യ  
സദ്ഗുണങ്ങളുടെ കമ്പനി എനിക്ക് നൽകാൻ ഞാൻ  
നിങ്ങളോട് പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു, ഞാൻ നിങ്ങളെ ഒരിക്കലും  
മറക്കരുത് (നിങ്ങളുടെ ദിവ്യ ഹൃക്കൊമിനെയും)

# ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

aasaa mahalaa panjavaa ||

റാഗ് എസയിലെ അഞ്ചാമത്തെ നാനാക് ജി

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

bhiee paraapat maanukh dhehureeaa ||

പ്രിയ മനസ്സേ! നിങ്ങൾ ലഭിച്ച ഈ മനുഷ്യ ശരീരം എല്ലാ  
ബ്രഹ്മ പ്രവർത്തനങ്ങൾക്കും മതി. (ശ്രമങ്ങളും  
നേട്ടങ്ങളും)



## ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

**gobi(n)dh milan kee ieh teree bareeaa ॥**

എന്നാൽ ആന്തരിക കർത്താവുമായി നിങ്ങൾ  
ഒന്നായിരിക്കാനുള്ള അവസരമാണിത് (ജീവിതം  
മനോഹരമായി / ഉദ്ദേശ്യത്തോടെ ജീവിക്കാൻ)

## ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥

**avar kaaj terai kitai na kaam ॥**

ഉള്ളിൽ നിന്ന് ജനിച്ച ആന്തരിക കഷ്ടപ്പാടുകളെ  
ഒഴിവാക്കാൻ ബാഹ്യ ആചാരങ്ങൾ സഹായകരമാകില്ല

## ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

**mil saadhasa(n)gat bhaj keval naam ॥1॥**

ഗുരുവിന്റെ (ദൈവിക ജ്ഞാനം) കൂട്ടായ്മയിൽ ദൈവിക  
സദ്ഗുണങ്ങൾ മാത്രം ആന്തരികമാക്കുക

## ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

**sara(n)jaam laag bhavajal taran kai ॥**

ഉള്ളിലെ വിശാലമായ സമുദ്രത്തിന് കുറുകെ നീന്താൻ  
സ്വയം തയ്യാറാകുക

## ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

**janam birathaa jaat ra(n)g maiaa kai ॥1॥ rahaau ॥**

നിങ്ങളുടെ ജീവിതം / സമയം നിങ്ങൾ പാഴാക്കുന്നു ബാഹ്യ  
ആനന്ദങ്ങളുടെയും വേദനയുടെയും മിഥ്യധാരണകളിൽ  
മാത്രം

## ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

**jap tap sa(n)jam dharam na kamaiaa ॥**

(കർത്താവിനോട് പ്രാർത്ഥിക്കുക) ഞാൻ ധ്യാനമോ  
പ്രയാസങ്ങളോ മതപരമായ അച്ചടക്കങ്ങളോ ഒന്നും  
പരിശീലിച്ചിട്ടില്ല കർത്താവേ!



## ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

sevaa saadh na jaaniaa har raiaa ॥

ഞാൻ നല്ലവന്റെ കൂട്ടത്തിൽ സദ്ഗുണങ്ങളെ  
ആന്തരികമല്ല

## ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

kahu naanak ham neech kara(n)maa ॥

ദുഷ്പ്രവൃത്തികളിൽ ഏർപ്പെടുന്ന കഠിനമായ /  
അപമാനകരമായ പ്രവൃത്തികൾ ഞാൻ  
പ്രതിജ്ഞാബദ്ധരാണ്

## ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

saran pare kee raakhahu saramaa ॥2॥4॥

നിങ്ങളുടെ സങ്കേതത്തിൽ മാത്രം (ആന്തരിക ദിനത്തിന്  
അനുസൃതമായി) എനിക്ക് എന്റെ ബഹുമാനം  
സംരക്ഷിക്കാൻ കഴിയുമോ?







# ਸੋਹਿਲਾ

sohilaa

ഈ രചനയുടെ / ബണിയുടെ പേര് "സോഹല" ആണ്.  
സോഹീല എന്നാൽ "അഭിനന്ദനത്തിന്റെ ഗാനങ്ങൾ"

## ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਦੀਪਕੀ ਮਹਲਾ ੧

raag gauRee dheepakee mahalaa pehilaa

രാഗ് ഗൗരി ദീപ്കിയിലെ ആദ്യത്തെ ഗുരു ജിയുടെ  
ശബ്ദ്/കാവ്യ രചന

## ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ikOankaar satigur prasaadh ||

എല്ലാവരേയും സന്നിഹിതൻ ഉണ്ട്, എല്ലായ്പ്പോഴും, ആരുടെ  
അസ്തിത്വം ശാശ്വതമാണ്, ഒപ്പം ഗുരുവിന്റെ  
വചനത്തിലൂടെയും ജ്ഞാനത്തിലൂടെയും അറിയാം /  
തിരിച്ചറിയുന്നു

## ਜੈ ਘਰਿ ਕੀਰਤਿ ਆਖੀਐ ਕਰਤੇ ਕਾ ਹੋਇ ਬੀਚਾਰੋ ॥

jai ghar keerat aakheeaai karate kaa hoi beechaaro ||

കർത്താവിന്റെ മഹത്വം നിങ്ങൾക്ക് മനസിലാക്കാൻ  
കഴിയുന്ന മനസ്സിന്റെ അവസ്ഥ

## ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਿਵਰਿਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੋ ॥੧॥

tit ghar gaavahu sohilaa sivarih sirajanahaaro ||1||

കർത്താവിന്റെ മഹത്വങ്ങൾ പാടാനും ആന്തരികമാക്കാനും  
ആ അവസ്ഥയിൽ ശ്രദ്ധ കേന്ദ്രീകരിക്കുക

## ਤੁਮ ਗਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਨਿਰਭਉ ਕਾ ਸੋਹਿਲਾ ॥

tum gaavahu mere nirabhau kaa sohilaa ||

പ്രിയപ്പെട്ട മനസ്സ്! നിർഭയത്തിന്റെ ദൈവിക സവിശേഷത  
പാടുക / പ്രയോഗിക്കുക



**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜਿਤੁ ਸੋਹਿਲੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

**hau vaaree jīt sohilai sadhaa sukh hoi ||1|| rahaau ||**

ഈ സദ്ഗുണങ്ങൾ ആന്തരികമാക്കുന്നത് ശാശ്വത  
ആനന്ദം / സമാധാനത്തെ കൊണ്ടുവരുന്നു

**ਨਿਤ ਨਿਤ ਜੀਅੜੇ ਸਮਾਲੀਅਨਿ ਦੇਖੈਗਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥**

**nit nit jēeaRe samaaleean dhekhaigaa dhevanahaar ||**

യഥാർത്ഥ ദൈവം നിങ്ങളെ പരിപാലിക്കുന്നു (നിങ്ങളെ  
എല്ലായ്പ്പോഴും പിന്തുണയ്ക്കുന്നു), നിങ്ങൾ എന്നേക്കും  
നിങ്ങളോടൊപ്പമുണ്ടാകും

**ਤੇਰੇ ਦਾਨੈ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਤਿਸੁ ਦਾਤੇ ਕਵਣੁ ਸੁਮਾਰੁ ॥੨॥**

**tere dhaanai keemat naa pavai tis dhaate kavan sumaar ||2||**

ഭയം അകറ്റാൻ ലൗകിക ജ്ഞാനത്തിന് ഒരു നന്മയും താങ്ങാൻ  
കഴിയില്ല, എന്നാൽ ദൈവിക ഹുകമിന്/ഇഷ്ടത്തോടുള്ള  
സമർപ്പണത്തിന് അതിനുള്ള എല്ലാ ശക്തിയും ഉണ്ട്

**ਸੰਬਤਿ ਸਾਹਾ ਲਿਖਿਆ ਮਿਲਿ ਕਰਿ ਪਾਵਹੁ ਤੇਲੁ ॥**

**sa(n)bat saahaa likhīaa mil kar paavahu tel ||**

വിവാഹത്തിന്റെ തീയതി / സമയം നിശ്ചയിച്ചുകഴിഞ്ഞാൽ,  
നിങ്ങൾ (മനസ്സ്!), അതുപോലെ, നിങ്ങൾ (മനസ്സ്!) ആന്തരിക  
ദിവ്യമായി ലയിപ്പിക്കുന്നതിന്റെ ലക്ഷ്യം പരിഹരിക്കുകയും  
ദൈവിക സദ്ഗുണങ്ങൾ ആഗിരണം ചെയ്യുകയും  
ചെയ്തുകൊണ്ട് അത് തയ്യാറാക്കാൻ ആരംഭിക്കുക

**ਦੇਹੁ ਸਜਣ ਅਸੀਸੜੀਆ**

**ਜਿਉ ਹੋਵੈ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥੩॥**

**dheh sajan aseesaReeaa**

**jiau hovai saahib siau mel ||3||**

നിങ്ങൾക്ക് ഉള്ളിൽ കണ്ടുമുട്ടാന് കഴിയുന്ന ഗുരുവിന്റെ  
അനുഗ്രഹങ്ങൾ / പഠിപ്പിക്കലുകൾ എന്നിവയിൽ ഒരു  
സ്വീകരിക്കുക



**ਘਰਿ ਘਰਿ ਏਹੋ ਪਾਹੁਚਾ ਸਦੜੇ ਨਿਤ ਪਵੰਨਿ ॥**

ghar ghar eho paahuchaa sadhaRe nit pava(n)n ||  
നിങ്ങളുടെ ബോധത്തിന്റെ എല്ലാ അവസ്ഥകളിലേക്കും  
ആന്തരിക ദൈവിക / മനസ്സാക്ഷിയുടെ ശബ്ദത്തിന്റെ  
ശാശ്വത സന്ദേശം പ്രചരിപ്പിക്കുക

**ਸਦਣਹਾਰਾ ਸਿਮਰੀਐ ਨਾਨਕ ਸੇ ਦਿਹ ਆਵੰਨਿ ॥੪॥੧॥**

sadhanahaaraa simareeaaai naanak se dheh aava(n)n ||4||1||  
നിങ്ങൾ കർത്താവിന്റെ ഈ ശബ്ദത്തിൽ/ഇഷ്ടത്തിൽ  
ശ്രദ്ധ കേന്ദ്രീകരിക്കുമ്പോൾ, ആ ദിവ്യസംഗമത്തിന്റെ  
ദിവസം/സമയം വരും.

**ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

raag aasaa mahalaa pehilaa ||  
റാഗ് എസയിലെ ആദ്യത്തെ നാനാക് ജിയുടെ ഷബാദ്

**ਛਿਆ ਘਰ ਛਿਆ ਗੁਰ ਛਿਆ ਉਪਦੇਸ ॥**

chhia ghar chhia gur chhia upadhes ||  
ബാഹ്യ ലോകത്ത്, വ്യത്യസ്ത സ്കൂളുകളുണ്ടെങ്കിലും,  
അവരുടെ സ്വന്തം ഗുരുക്കന്മാർ / അധ്യാപകർ,  
അവരുടെ വ്യത്യസ്ത സന്ദേശങ്ങൾ എന്നിവയുണ്ട്

**ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਏਕੋ ਵੇਸ ਅਨੇਕ ॥੧॥**

gur gur eko ves anek ||1||  
എന്നാൽ നമ്മുടെ ഉള്ളിൽ, ഒരു യഥാർത്ഥ ദൈവം  
മാത്രമേ അവന്റെ ദിവ്യപ്രഭുവിന്റെ നീതിമാന്മാർക്ക് നമ്മെ  
നീതിയിലേക്കു നയിക്കൂ

**ਬਾਬਾ ਜੈ ਘਰਿ ਕਰਤੇ ਕੀਰਤਿ ਹੋਇ ॥**

baabaa jai ghar karate keerat hoi ||  
യഹോവയുടെ ഇഷ്ടയ്ക്ക് പാടാം / കീഴടങ്ങാൻ കഴിയുന്ന  
മനസ്സിന്റെ അവസ്ഥ



**ਸੋ ਘਰੁ ਰਾਖੁ ਵਡਾਈ ਤੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

so ghar raakh vaddaiee toi ||1|| rahaau ||

ਠਾਠੇ ਠਾਠੇ ਸੁੰਠਾਨੁ ਸੁੰਠਾਨੁ  
(ਸੁੰਠਾਨੁ ਠਾਠੇ ਠਾਠੇ ਸੁੰਠਾਨੁ ਸੁੰਠਾਨੁ ਠਾਠੇ ਠਾਠੇ)  
ਇਠਾਨੁ ਠਾਠੇ ਠਾਠੇ ਠਾਠੇ

**ਵਿਸੁਏ ਚਸਿਆ ਘੜੀਆ ਪਹਰਾ**

**ਥਿਤੀ ਵਾਰੀ ਮਾਹੁ ਹੋਆ ॥**

visue chasiaa ghaReeaa paharaa thitee vaaree maahu hoaa ||

ਠਾਠੇ ਸੁੰਠਾਨੁ ਠਾਠੇ ਸੁੰਠਾਨੁ  
ਠਾਠੇ ਠਾਠੇ ਠਾਠੇ ਠਾਠੇ

**ਸੂਰਜੁ ਏਕੋ ਰੁਤਿ ਅਨੇਕ ॥**

sooraj eko rut anek ||

ਸੁੰਠਾਨੁ ਠਾਠੇ ਸੁੰਠਾਨੁ ਠਾਠੇ  
ਠਾਠੇ ਠਾਠੇ ਠਾਠੇ ਠਾਠੇ

**ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੇ ਕੇਤੇ ਵੇਸ ॥੨॥੨॥**

naanak karate ke kete ves ||2||2||

ਠਾਠੇ ਸੁੰਠਾਨੁ ਠਾਠੇ ਸੁੰਠਾਨੁ  
ਠਾਠੇ ਠਾਠੇ ਠਾਠੇ ਠਾਠੇ

**ਰਾਗੁ ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

raag dhanaasaree mahalaa pehilaa ||

ਠਾਠੇ ਸੁੰਠਾਨੁ ਠਾਠੇ ਸੁੰਠਾਨੁ

**ਗਗਨੁ ਮੈ ਥਾਲੁ ਰਵਿ ਚੰਦੁ ਦੀਪਕੁ ਬਨੇ**

**ਤਾਰਿਕਾ ਮੰਡਲੁ ਜਨਕ ਮੋਤੀ ॥**

gagan mai thaal rav cha(n)dh dheepak bane

taarika ma(n)ddal janak motee ||



ਠਾਠੇ ਸੁੰਠਾਨੁ ਠਾਠੇ ਸੁੰਠਾਨੁ

**ਧੂਧੁ ਮਲਆਨਲੋ ਪਵਣੁ ਚਵਰੋ ਕਰੋ**

**ਸਗਲ ਬਨਰਾਇ ਫੂਲੰਤ ਜੋਤੀ ॥੧॥**

dhoop malaanalo pavan chavaro kare

sagal banarai foola(n)t jotee ||1||

ਝੋਂਪ, ਪਰੰਪਰਾਵਾਂ ਵਿਚ ਨਿਰੰਜਨ ਵ੍ਰੱਕਸ਼ ਵਿਚ ਨਿਰੰਜਨ  
ਪ੍ਰਭੂ ਪੁਸ਼ਪਾਂ ਵਿਚ ਨਿਰੰਜਨ ਪ੍ਰਕ੍ਰਿਤੀ ਵਿਚ ਨਿਰੰਜਨ ਸੁਖ  
ਚੋਗੀ ਕਰੋ

**ਕੈਸੀ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥ ਭਵ ਖੰਡਨਾ ਤੇਰੀ ਆਰਤੀ ॥**

kaisee aaratee hoi || bhav kha(n)ddanaa teree aaratee ||

ਯਹੋਵੇ, ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਜਨ ਆਰਾਧਨਾ? (ਨਿਰੰਜਨ  
ਆਰਾਧਨਾ ਵਿਚ ਕਰੋ, ਪੁਸ਼ਪ, ਮੁਖਾਂ, ਯੁਗ, ਯੁਗ,  
ਨਿਰੰਜਨ ਤੁਸੀਂ ਵਿਚ ਚਿਤ ਆਰਾਧਨਾ ਵਿਚ ਯੋਗਾਂ ਵਿਚ  
ਆਰਾਧਨਾ ਕਰੋ)

**ਅਨਹਤਾ ਸਬਦ ਵਾਜੰਤ ਭੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

anahataa sabadh vaaja(n)t bheree ||1|| rahaau ||

ਗੀਤ ਪੁਸ਼ਪਾਂ ਵਿਚ / ਆਰਾਧਨਾ ਵਿਚ ਮਨੋ-ਮਨੁਸ਼  
ਨਿਰੰਜਨ ਵਿਚ ਪੁਸ਼ਪਾਂ ਵਿਚ ਨਿਰੰਜਨ  
(ਨਿਰੰਜਨ ਵਿਚ ਆਰਾਧਨਾ ਵਿਚ ਮਨੋ-ਮਨੁਸ਼ /  
ਉਪਕਰਨਾਂ ਵਿਚ ਨਿਰੰਜਨ)

**ਸਹਸ ਤਵ ਨੈਨ ਨਨ ਨੈਨ ਹਹਿ ਤੋਹਿ ਕਉ**

**ਸਹਸ ਮੂਰਤਿ ਨਨਾ ਏਕ ਤੋਹੀ ॥**

sahas tav nain nan nain heh toh kau

sahas moorat nanaa ek tuohee ||

ਯਹੋਵੇ, ਨਿਰੰਜਨ ਵਿਚ ਨਿਰੰਜਨ ਵਿਚ ਨਿਰੰਜਨ  
ਪ੍ਰਭੂ ਵਿਚ ਨਿਰੰਜਨ ਵਿਚ ਨਿਰੰਜਨ ਵਿਚ ਨਿਰੰਜਨ  
ਆਰਾਧਨਾ ਵਿਚ ਨਿਰੰਜਨ ਵਿਚ ਨਿਰੰਜਨ ਵਿਚ ਨਿਰੰਜਨ



ਸਹਸ ਪਦ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦ ਗੰਧ ਬਿਨੁ

ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੋਹੀ ॥੨॥

sahas padh bimal nan ek padh ga(n)dh bin

sahas tav ga(n)dh iv chalat mohee ||2||

ਹੁਣ ਭਗਵੰਤ ਦੇ ਸਾਹਸ ਪਦਾਂ ਅਤੇ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦਾਂ ਦੀ ਗੰਧ ਬਿਨੁ  
ਅਤੇ ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੋਹੀ ॥੨॥  
ਭਗਵੰਤ ਦੇ ਸਾਹਸ ਪਦਾਂ ਅਤੇ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦਾਂ ਦੀ ਗੰਧ ਬਿਨੁ  
ਅਤੇ ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੋਹੀ ॥੨॥

ਸਭ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਹੈ ਸੋਇ ॥

sabh meh jot jot hai soi ||

ਭਗਵੰਤ ਦੇ ਸਾਹਸ ਪਦਾਂ ਅਤੇ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦਾਂ ਦੀ ਗੰਧ ਬਿਨੁ  
ਅਤੇ ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੋਹੀ ॥੨॥

ਤਿਸ ਦੈ ਚਾਨਣਿ ਸਭ ਮਹਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥

tis dhai chaanan sabh meh chaanan hoi ||

ਭਗਵੰਤ ਦੇ ਸਾਹਸ ਪਦਾਂ ਅਤੇ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦਾਂ ਦੀ ਗੰਧ ਬਿਨੁ  
ਅਤੇ ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੋਹੀ ॥੨॥

ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਜੋਤਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥

gur saakhee jot paragaT hoi ||

ਭਗਵੰਤ ਦੇ ਸਾਹਸ ਪਦਾਂ ਅਤੇ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦਾਂ ਦੀ ਗੰਧ ਬਿਨੁ  
ਅਤੇ ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੋਹੀ ॥੨॥

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥੩॥

jo tis bhaavai su aaratee hoi ||3||

ਭਗਵੰਤ ਦੇ ਸਾਹਸ ਪਦਾਂ ਅਤੇ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦਾਂ ਦੀ ਗੰਧ ਬਿਨੁ  
ਅਤੇ ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੋਹੀ ॥੨॥



ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਵਲ ਮਕਰੰਦ ਲੋਭਿਤ ਮਨੋ

ਅਨਦਿਨੋ ਮੋਹਿ ਆਹੀ ਪਿਆਸਾ ॥

har charan kaval makara(n)dh lobhit mano

anadhinuo moh aahee piaasaa ||

ਆਠਾਠਾਰੀਕ ਡੀਵ੍ਯੁਵੀਸ਼੍ਵਾਸੀਕਲੋਕਲੋ ਸਮਰੋਪੀਕਾਨੁਕੁਲੁ

ਭਾਸ਼ਾ / ਪ੍ਰੇਮਰਾਗਿਨੀਕਲੋ ਠਾਨਾ ਵਿਕਸਿਪੀਕੁਲੋਕੁਲੋ

ਗੁਰੂਵੀਨੋ ਈਠਾਠਾਰੀਕੁਲੋ

ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਲੁ ਦੇਹਿ ਨਾਨਕ ਸਾਰਿੰਗ ਕਉ

ਹੋਇ ਜਾ ਤੇ ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਵਾਸਾ ॥੪॥੩॥

kirapaa jal dheh naanak saari(n)g kau

hoi jaa te terai nai vaasaa ||4||3||

ਆਪੋਪੋਠਾ ਠਾਨਾ ਕਰੋਠਾਵੀਕਲੋ ਕਰੋਠਾਵੀਕਲੋ

ਲਯੀਕੁਲੋ ਡੀਵ੍ਯੁਈਠਾਠਾਰੀਕੁਲੋ ਆਮ੍ਯੁਕੁਲੋ ਐਕੁਲੋ ਮਨੁਕੁਲੋ

ਸ੍ਰੀਕਰੀਕੁਲੋ

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

raag gauRee poorabee mahalaa chauthhaa ||

ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀਕੁਲੋ ਨਾਲਾਮਠਾਠਾ ਨਾਨਾਕੁਲੋ ਈਕੁਲੋ

ਸਰਬੰ

ਕਾਮਿ ਕਰੋਧਿ ਨਗਰੁ ਬਹੁ ਭਰਿਆ

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਖੰਡਲ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥

kaam karodh nagar bahu bhariaa

mil saadhoo kha(n)ddal kha(n)ddaa he ||

ਨਾਮੁਕੁਲੋ ਈਕੁਲੋਕੁਲੋ ਮੋਠਾਠਾਰੀਕੁਲੋ

ਕੋਪਠਾਰੀਕੁਲੋ ਕੁਲੋਕੁਲੋ ਨਾਨਾਕੁਲੋ ਈਕੁਲੋ

ਮਾਰਗੁ





**ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ  
ਮਨਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਮੰਡਲ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੧॥**

poorab likhat likhe gur paiaa

man har liv ma(n)ddal ma(n)ddaa he ||1||

ਗੁਰੂਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ  
ਚਿੱਠੀਆਂ ਲਿਖੀਆਂ ਸਨ। ਇਹ ਚਿੱਠੀਆਂ ਸਨ ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ  
ਕਿਹਨਾਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣਾ ਹੈ। ਇਹ ਚਿੱਠੀਆਂ ਸਨ ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ

**ਕਰਿ ਸਾਧੂ ਅੰਜੁਲੀ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥**

kar saadhoo a(n)julee pun vaddaa he ||

ਪ੍ਰੀਤ ਨਗਰ ਦੇ ਮਨੁੱਖ! ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ ਚਿੱਠੀਆਂ ਲਿਖੀਆਂ ਸਨ।  
ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ ਚਿੱਠੀਆਂ ਲਿਖੀਆਂ ਸਨ। ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ  
ਚਿੱਠੀਆਂ ਲਿਖੀਆਂ ਸਨ। ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ ਚਿੱਠੀਆਂ ਲਿਖੀਆਂ ਸਨ।

**ਕਰਿ ਡੰਡਉਤ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

kar dda(n)ddaut pun vaddaa he ||1|| rahaau ||

ਗੁਰੂਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ  
ਚਿੱਠੀਆਂ ਲਿਖੀਆਂ ਸਨ। ਇਹ ਚਿੱਠੀਆਂ ਸਨ ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ  
ਕਿਹਨਾਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣਾ ਹੈ। ਇਹ ਚਿੱਠੀਆਂ ਸਨ ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ

**ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਣਿਆ**

**ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਕੰਡਾ ਹੇ ॥**

saakat har ras saadh na jaaniaa

tin a(n)tar haumai ka(n)ddaa he ||

ਗੁਰੂਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ  
ਚਿੱਠੀਆਂ ਲਿਖੀਆਂ ਸਨ। ਇਹ ਚਿੱਠੀਆਂ ਸਨ ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ  
ਕਿਹਨਾਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣਾ ਹੈ। ਇਹ ਚਿੱਠੀਆਂ ਸਨ ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ



**ਜਿਉ ਜਿਉ ਚਲਹਿ ਚੁਭੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ  
ਜਮਕਾਲੁ ਸਹਹਿ ਸਿਰਿ ਡੰਡਾ ਹੇ ॥੨॥**

jiau jiau chaleh chubhai dhukh paaveh  
jamakaal saheh sir dda(n)ddaa he ||2||

ജീവിതത്തിന്റെ ഓരോ ഘട്ടത്തിലും ഈ പിഞ്ചുചെയ്യുന്ന ഈ മുളളും കഷ്ടപ്പാടും നൽകുന്നു. അയാളുടെ മനസ്സിൽ ദുഷ്പ്രവൃത്തിയിൽ നിന്ന് ജനിച്ച ഭയം തുടർച്ചയായി മർദ്ദിക്കുന്നു

**ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ**

**ਦੁਖੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਵ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥**

har jan har har naam samaane  
dhukh janam maran bhav kha(n)ddaa he ||

ദിവ്യമാംവിധം തത്സമയം ദൈവിക സർഗ്ഗങ്ങളിൽ ആഗിരണം ചെയ്യപ്പെടുന്നു, കൂടാതെ അബെയ്ലിൽ കൊണ്ടുവന്ന ദൈവനാദിന മരണങ്ങൾ / കഷ്ടപ്പാടുകൾ അവർ ഒഴിവാക്കുന്നു

**ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਪਰਮੇਸਰੁ**

**ਬਹੁ ਸੋਭ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਹੇ ॥੩॥**


abinaasee purakh paiaa paramesar  
bahu sobh kha(n)dd brahama(n)ddaa he ||3||

യഥാർത്ഥ മഹത്വവും സൗന്ദര്യവും കൊണ്ട് നിറയുന്ന നീതു കർത്താവിനെ അവർ ലയിക്കുന്നു

**ਹਮ ਗਰੀਬ ਮਸਕੀਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ**

**ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਵਡ ਵਡਾ ਹੇ ॥**

ham gareeb masakeen prabh tere  
har raakh raakh vadd vaddaa he ||

 (ആ അഹംഭാവത്തിൽ നിന്ന് മുക്തി നേടുന്നതിന്, (പാർത്ഥിക്കുക) ഞാൻ ഉള്ളിൽ നിന്ന് വളരെ ചെറുതാണ് / ശൂന്യമാണ്, കർത്താവേ!

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਟੇਕ ਹੈ

ਰਹਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੪॥੪॥

jan naanak naam adhaar Tek hai

har naame hee sukh ma(n)ddaa he ||4||4||

ਨੀਠੇਜ਼ੇ ਦੇ ਡੀਵੀ ਸਰਗੁਣੇ ਦੇ ਪੀਨੇ ਮਾਤਰੇ ਦੇ ਠੇਠੇ,  
ਠੇਠੇ ਸਰਗੁਣੇ ਦੇ ਸਰਗੁਣੇ ਦੇ ਕੁਠੇ ਦੇ ਕੋਠੇ ਦੇ ਕੋਠੇ ਦੇ

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

raag gauRee poorabee mahalaa panjavaa ||

ਗਾ ਗ ਆ ਰੀ ਪੂਰਬੀ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ

ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਣਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ਸੰਤ ਟਹਲ ਕੀ ਬੇਲਾ ॥

karau bena(n)tee sunahu mere meetaa sa(n)t Tahal kee belaa ||

ਪ੍ਰੀਤ ਮਨੁੱਖ! ਨੀਠੇਜ਼ੇ ਦੇ ਸੇਵੀ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ  
ਠੇਠੇ ਦੇ ਨੀਠੇਜ਼ੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ

ਈਹਾ ਖਾਟਿ ਚਲਹੁ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਆਗੈ ਬਸਨੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥੧॥

e'eehaa khaaT chalahu har laahaa aagai basan suhelaa ||1||

ਨੀਠੇਜ਼ੇ ਦੇ ਸੁਰਗੁਣੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਸਰਗੁਣੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ  
ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ  
ਨੀਠੇਜ਼ੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ (ਠੇਠੇ ਦੇ  
ਸਰਗੁਣੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ)

ਅਉਧ ਘਟੈ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਾਰੇ ॥

ਮਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

AAuDh ghtai dinsu rainaaray ||

mn gur mili kaaj svaaray. ||1|| rhaaAu ||

ਕੌਠੇ ਦੇ ਪ੍ਰੀਤ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਨੀਠੇਜ਼ੇ ਦੇ  
ਠੇਠੇ ਦੇ ਕੌਠੇ ਦੇ ਪ੍ਰੀਤ ਦੇ ਨੀਠੇਜ਼ੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ  
ਠੇਠੇ ਦੇ ਨੀਠੇਜ਼ੇ ਦੇ ਸੁਰਗੁਣੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ ਠੇਠੇ ਦੇ (ਠੇਠੇ ਦੇ  
ਠੇਠੇ ਦੇ)



# ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਕਾਰੁ ਸੰਸੇ ਮਹਿ ਤਰਿਓ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥

eih sa(n)saar bikaar sa(n)se meh tario braham giaanee ||

ദുഷ്പ്രവൃത്തികളെ ഭയത്തോടും വിഷമങ്ങളോടുംകൂടെ നമ്മുടെ ജീവിതം നിറയ്ക്കാൻ സഹായിച്ചു. ദിവ്യജ്ഞാനം നടപ്പിലാക്കുന്നതിലൂടെയാണ് ഏക പോംവഴി

## ਜਿਸਹਿ ਜਗਾਇ ਪੀਆਵੈ ਇਹੁ ਰਸੁ

### ਅਕਥ ਕਥਾ ਤਿਨਿ ਜਾਨੀ ॥੨॥

jiseh jagai peeaavai ih ras

akath kathaa tin jaanee ||2||

ഈ ജ്ഞാനം നിങ്ങളെ ദുഃഖങ്ങളുടെ ഉറക്കത്തിൽ നിന്ന് ഉണർത്തുന്നു, നിങ്ങളെ ദൈവികസ്നേഹം നിറയ്ക്കുന്നു, നിങ്ങളുടെ ഉള്ളിൽ കർത്താവിനെ കണ്ടുമുട്ടാനുള്ള പാത കാണിക്കുന്നു

# ਜਾ ਕਉ ਆਏ ਸੋਈ ਬਿਹਾਝਹੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਮਨਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥

jaa kau aae soiee bihaajhahu har gur te maneh baseraa ||

നിങ്ങൾ ഗുരുവിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം നേടുക / മനസ്സിലാക്കുക. ഗുരുവിന്റെ ജ്ഞാനം വഴി ദൈവികരോടുള്ള സ്നേഹത്തിൽ ആഗിരണം ചെയ്യുക

## ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਸਹਜੇ

### ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਇਗੋ ਫੇਰਾ ॥੩॥

nij ghar mahal paavahu sukh sahaje

bahur na hoigo feraa ||3||

നിങ്ങളുടെ ഉള്ളിൽ സമാധാനത്തിന്റെ കൊട്ടാരം /

ഇരിപ്പിടം നിങ്ങൾ കണ്ടെത്തും. സന്തോഷത്തിനായി നിങ്ങൾ കൂടുതൽ തിരക്കില്ല



ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਸਰਧਾ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੇ ॥

a(n)tarajaamee purakh bidhaate saradhaa man kee poore ॥

(അത്തരം സന്തോഷത്തിനായി, കർത്താവേ, എന്നിൽ  
സംഭവിക്കുന്നതെല്ലാം നിങ്ങൾക്കറിയാം. ദയവായി എന്റെ  
ആഗ്രഹം അനുവദിക്കുക

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਇਹੈ ਸੁਖੁ ਮਾਗੈ

ਮੋ ਕਉ ਕਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰੇ ॥੪॥੫॥

naanak dhaas ihai sukh maagai

mo kau kar sa(n)tan kee dhoore ॥4॥5॥

സന്തോഷത്തിന്റെ പേരിലാണ് ഞാൻ ചോദിക്കുന്നത്,  
യഥാർത്ഥ ഗുരുവിന്റെ അതാന / മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശത്തിന് ഞാൻ  
പൂർണ്ണമായും സമർപ്പിക്കണം എന്നതാണ്





കാനഡയിലെ ആൽബെർട്ടയിലെ എഡ്മണ്ടണിലെ ഡൗണ്ടൗൺ ഏരിയയിലെ ദരിദ്രരായ ആളുകൾക്ക് ലാംഗർ (സൗജന്യ കമ്മ്യൂണിറ്റി ഭക്ഷണം) വിളമ്പിക്കൊണ്ടാണ് ദൈവികതയിലേക്കുള്ള എന്റെ യാത്ര ആരംഭിച്ചത്. ഈ ആളുകൾ ദയനീയമായ അവസ്ഥയിലാണ് ജീവിക്കുന്നത്, കാരണം അവരിൽ ഭൂരിഭാഗവും ഭവനരഹിതരും മയക്കുമരുന്നിന് അടിമകളുമാണ്. അവർക്ക് സൗജന്യ ഭക്ഷണവും ജോലിയും മറ്റ് അവസരങ്ങളും വാഗ്ദാനം ചെയ്തുകൊണ്ട് അവരുടെ ചിന്താഗതിയിൽ മാറ്റം കൊണ്ടുവരാൻ ഞങ്ങൾ വർഷങ്ങളോളം ശ്രമിച്ചു. ഞങ്ങൾക്ക് അവരുടെ ജീവിതത്തിൽ കാര്യമായ മാറ്റമൊന്നും വരുത്താനായില്ല, അവരുടെ ക്ഷേമത്തിനായുള്ള ഞങ്ങളുടെ ശ്രമങ്ങൾ ഞങ്ങൾ തുടരുകയാണ്.

ആളുകളെ സേവിക്കുന്നതിനിടയിൽ, ഗൂർബാനിയുടെ തത്ത്വചിന്ത മനസ്സിലാക്കാൻ എനിക്ക് താൽപ്പര്യമുണ്ടായി, ഭായ് സരബ്ജിത് സിംഗ് ധ്യാന, രഞ്ജിത് സിംഗ് ധന്ദരിയവാലെ, വീർ ഭൂപീന്ദർ സിംഗ് ജി, ഭായ് ഇന്ദർജിത് സിംഗ് ഗോരായ, ഡോ. കർമീന്ദർ സിംഗ് ധില്ലൺ എന്നിവരെ ശ്രദ്ധിക്കാൻ തുടങ്ങി. അവയെല്ലാം ശ്രദ്ധിച്ച ശേഷം, ഗൂർബാനിയുടെ സന്ദേശം പഠിക്കാനും മനസ്സിലാക്കാനും ഞാൻ ആഗ്രഹിച്ചു.

ലോകത്ത് ഐക്യം കൊണ്ടുവരാൻ, നമ്മുടെ യുവതലമുറയെ അവരുടെ സ്വഭാവ രൂപീകരണത്തിനായി എത്തിക്കണമെന്ന് എനിക്ക് തോന്നുന്നു. കമ്മ്യൂണിറ്റി സേവനങ്ങളിൽ കുട്ടികളെ ഉൾപ്പെടുത്തുന്നതിനും മൂല്യ വിദ്യാഭ്യാസത്തെക്കുറിച്ച് അവരെ ബോധവൽക്കരിക്കുന്നതിനുമുള്ള പരിപാടികൾ ഞങ്ങൾ തയ്യാറാക്കേണ്ടതുണ്ട്. ഈ ഉദ്യമത്തിൽ കുട്ടികളുമായി ഇടപഴകാൻ മാതാപിതാക്കളെ സഹായിക്കുകയും അവരെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുകയും വേണം. സമൂഹത്തിൽ ഒരു മാറ്റം കൊണ്ടുവരാൻ, നാം ഗൂർബാനിയുടെ സാർവത്രിക സന്ദേശം പങ്കിടണം. സ്നേഹത്തിന്റെയും സമാധാനത്തിന്റെയും ഐക്യത്തിന്റെയും സന്ദേശം ലോകമെമ്പാടും പ്രചരിപ്പിക്കുന്നതിനായി, ഗൂർബാനിയുടെ സന്ദേശം പരമാവധി ഭാഷകളിൽ ലഭ്യമാക്കാൻ ഞങ്ങൾ പ്രതിജ്ഞാബദ്ധരാണ്.



All is One  
**Manjit Singh Nerval**  
 Sikhs for Humanity Edmonton